# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 殖民时期住宅的一天(a Day In A Colonial Home) 000001

2. 殖民时期住宅的一天(a Day In A Colonial Home) 000002

3. 殖民时期住宅的一天(a Day In A Colonial Home) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 殖民时期住宅的一天(A Day in a Colonial Home)
# 第1/3页

| [pleɪt] | [aɪ] | . | [kə'loʊniəl] | ['kɪtʃɪn] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | ['nu:ərk; 'nju:ərk] | [mju'zi:əm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Plate** | **I** | **.** | **Colonial** | **Kitchen** | **in** | **the** | **Newark** | **Museum** |
| 盘子 | 我 | . | 殖民 | 厨房 | 在 | 这 | 纽瓦克 | 博物馆 |

图一：纽瓦克博物馆的殖民时期厨房

| [ə; eɪ] | [deɪ] | [ɪn] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|
| **A** | **DAY** | **IN** | **A** |
| 一个 | 天 | 在 | 一个 |

一天

| [kə'loʊniəl] | [hoʊm] |
|---|---|
| **COLONIAL** | **HOME** |
| 殖民 | 家 |

殖民地风格住宅

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| ['delə] | [ɑ:r] | . | [ 'preskət ] |
|---|---|---|---|
| **DELLA** | **R** | **.** | **PRESCOTT** |
| 德拉 | 拉 | . | 普雷斯科特 |

德拉·R·普雷斯科特

| ['edɪtɪd] | [baɪ] |
|---|---|
| **EDITED** | **BY** |
| 编辑 | 经过 |

编辑

| [dʒɑ:n] | ['kɑ:t(ə)n] | ['deɪnə] |
|---|---|---|
| **JOHN** | **COTTON** | **DANA** |
| 约翰 | 棉布 | 达娜 |

约翰·科顿·达纳

| ['mɑ:rʃl] | [dʒəʊnz] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|
| **MARSHALL** | **JONES** | **COMPANY** |
| 马歇尔 | 琼斯 | 公司 |

马歇尔·琼斯公司

| ['fræns,taʊn] | , | [nu:] | [ 'hæmpʃə ] |
|---|---|---|---|
| **FRANCESTOWN** | **,** | **NEW** | **HAMPSHIRE** |
| 弗朗西斯敦 | , | 新的 | 汉普郡 |

新罕布什尔州弗兰塞斯敦

| [ˌaɪ 'vi:] |
|---|
| **iv** |
| 四 |

四

| ['kɑ:piraɪt] | · | - |
|---|---|---|
| **COPYRIGHT** | **·** | **1921** |
| 版权 | · | - |

版权所有 · 1921年

[baɪ] ['mɑːrʃl] [dʒəʊnz] ['kʌmpəni]
**BY** **MARSHALL** **JONES** **COMPANY**
经过 马歇尔 琼斯 公司

由马歇尔·琼斯公司出品

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] , -
**First** **printing** **,** **July** **,** **1921**
第一的 印刷 , 七月 , -

初版，1921年7月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [mɑːrtʃ] , -
**Second** **printing** **,** **March** **,** **1922**
第二 印刷 , 行进 , -

第二版，1922年3月

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ] , [sep'tembər] , -
**Third** **printing** **,** **September** **,** **1922**
第三 印刷 , 九月 , -

第三次印刷，1922年9月

[fɔːrθ] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] , -
**Fourth** **printing** **,** **November** **,** **1926**
第四 印刷 , 十一月 , -

第四次印刷，1926年11月

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , ['dʒænjueri] , -
**Fifth** **printing** **,** **January** **,** **1929**
第五 印刷 , 一月 , -

第五次印刷，1929年1月

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] , -
**Sixth** **printing** **,** **November** **,** **1929**
第六 印刷 , 十一月 , -

第六次印刷，1929年11月

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] , -
**Seventh** **printing** **,** **November** **,** **1938**
第七 印刷 , 十一月 , -

第七次印刷，1938年11月

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , [mɑːrtʃ] , -
**Eighth** **printing** **,** **March** **,** **1949**
第八 印刷 , 行进 , -

第八次印刷，1949年3月

[viː]
**v**
v

V

[tuː; tə]
**To**
到

到

[maɪ] ['mʌðər] , ['meri] [dʒeɪn]
**MY** **MOTHER** **,** **MARY** **JANE**
我的 母亲 , 玛丽 简

我的母亲，玛丽·简

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**vii**
七

七

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [ kən'vi:njənsis ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]
**The** 这 **average** 平均的 **home** 家 **to** 到 **-** - **day** 天 **has** 有 **conveniences** 便利设施 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这 **demands** 需求 **of** 的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] .
**comfortable** 舒服的 **living** 活的 **.** .

如今的普通家庭都配备了各种便利设施，以满足舒适生活的需求。

[ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
**The** 这 **heating** 加热 **and** 和 **lighting** 灯光 **are** 是 **good** 好的 **.** .

暖气和照明都很好。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [hoʊm] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'semblz] [fɔ:r; fər]
**In** 在 **nearly** 几乎 **every** 每一个 **home** 家 **may** 可能 **be** 是 **found** 成立 **a** 一个 **living** 活的 **room** 房间 **where** 在哪里 **the** 这 **family** 家庭 **assembles** 组装 **for** 为了
[rest] [ænd; ənd] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
**rest** 休息 **and** 和 **recreation** 娱乐 **.** .

几乎每个家庭都有一个客厅，家人会聚集在那里休息和娱乐。

[hɪr] [ðeɪ] [ri:d] , [soʊ] , [tʃæt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nu:z] .
**Here** 这里 **they** 他们 **read** 读 **,** , **sew** 缝 **,** , **chat** 聊天 **,** , **and** 和 **discuss** 讨论 **the** 这 **news** 消息 **.** .

在这里，人们读书、缝纫、聊天、讨论新闻。

['sɪmələr] [si:nz] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:m] .
**Similar** 相似的 **scenes** 场景 **occurred** 发生 **in** 在 **the** 这 **colonial** 殖民 **days** 天 **,** , **but** 但 **in** 在 **quite** 相当 **a** 一个 **different** 不同的 **room** 房间 **.** .

类似的场景也曾在殖民时期出现过，但地点却截然不同。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
**The** 这 **kitchen** 厨房 **took** 采取 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **our** 我们的 **modern** 现代的 **living** 活的 **room** 房间 **.** .

厨房取代了我们原本的现代客厅。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['sentərd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
**The** 这 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **colonists** 殖民者 **centered** 居中 **in** 在 **it** 它 **,** , **for** 为了 **in** 在 **the** 这 **kitchen** 厨房 **was** 曾是 **the** 这
['faɪərpleɪs] ,
**fireplace** 壁炉 **,** ,

殖民者的生活以厨房为中心，因为厨房里就有壁炉。

['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [hi:t] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
**often** 经常 **the** 这 **one** 一 **source** 来源 **of** 的 **heat** 热 **in** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **house** 房子 **.** .

通常是整栋房子里唯一的供暖来源。

[ɪts] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪts] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]
**Its** 它是 **warmth** 温暖 **and** 和 **cheer** 欢呼 **and** 和 **its** 它是 **use** 使用 **as** 作为 **a** 一个 **place** 地方 **for** 为了 **cooking** 烹饪 **made** 制成 **it** 它 **the** 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] .
**heart** 心 **of** 的 **the** 这 **home** 家 **.** .

它的温暖和欢乐，以及它作为烹饪场所的功能，使它成为家的中心。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] ['sentərd] ;

| **Here** | **it** | **was** | **that** | **the** | **family** | **interests** | **and** | **activities** | **were** | **centered** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 家庭 | 兴趣 | 和 | 活动 | 是 | 居中 | ; |

这里是家庭兴趣和活动的中心；

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [kə'lektɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][laɪf] .

| **all** | **the** | **family** | **group** | **collected** | **here** | **to** | **share** | **the** | **joys** | **and** | **sorrows** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 家庭 | 团体 | 集 | 这里 | 到 | 分享 | 这 | 喜悦 | 和 | 悲伤 | 的 | 生活 | . |

全家人聚集在这里，分享生活中的喜怒哀乐。

[ˌaɪ'ɛks]

| **ix** |
|---|
| 九 |

九

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

| **HOW** | **THE** | **STORY** | **CAME** | **TO** | **BE** | **WRITTEN** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 故事 | 来了 | 到 | 是 | 书面 |

故事的创作过程

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk][mju'ziːəm][tuː; tə][æsk][help][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

| **A** | **Father** | **came** | **into** | **the** | **Newark** | **Museum** | **to** | **ask** | **help** | **of** | **the** | **educational** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 来了 | 进入 | 这 | 纽瓦克 | 博物馆 | 到 | 问 | 帮助 | 的 | 这 | 教育 |

[əd'vaɪzər] .

| **adviser** | **.** |
|---|---|
| 顾问 | . |

一位父亲来到纽瓦克博物馆，向教育顾问寻求帮助。

“ [aɪ]['kænɑːt][get][maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ænsestərz] , ” [sed] [hiː; hi] .

| **“** | **I** | **cannot** | **get** | **my** | **children** | **interested** | **in** | **their** | **ancestors** | **,** | **”** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 得到 | 我的 | 孩子们 | 感兴趣的 | 在 | 他们的 | 祖先 | , | ” | 说 | 他 | . |

“我无法让我的孩子们对他们的祖先产生兴趣，”他说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [fiːl] ['eni] [praɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

| **“** | **They** | **don't** | **feel** | **any** | **pride** | **in** | **being** | **descended** | **from** | **a** | **lady** | **who** | **came** | **over** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 不 | 感觉 | 任何 | 自豪 | 在 | 存在 | 下降 | 从 | 一个 | 女士 | WHO | 来了 | 超过 | 在 | 这 |

['meɪˌflaʊər] .

| **Mayflower** | **.** |
|---|---|
| 五月花号 | . |

“他们并不为自己是乘坐五月花号来到美洲的女士的后裔而感到自豪。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [oʊ] , ['tʃɑːrliːz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [jɑːt] ,

| **They** | **say** | **,** | **'** | **Oh** | **,** | **Charlie's** | **uncle** | **came** | **over** | **in** | **a** | **private** | **yacht** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | - | 哦 | , | 查理的 | 叔叔 | 来了 | 超过 | 在 | 一个 | 私人的 | 游艇 | , |

他们说，“哦，查理的叔叔是乘私人游艇过来的”，

[ænd; ənd] ['maɪks] ['brʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .

| **and** | **Mike's** | **brother** | **is** | **going** | **over** | **in** | **an** | **aeroplane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迈克的 | 兄弟 | 是 | 去 | 超过 | 在 | 一个 | 飞机 | . |

迈克的哥哥要乘飞机过去。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| **'** | **What** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

| **If** | **we** | **were** | **living** | **at** | **the** | **old** | **homestead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 老的 | 家园 | , |

如果我们住在老宅里，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [ɑːt] [ðer; ðər]

| I | could | show | them | the | hole | in | the | shutter | through | which | the | Indian | shot | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 展示 | 他们 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 快门 | 通过 | 哪个 | 这 | 印度 | 射击 | 他们的 |

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,

| great | - | uncle | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 叔叔 | , |

我可以带他们去看快门上的那个洞，就是那个印第安人射杀他们叔祖父的洞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [wer] [ðer; ðər] [greɪt] - ['grænmʌðər] [kʊkt] [fɔːr; fər]

| and | the | oven | by | the | fireside | where | their | great | - | grandmother | cooked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烤箱 | 经过 | 这 | 炉边 | 在哪里 | 他们的 | 伟大的 | - | 祖母 | 煮熟 | 为了 |

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['soʊldʒərz] ,

| the | continental | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大陆 | 士兵 | , |

还有壁炉旁的烤炉，他们的曾祖母曾在那里为大陆军士兵做饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

| and | the | wedding | dress | of | their | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婚礼 | 裙子 | 的 | 他们的 | 祖母 | . |

还有她们祖母的婚纱。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['skætərd] . ”

| But | the | old | place | was | sold | , | and | everything | is | scattered | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 地方 | 曾是 | 卖 | , | 和 | 一切 | 是 | 疏散 | . | ” |

但老房子已经卖掉了，东西都散落各处了。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][əd'vaɪzər] .

| “ | Bring | your | children | to | the | Museum | , | ” | said | the | educational | adviser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带来 | 你的 | 孩子们 | 到 | 这 | 博物馆 | , | ” | 说 | 这 | 教育 | 顾问 | . |

“带孩子们来博物馆吧，”教育顾问说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

| “ | We | will | show | them |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 展示 | 他们 |

我们会让他们看看。

[eks]

| x |
|---|
| x |

x

[kə'loʊniəl]['kɑːstuːmz][ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [moʊldz][ænd; ənd]['ɪndiən][ 'ærəus ] . ”

| colonial | costumes | and | candle | - | molds | and | Indian | arrows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民 | 服装 | 和 | 蜡烛 | - | 模具 | 和 | 印度 | 箭头 | . | ” |

殖民时期的服装、蜡烛模具和印第安箭矢。”

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

| “ | I'll | try | it | , | ” | said | the | father | , | “ | but | it | won't | be | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 尝试 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 父亲 | , | “ | 但 | 它 | 惯于 | 是 | 这 | 相同的 | . |

“我会试试，”父亲说，“但肯定不一样。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

| ” | Then | came | a | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 来了 | 一个 | 老师 | . |

然后来了一位老师。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'laɪv][tuː; tə][maɪ]['pjuːp(ə)lz] .

| “ | I | wish | , | ” | said | she | , | “ | that | I | could | make | history | alive | to | my | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 那 | 我 | 可以 | 制作 | 历史 | 活 | 到 | 我的 | 学生 | . |

“我希望，”她说，“我能让我的学生们感受到历史的鲜活。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,

| They | don't | care | how | many | men | were | killed | in | the | battle | of | Monmouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 关心 | 如何 | 许多 | 男人 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 蒙茅斯 | , |

他们根本不在乎蒙茅斯战役中有多少人阵亡。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [krɔːst] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] . ”

| or | what | the | date | was | when | Washington | crossed | the | Delaware | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 这 | 日期 | 曾是 | 什么时候 | 华盛顿 | 交叉 | 这 | 特拉华州 | . | ” |

或者华盛顿横渡特拉华河的日期是什么时候。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['dɑːlz] [ɪn] [kə'loʊniəl] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [wʊl] - ['kɑːrdər]

| “ | We | will | send | you | some | dolls | in | colonial | costume | and | an | old | wool | - | carder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 发送 | 你 | 一些 | 娃娃 | 在 | 殖民 | 戏服 | 和 | 一个 | 老的 | 羊毛 | - | 梳毛机 |

,

,

,

“我们会寄给你一些穿着殖民时期服装的玩偶和一台旧羊毛梳理机，

” [sed] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'vaɪzər] .

| ” | said | the | educational | adviser | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 教育 | 顾问 | . |

教育顾问说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | the | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 老师 | . |

“谢谢，”老师说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

| “ | Of | course | , | those | things | will | be | better | than | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 那些 | 事物 | 将要 | 是 | 更好的 | 比 | 没有什么 | . |

“当然，这些总比什么都没有强。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [niːd] [tuː; tə] [siː] “ [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] ” [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə]

| ” | It | was | this | need | to | see | “ | the | real | things | ” | that | caused | the | Museum | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 需要 | 到 | 看 | “ | 这 | 真实的 | 事物 | ” | 那 | 导致 | 这 | 博物馆 | 到 |

[bɪld] [ɪn] [ɪts] [bɪg] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːərk; 'njuːərk] ['laɪbreri] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['kɪtʃɪn] ,

| build | in | its | big | hall | at | the | top | of | the | Newark | Library | a | colonial | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 它是 | 大的 | 大厅 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 纽瓦克 | 图书馆 | 一个 | 殖民 | 厨房 | , |

正是这种想要看到“真实事物”的需求，促使博物馆在纽瓦克图书馆顶层的大厅里建造了一个殖民时期的厨房。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

| and | fill | it | with | colonial | furnishings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 它 | 和 | 殖民 | 家具 | . |

并用殖民时期的家具装饰它。

[ðen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [kə'loʊniəl] [kloʊðz] [ænd; ənd]

| Then | the | students | from | the | Normal | School | dressed | up | in | colonial | clothes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 学生 | 从 | 这 | 普通的 | 学校 | 穿着 | 向上 | 在 | 殖民 | 衣服 | 和 |

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| went | to | work | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 厨房 | , |

然后，师范学校的学生们穿上殖民时期的服装，到厨房帮忙。

['spɪnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['kændlz] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['kɑːrpɪt] [rægz] ,

| spinning | , | making | candles | , | and | sewing | carpet | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | , | 制作 | 蜡烛 | , | 和 | 缝纫 | 地毯 | 破布 | , |

纺纱、制作蜡烛和缝制地毯碎布，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [flɑːkt] [ɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

| and | explaining | these | things | to | the | children | who | flocked | in | to | visit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 这些 | 事物 | 到 | 这 | 孩子们 | WHO | 成群结队的 | 在 | 到 | 访问 | 他们 | . |

并向蜂拥而至前来参观的孩子们解释这些事情。

[nekst] [mɪs] [ 'preskət ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [flɑ:kt] [ðer; ðər] ,

| **Next** | **Miss** | **Prescott** | **began** | **to** | **play** | **with** | **the** | **children** | **who** | **flocked** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 错过 | 普雷斯科特 | 开始 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 孩子们 | WHO | 成群结队的 | 那里 | , |

接着，普雷斯科特小姐开始和蜂拥而至的孩子们玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ændru:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .

| **and** | **then** | **the** | **Andrews** | **children** | **of** | **this** | **story** | **were** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 安德鲁斯 | 孩子们 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 出生 | . |

然后，故事中的安德鲁斯家的孩子们就出生了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| **xi** |
|---|
| 十一 |

十一

[ðə; ði] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [baɪ] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [tu:; tə] [si:] [ðɪs]

| **The** | **six** | **or** | **eight** | **thousand** | **children** | **who** | **were** | **taken** | **by** | **their** | **teachers** | **to** | **see** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 或者 | 八 | 千 | 孩子们 | WHO | 是 | 已采取 | 经过 | 他们的 | 教师 | 到 | 看 | 这 |

['kɪtʃɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] [wi:ks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðer; ðər] ,

| **kitchen** | **during** | **the** | **ten** | **weeks** | **that** | **it** | **stood** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 期间 | 这 | 十 | 周 | 那 | 它 | 站立 | 那里 | , |

在厨房矗立的十周时间里，有六千到八千名儿童被老师带去参观。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] ['perənts] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **many** | **of** | **whom** | **then** | **took** | **their** | **parents** | **to** | **see** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 然后 | 采取 | 他们的 | 父母 | 到 | 看 | 它 | , |

他们中的许多人随后带着父母去看了。

[wɪl] [pər'hæps] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leibəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] -

| **will** | **perhaps** | **read** | **this** | **story** | **about** | **the** | **labors** | **,** | **and** | **the** | **play** | **,** | **and** | **the** | **love** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 也许 | 读 | 这 | 故事 | 关于 | 这 | 劳动 | , | 和 | 这 | 玩 | , | 和 | 这 | 爱 | - |

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [dʒeɪn] ,

| **making** | **of** | **Mary** | **Jane** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 玛丽 | 简 | , |

或许会读到这篇关于玛丽·简的劳作、戏剧和爱情的故事，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| **with** | **interest** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 兴趣 | . |

有利息。

['eni] [gru:p] [ʌv; əv] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɑ:rt] ['gɜ:lz] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| **Any** | **group** | **of** | **manual** | **training** | **boys** | **and** | **domestic** | **art** | **girls** | **can** | **put** | **up** | **such** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 团体 | 的 | 手动的 | 训练 | 男孩们 | 和 | 国内的 | 艺术 | 女孩们 | 能 | 放 | 向上 | 这样的 | 一个 |

['kɪtʃɪn] ,

| **kitchen** | **,** |
|---|---|
| 厨房 | , |

任何一群接受过手工训练的男孩和家政女孩都能搭建出这样的厨房。

[dres] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [ækt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

| **dress** | **the** | **characters** | **,** | **and** | **act** | **out** | **such** | **a** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 这 | 人物 | , | 和 | 行为 | 出去 | 这样的 | 一个 | 故事 | , |

为角色穿上戏服，并把这个故事演绎出来。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ə'merɪkən] ['neɪbɔ:hʊdz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɔ:roʊ] “ ['ri:əl] [θɪŋz] , ” [fɔ:r; fər]

| **and** | **in** | **many** | **American** | **neighborhoods** | **they** | **can** | **borrow** | **“** | **real** | **things** | **,** | **”** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 美国人 | 社区 | 他们 | 能 | 借 | “ | 真实的 | 事物 | , | ” | 为了 |

[ðer; ðər] [steɪdʒ] ['prɑ:pərtiz] .

| **their** | **stage** | **properties** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 阶段 | 特性 | . |

在美国的许多社区，他们可以借用“真东西”作为舞台道具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['hændˌwɜːrk][ɔːr] [θi'ætrɪklz] .

| Of | course | , | the | story | was | not | written | to | stimulate | handwork | or | theatricals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 故事 | 曾是 | 不是 | 书面 | 到 | 刺激 | 手工 | 或者 | 戏剧 | . |

当然，这个故事的创作目的并不是为了激发人们的动手能力或戏剧表演。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkənaɪz] , [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ə'merɪkənaɪz] ['enibɑːdi] .

| Nor | was | it | written | to | Americanize | , | or | re | - | Americanize | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 书面 | 到 | 美国化 | , | 或者 | 关于 | - | 美国化 | 任何人 | . |

这本书的写作目的也不是为了使任何人美国化，或者重新美国化。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][plɑːt][ɔːr] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn]

| But | simple | stories | without | ingenuity | of | plot | or | striking | incident | have | always | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单的 | 故事 | 没有 | 独创性 | 的 | 阴谋 | 或者 | 引人注目 | 事件 | 有 | 总是 | 到过 |

[toʊld][baɪ]['perənts][ænd; ənd] ['grænperənts] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

| told | by | parents | and | grandparents | and | maiden | aunts | to | the | delight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 经过 | 父母 | 和 | 祖父母 | 和 | 少女 | 姑姑们 | 到 | 这 | 喜 | 的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

但是，父母、祖父母和未婚的姑妈们总是会讲一些情节简单、没有惊险刺激的事件的故事，孩子们听了之后总是很高兴。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [wen] ['grænpɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪlər] ” ;

| “ | Tell | us | what | happened | when | Grandpa | was | a | miller | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 告诉 | 我们 | 什么 | 发生 | 什么时候 | 爷爷 | 曾是 | 一个 | 磨坊主 | 〃 | ; |

“给我们讲讲爷爷当磨坊主时发生的事吧”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][went][tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ” ;

| “ | Tell | us | about | when | you | went | to | school | through | the | woods | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 告诉 | 我们 | 关于 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 学校 | 通过 | 这 | 树林 | 〃 | ; |

“给我们讲讲你以前穿过树林去上学的故事吧”;

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ber] ['fraɪt(ə)nd] [greɪt] - [ænt] .

| “ | Tell | us | how | the | bear | frightened | Great | - | Aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 告诉 | 我们 | 如何 | 这 | 熊 | 害怕 | 伟大的 | - | 阿姨 | . |

“请告诉我们熊是如何吓到姑婆的。”

” [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ neiʃəns ] .

| ” | These | are | the | demands | of | children | of | all | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这些 | 是 | 这 | 需求 | 的 | 孩子们 | 的 | 全部 | 国家 | . |

这是全世界儿童的诉求。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][step]

| The | peculiarity | of | our | situation | is | that | so | many | of | our | children | are | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 我们的 | 情况 | 是 | 那 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 孩子们 | 是 | 步 |

- ['tʃɪldrən] , [hæf] - ['tʃɪldrən] , [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] .

| - | children | , | half | - | children | , | adopted | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 孩子们 | , | 一半 | - | 孩子们 | , | 已采用 | 孩子们 | . |

我们情况的特殊之处在于，我们的孩子中有很多是继子女、同父异母或同母异父的孩子、收养的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [nɑːt]

| It | is | a | mercy | that | there | is | an | inheritance | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 怜悯 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 遗产 | 不是 |

幸好还有遗产。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| xii |
|---|
| 十二 |

['oʊnli][ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['meməriz] , [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊps] .

| only | of | blood | , | but | of | memories | , | of | ideas | , | and | of | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 血 | , | 但 | 的 | 回忆 | , | 的 | 想法 | , | 和 | 的 | 希望 | . |

不仅是血缘关系，更是记忆、思想和希望的纽带。

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] ['stimjuleits] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [huː]

| If | this | story | stimulates | emulation | of | the | real | virtues | of | our | forefathers | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 故事 | 刺激 | 仿真 | 的 | 这 | 真实的 | 美德 | 的 | 我们的 | 祖先 | , | WHO |

['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| founded | the | country | , |
|---|---|---|---|
| 创立 | 这 | 国家 | , |

如果这个故事能够激励人们效仿我们建国先辈的真正美德，

[ænd; ənd] [hens] [liːdz] [tuː; tə]['riːəl]['peɪtriətɪzəm] ,

| and | hence | leads | to | real | patriotism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 线索 | 到 | 真实的 | 爱国主义 | , |

因此，这才能真正激发爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

| it | will | have | achieved | the | desire | in | the | hearts | of | the | authors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 已达成 | 这 | 欲望 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 作者 | 和 |

['pʌblɪʃərz] .

| publishers | . |
|---|---|
| 出版商 | . |

它将实现作者和出版商心中的愿望。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| xiii |
|---|
| 十三 |

十三

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]

| LIST | OF | ILLUSTRATIONS |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

[pleɪt]

| PLATE |
|---|
| 盘子 |

盘子

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

| FACING | PAGE |
|---|---|
| 面向 | 页 |

对面页

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[kə'loʊniəl] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk][mju'ziːəm]

| Colonial | Kitchen | in | the | Newark | Museum |
|---|---|---|---|---|---|
| 殖民 | 厨房 | 在 | 这 | 纽瓦克 | 博物馆 |

纽瓦克博物馆的殖民时期厨房

['frʌntɪspiːs]

| Frontispiece |
|---|
| 卷首插图 |

卷首插图

[iː] .
**II** .
二 .

二、

[kə'loʊniəl] Fireside16
**Colonial** **Fireside16**
殖民 Fireside16

殖民地壁炉16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** .
三、 .

三、

[də'mestɪk] Industry32
**Domestic** **Industry32**
国内的 Industry32

国内工业32

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** .
第四 .

四、

[tiː] Time33
**Tea** **Time33**
茶 Time33

下午茶时间33

['fɪgjər]
**FIGURE**
数字

数字

PAGE1 .
**PAGE1** .
PAGE1 .

第1页。

[wel] [ænd; ənd] [wel] - Sweep32 .
**Well** **and** **Well** **-** **Sweep32** .
出色地 和 出色地 - Sweep32 .

Well 和 Well-Sweep32。

Candlesticks43 .
**Candlesticks43** .
Candlesticks43 .

烛台43。

['pɔːrɪndʒər][ɔːr] ['ʃæloʊ] Bowl74 .
**Porringer** **or** **Shallow** **Bowl74** .
粥 或者 浅的 Bowl74 .

粥碗或浅碗74。

[kæst] - ['aɪərn] Skillet85 .
**Cast** **-** **Iron** **Skillet85** .
投掷 - 铁 Skillet85 .

铸铁煎锅85。

[tɪn] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] Roaster96 .
**Tin** **Kitchen** **or** **Roaster96** .
锡 厨房 或者 Roaster96 .

Tin Kitchen 或 Roaster96。

[pleɪt] - Warmer107 .
**Plate** - **Warmer107** .
盘子 - Warmer107 .

餐盘加热器107。

[wʊl] ['spɪnɪŋ] - Wheel148 .
**Wool** **Spinning** - **Wheel148** .
羊毛 旋转 - Wheel148 .

羊毛纺车148。

[ə; eɪ] Cradle159 .
**A** **Cradle159** .
一个 Cradle159 .

摇篮159。

['wʊd(ə)n] Churn1610 .
**Wooden** **Churn1610** .
木制的 Churn1610 .

木制搅乳器1610。

[flɪnt] - [lɑːk] [gʌn] [ænd; ənd] Pistol1911 .
**Flint** - **Lock** **Gun** **and** **Pistol1911** .
燧石 - 锁 枪 和 Pistol1911 .

燧发枪和手枪1911。

['wɔːrmɪŋ] - Pan2112 .
**Warming** - **Pan2112** .
变暖 - Pan2112 .

保温盘2112。

Snuffers2213 .
**Snuffers2213** .
Snuffers2213 .

Snuffers2213。

[riːl] [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] Thread2514 .
**Reel** **for** **Winding** **Thread2514** .
卷轴 为了 绕线 Thread2514 .

绕线用卷轴2514。

Kettle2715 .
**Kettle2715** .
Kettle2715 .

Kettle2715。

['swɪŋɪŋ] Crane2816 .
**Swinging** **Crane2816** .
摇摆 Crane2816 .

旋转起重机2816。

['soʊɪŋ] - Bird3017 .
**Sewing** - **Bird3017** .
缝纫 - Bird3017 .

缝纫鸟3017。

['ændaɪənz][ɔːr]['faɪər] - Dogs3218 .
**Andirons** **or** **Fire** - **Dogs3218** .
铁架 或者 火 - Dogs3218 .

壁炉架或消防犬3218。

['toʊstɪŋ] - Rack3319 .
**Toasting** - **Rack3319** .
祝酒 - Rack3319 .

烤架3319。

[ə; eɪ] Gridiron3320 .
**A** **Gridiron3320** **.**
一个 Gridiron3320 .

Gridiron3320。

[naɪf] - Tray3421 .
**Knife** **-** **Tray3421** **.**
刀 - Tray3421 .

刀架3421。

['spektəklz] [ænd; ənd] Bible3422 .
**Spectacles** **and** **Bible3422** **.**
眼镜 和 Bible3422 .

眼镜和圣经3422。

[wiːl] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] Flax3923 .
**Wheel** **for** **Spinning** **Flax3923** **.**
车轮 为了 旋转 Flax3923 .

亚麻纺车3923。

['paʊdər] - Horn4324 .
**Powder** **-** **Horn4324** **.**
粉末 - Horn4324 .

火药角4324。

[swɪft] [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] Yarn4525 .
**Swift** **for** **Winding** **Yarn4525** **.**
迅速 为了 绕线 Yarn4525 .

绕线用 Swift4525。

['spaɪdər][ɔːr] ['skɪlɪt] [wɪð; wɪθ] Bail6626 .
**Spider** **or** **Skillet** **with** **Bail6626** **.**
蜘蛛 或者 煎锅 和 Bail6626 .

蜘蛛或平底锅与 Bail6626。

[kə'loʊniəl] House6727 .
**Colonial** **House6727** **.**
殖民 House6727 .

殖民地房屋6727。

[flɔːr] Plan68
**Floor** **Plan68**
地面 Plan68

平面图68

['ɛks'viː]
**xv**
十五

十五

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] HOME1
**A** **DAY** **IN** **A** **COLONIAL** **HOME1**
一个 天 在 一个 殖民 HOME1

殖民时期住宅的一天1

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [hoʊm]
**A** **Day** **in** **a** **Colonial** **Home**
一个 天 在 一个 殖民 家

殖民时期住宅的一天

['meri] [dʒeɪn] [ə'woʊk] , ['stɑːrtld] .
**Mary** **Jane** **awoke** **,** **startled** **.**
玛丽 简 醒来 , 惊慌 .

玛丽·简惊醒了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][.əuvə'slept][ænd; ənd][nɑ:t] [hi:did] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kɔ:l] ?

| Had | she | overslept | and | not | heeded | her | father's | call | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 睡过头了 | 和 | 不是 | 听从了 | 她 | 父亲的 | 称呼 | ? |

她是不是睡过头了，没听到父亲的呼唤?

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ræg] ['kɑ:rpɪt] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] [flɔ:r] .

| She | jumped | out | of | bed | on | to | the | strip | of | rag | carpet | laid | on | the | cold | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 在 | 到 | 这 | 条 | 的 | 抹布 | 地毯 | 铺设 | 在 | 这 | 寒冷的 | 地面 | . |

她从床上跳下来，踩在铺在冰冷地板上的破旧地毯上。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [ker] ,

| The | chill | of | the | early | May | morning | made | her | shiver | , | and | , | with | motherly | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 的 | 这 | 早期的 | 可能 | 早晨 | 制成 | 她 | 颤抖 | , | 和 | , | 和 | 母性 | 关心 | , |

五月初清晨的寒意让她打了个寒颤，于是，她像母亲一样，温柔地照料着她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['sɪstər] , ['mɪstʃɪvəs] ['æbɪgeɪl] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] ,

| she | turned | and | straightened | the | patchwork | quilt | on | her | two | sisters | , | mischievous | Abigail | and | gentle | little | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 拉直 | 这 | 拼布 | 被子 | 在 | 她 | 二 | 姐妹 | , | 恶作剧 | 阿比盖尔 | 和 | 温和的 | 小的 | 多萝西 | , |

她转过身，把盖在两个妹妹身上的拼布被子整理好，一个是调皮的阿比盖尔，另一个是温柔的小多萝西。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['wɔ:rmli] [ɪn] [ðer; ðər] ['feðər] [bed] .

| who | were | sleeping | warmly | in | their | feather | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 睡眠 | 热情地 | 在 | 他们的 | 羽毛 | 床 | . |

他们正睡在温暖的羽绒床上。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

| The | world | was | a | - | quiver | with | life | and | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 一个 | - | 颤动 | 和 | 生活 | 和 | 声音 | . |

世界充满了生机和声音。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] - ['pend] ['wɪndoʊ] .

| Mary | Jane | looked | anxiously | through | the | small | - | paned | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 看起来 | 焦虑地 | 通过 | 这 | 小的 | - | 窗格 | 窗户 | . |

玛丽·简焦急地透过小窗格的窗户向外望去。

['ʃʊrli] , ['prɑ:vɪdəns] [wʊd] [grænt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsˌklinɪŋ] ! ! !

| Surely | , | Providence | would | grant | a | pleasant | day | for | the | last | of | the | housecleaning | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 普罗维登斯 | 会 | 授予 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | 为了 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 家政服务 | ! | ! | ! |

如果老天保佑，一定会让最后一天天气晴朗，适合进行家务清洁!

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] ['beɪbi] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kli:nd] [brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] .

| Her | mother | was | ill | with | the | new | baby | brother | and | the | kitchen | must | be | cleaned | before | she | was | about | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 患病的 | 和 | 这 | 新的 | 婴儿 | 兄弟 | 和 | 这 | 厨房 | 必须 | 是 | 已清洗 | 前 | 她 | 曾是 | 关于 | 再次 | . |

她母亲生了弟弟，身体不好，厨房必须打扫干净她才能回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

| It | was | not | easy | to | do | the | work | as | well | as | her | mother | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 母亲 | 会 | 有 |

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| done | it | , |
|---|---|---|
| 完毕 | 它 | , |

要像她母亲那样出色地完成这项工作并不容易。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] [wʊd] [help] .

| but | a | bright | , | sunshiny | day | would | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 明亮的 | , | 阳光明媚 | 天 | 会 | 帮助 | . |

但晴朗的阳光会有所帮助。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ,

| The | sun | was | just | rising | and | a | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 上升 | 和 | 一个 | 凉爽的 | , |

太阳刚刚升起，空气凉爽。

[ˌnɔːrθ'west] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] ['gʌli] .

| northwest | breeze | was | blowing | the | mist | from | the | pond | and | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西北 | 微风 | 曾是 | 吹 | 这 | 薄雾 | 从 | 这 | 池塘 | 和 | 沟壑 | . |

西北风将池塘和沟壑中的雾气吹了起来。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] pond2

| The | sunlight | sparkled | on | the | pond2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 闪闪发光 | 在 | 这 | pond2 |

阳光在池塘上闪闪发光。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][dɑːrk] [bluː]

| which | lay | across | the | foot | of | the | field | and | the | breeze | blew | it | into | dark | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 穿过 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 场地 | 和 | 这 | 微风 | 吹 | 它 | 进入 | 黑暗的 | 蓝色的 |

['rɪpəlz] .

| ripples | . |
|---|---|
| 涟漪 | . |

它横卧在田野的底部，微风吹拂，泛起深蓝色的涟漪。

['meri] [dʒeɪn] [driːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Mary | Jane | dreamed | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 梦见 | 一个 | 分钟 | . |

玛丽·简做了个梦。

[dʒɑːn] ['luːɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][pɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hoʊm]

| John | Lewis | must | be | in | port | , | she | thought | , | and | perhaps | he | would | be | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 刘易斯 | 必须 | 是 | 在 | 港口 | , | 她 | 想法 | , | 和 | 也许 | 他 | 会 | 是 | 家 |

[tuː; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

她心想，约翰·刘易斯一定在港口，也许他今天就能回家了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['weɪlər] , [ðə; ði] ['briːzi] [bel] , [hæd; həd] [riːtʃt] ['glɑːstər] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

| His | father's | whaler | , | the | Breezy | Belle | , | had | reached | Gloucester | the | first | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 捕鲸船 | , | 这 | 微风 | 美女 | , | 有 | 达到 | 格洛斯特 | 这 | 第一的 | 的 | 这 |

[wiːk] .

| week | . |
|---|---|
| 星期 | . |

他父亲的捕鲸船"微风美人号"于本周初抵达格洛斯特。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [plænd] [wel] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ðə; ði][wɜ:rk][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [daʊn]

| If | she | planned | well | and | hurried | the | work | she | might | be | able | to | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 计划 | 出色地 | 和 | 慌忙 | 这 | 工作 | 她 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 向下 |

[tu:; tə]['dʒeni] ['lu:ɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [nu:] ['dresɪz] .

| to | Jenny | Lewis's | in | the | afternoon | to | see | her | new | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 珍妮 | 刘易斯的 | 在 | 这 | 下午 | 到 | 看 | 她 | 新的 | 连衣裙 | . |

如果她计划周全，加快工作进度，她或许可以在下午去珍妮·刘易斯那里看看她的新裙子。

['dʒeni] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz]['dʒɑ:nz]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] ['prɪti] [kloʊðz] [ðæn; ðən]['eni]

| Jenny | Lewis | was | John's | sister | , | and | she | had | more | pretty | clothes | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 刘易斯 | 曾是 | 约翰的 | 姐姐 | , | 和 | 她 | 有 | 更多的 | 漂亮的 | 衣服 | 比 | 任何 |

[gɜ:rl][ɪn] [taʊn] .

| girl | in | town | . |
|---|---|---|---|
| 女孩 | 在 | 镇 | . |

珍妮·刘易斯是约翰的妹妹，她拥有的漂亮衣服比镇上任何一个女孩都多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .

| It | would | be | a | welcome | change | to | visit | her | before | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 欢迎 | 改变 | 到 | 访问 | 她 | 前 | 晚餐 | . |

如果能在晚饭前去看望她，那将是一个令人欣喜的改变。

[ðə; ði][pæst] [wi:k] [ʌv; əv] ['haʊsˌklinɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] ,

| The | past | week | of | housecleaning | had | been | a | busy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 星期 | 的 | 家政服务 | 有 | 到过 | 一个 | 忙碌的 | 一 | , |

过去一周的家务活儿非常忙碌，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ˞:lz][hæd; həd] [kli:nd] [ðə; ði] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔft] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

| for | the | girls | had | cleaned | the | dooryard | and | the | entry | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩们 | 有 | 已清洗 | 这 | 前院 | 和 | 这 | 入口 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

| back | room | and | the | loft | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 房间 | 和 | 这 | 阁楼 | 卧室 | . |

因为女孩们打扫了门口的院子、入口、后面的房间和阁楼卧室。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

| Their | mother | , | before | her | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | , | 前 | 她 | 疾病 | , |

他们的母亲，在生病之前，

[hæd; həd] [kli:nd] [ænd; ənd] ['ɛrd] [hɜ:r; hər][best] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

| had | cleaned | and | aired | her | best | front | room | and | put | back | in | their | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已清洗 | 和 | 播出 | 她 | 最好的 | 正面 | 房间 | 和 | 放 | 后退 | 在 | 他们的 | 地方 |

[ðə; ði] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ju:st] [ru:m] .

| the | few | pieces | of | furniture | which | stood | in | this | cold | and | little | - | used | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 件 | 的 | 家具 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 寒冷的 | 和 | 小的 | - | 用过的 | 房间 | . |

她打扫并通风了她最喜欢的前厅，并将摆放在这个阴冷且很少使用的房间里的几件家具放回了原位。

[ðə; ði] [wel] - [swi:p] [kri:kt] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | well | - | sweep | creaked | in | the | breeze | , | and | a | whiff | of | the | smoke | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 扫 | 嘎吱作响 | 在 | 这 | 微风 | , | 和 | 一个 | 闻 | 的 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 |

['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

| kitchen | fire | , |
|---|---|---|
| 厨房 | 火 | , |

井盖在微风中吱呀作响，还飘来一丝厨房炉火的烟味。

['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [blu:] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .

| pouring | out | of | the | chimney | , | blew | up | the | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 出去 | 的 | 这 | 烟囱 | , | 吹 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

浓烟从烟囱里喷涌而出，炸毁了楼梯。

['meri] [dʒeɪn] ['streɪtnd] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [greɪ] [dres] , ['foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [ə'krɔːs]

| Mary | Jane | straightened | her | simple | gray | dress | , | folding | a | fresh | white | kerchief | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 拉直 | 她 | 简单的 | 灰色的 | 裙子 | , | 折叠式的 | 一个 | 新鲜的 | 白色的 | 头巾 | 穿过 |

[hɜːr; hər] [brest] .

| her | breast | . |
|---|---|---|
| 她 | 胸部 | . |

玛丽·简整理了一下她那件简单的灰色连衣裙，把一块干净的白色手帕叠好搭在胸前。

[ðə; ði] ['nebəz] [kɔːld] [hɜːr; hər][smɑːrt][ænd; ənd] ['kʌmli] .

| The | neighbors | called | her | smart | and | comely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 称为 | 她 | 聪明的 | 和 | 漂亮 | . |

邻居们都说她聪明漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

| She | was | sixteen | , | and | tall | and | strong | , | the | oldest | of | eight | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 十六 | , | 和 | 高的 | 和 | 强的 | , | 这 | 最老 | 的 | 八 | 孩子们 | . |

她十六岁，身材高挑强壮，是八个孩子中的老大。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] sisters3

| Her | brothers | and | sisters3 |
|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 和 | sisters3 |

她的兄弟姐妹3

[nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd][dʒʌst] .

| knew | her | to | be | gentle | as | well | as | firm | and | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 她 | 到 | 是 | 温和的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 公司 | 和 | 只是 | . |

我知道她既温柔又坚定公正。

[ðeɪ] ['nevər] [ʃɜːkt] ['meri] ['dʒeɪnz]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [bruːzd]

| They | never | shirked | Mary | Jane's | orders | , | but | they | carried | to | her | their | bruised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 逃避 | 玛丽 | 简的 | 订单 | , | 但 | 他们 | 携带 | 到 | 她 | 他们的 | 瘀伤 |

[toʊz][ænd; ənd][kʌt] ['fɪŋgərz] ,

| toes | and | cut | fingers | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚趾 | 和 | 切 | 手指 | , |

他们从不违抗玛丽·简的命令，但他们却带着淤青的脚趾和割伤的手指去见她。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [drɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] [nɑːts] [taɪd][ɪn][ðer; ðər] ['pætʃwɜːrk] .

| the | stitches | dropped | in | their | knitting | , | the | knots | tied | in | their | patchwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 针脚 | 掉落 | 在 | 他们的 | 针织 | , | 这 | 绳结 | 系 | 在 | 他们的 | 拼布 | . |

织毛衣时掉落的针脚，拼布时打的结。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp][ðer; ðər][hɜːrts][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

| She | bound | up | their | hurts | and | set | them | to | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 边界 | 向上 | 他们的 | 疼痛 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 工作 | 再次 | . |

她包扎好他们的伤口，让他们重新投入工作。

['fɪgjər] [wʌn] .

| Figure | 1 | . |
|---|---|---|
| 数字 | 1 | . |

图1。

[wel] [ænd; ənd] [wel] - [swiːp]

| Well | and | Well | - | Sweep |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 和 | 出色地 | - | 扫 |

井和井扫

“ ['dɔːtər] , ” [kɔːld] [hɜːr; hər]['fɑːðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , “ [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz]

| “ | Daughter | , | ” | called | her | father | from | the | foot | of | the | stairs | , | “ | the | day | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女儿 | , | ” | 称为 | 她 | 父亲 | 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | , | “ | 这 | 天 | 来 |

[ɑːn] [ə'peɪs] ,

| on | apace | , |
|---|---|---|
| 在 | 迅速 | , |

“女儿，”父亲从楼梯脚下喊道，“日子过得真快。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ 'prɔmisiz ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kliːnɪŋ] .

| and | it | promises | a | clear | sky | for | your | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 承诺 | 一个 | 清除 | 天空 | 为了 | 你的 | 打扫 | . |

它保证你拥有晴朗的天空进行清洁。

['grænmʌðər] [ɪz] ['tendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [beɪb] ,

| Grandmother | is | tending | your | mother | and | the | new | babe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 是 | 倾向于 | 你的 | 母亲 | 和 | 这 | 新的 | 宝贝 | , |

奶奶正在照顾你妈妈和新生儿。

[bʌt; bət][dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]

| but | John | and | I | will | need | the | porridge | hot | when | we | come | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰 | 和 | 我 | 将要 | 需要 | 这 | 稀饭 | 热的 | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | 从 |

['fɑːdərɪŋ] .

| foddering | . |
|---|---|
| 饲料 | . |

但是我和约翰放牧回来的时候需要热粥。

" ['meri] [dʒeɪn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

| " | Mary | Jane | answered | her | father | gravely | and | picked | up | the | candle | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 回答 | 她 | 父亲 | 严重地 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 蜡烛 | 到 | 拿 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] the4

| with | her | to | the4 |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 到 | the4 |

玛丽·简严肃地回答了父亲，然后拿起蜡烛带走了。

['kɪtʃɪn] .

| kitchen | . |
|---|---|
| 厨房 | . |

厨房。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| She | called | the | older | of | her | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 这 | 老 | 的 | 她 | 姐妹 | . |

她给姐姐打了电话。

[ðə; ði] [θriː] [ɔːl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - ['silɪŋd] [ˌʌp'sterz] ['tʃeɪmbər] .

| The | three | all | slept | in | the | low | - | ceilinged | upstairs | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 全部 | 睡着了 | 在 | 这 | 低的 | - | 天花板 | 楼上 | 房间 | . |

三人都睡在楼上那间天花板很低的房间里。

“ [kʌm] ['æbɪgeɪl] !

| “ | Come | Abigail | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 阿比盖尔 | ! |

“来吧，阿比盖尔！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['sliːpihed] .

| You | are | in | truth | a | sleepyhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 真相 | 一个 | 瞌睡虫 | . |

你真是个瞌睡虫。

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来！

['ɛvriːˌθɪŋz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] !

| Everything's | awake | , | and | we | have | much | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切都是 | 醒 | , | 和 | 我们 | 有 | 很多 | 到 | 做 | ! |

万物复苏，我们有很多事要做！

['fɑːðər] [hæz; həz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] .
**Father** **has** **called** **and** **indeed** **you** **must** **hurry** **.**
父亲 有 称为 和 的确 你 必须 匆忙 .

父亲召唤你，你确实必须快点。

" ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] .
**" Figure 2 .**
" 数字 2 .

图 2。

['kændlˌstɪks]
**Candlesticks**
烛台

烛台

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bed][ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [koʊl] [ bəːnd ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
**In the kitchen a glowing bed of red - hot coals burned on the hearth ,**
在 这 厨房 一个 发光 床 的 红色的 - 热的 煤炭 烧伤 在 这 炉 ,

厨房里，壁炉台上燃烧着一堆炽热的煤炭。

[striːks] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] and5
**streaks of sunlight glanced through the eastern windows and5**
连胜 的 阳光 瞥了一眼 通过 这 东 视窗 and5

缕缕阳光透过东边的窗户照射进来。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['snoʊi] , [kɔːrs] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
**touched the snowy , coarse cloth on the large dinner - table .**
感动 这 下雪的 , 粗 布 在 这 大的 晚餐 - 桌子 .

触摸大餐桌上雪白粗糙的桌布。

[sɔːft] [rɪ'flekʃnz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjuːtər] ['pɔːrɪndʒər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ;
**Soft reflections shone from the pewter porringers hanging on the dresser ;**
柔软的 反思 闪耀 从 这 锡 粥 绞刑 在 这 梳妆台 ;

挂在梳妆台上的锡制粥碗反射出柔和的光芒；

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [flekt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪt] [ðə; ði] [bræs] ['kændlstɪk] [wɪtʃ] ['meri] [dʒeɪn][set] [nɪr]
**a sunbeam flecked with bright light the brass candlestick which Mary Jane set near**
一个 阳光 有斑点的 和 明亮的 光 这 黄铜 烛台 哪个 玛丽 简 放 靠近
[ɪts] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] .
**its mate on the mantel over the hearth .**
它是 伴侣 在 这 壁炉架 超过 这 炉 .

一束阳光透过黄铜烛台，折射出明亮的光芒。玛丽·简将这支烛台放在壁炉架上，与另一支烛台并排摆放。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊz] [red] [dʒi'reinjəmz] ['blɔsəmd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
**In the south windows red geraniums blossomed and there was an**
在 这 南 视窗 红色的 天竺葵 盛开 和 那里 曾是 一个
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**atmosphere of homely cheer and comfort in the room .**
气氛 的 家常的 欢呼 和 舒适 在 这 房间 .

南窗里盛开着红色的天竺葵，房间里洋溢着温馨舒适的氛围。

[ɔːl] ['wɪntər] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][wɔːrm]['koʊzinəs] ,
**All winter , the family had gathered in the kitchen and , in its warm cosiness ,**
全部 冬天 , 这 家庭 有 聚集 在 这 厨房 和 , 在 它是 温暖的 舒适 ,

整个冬天，一家人都聚集在厨房里，享受着温暖舒适的氛围。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [spʌn] , [dɑːrnd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] .
**Mary Jane had spun , darned mittens and knit stockings .**
玛丽 简 有 旋转 , 该死的 连指手套 和 针织 长筒袜 .

玛丽·简纺过线，补过手套，织过长袜。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

| She | loved | the | kitchen | , | and | she | worked | there | happily | and | energetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这 | 厨房 | , | 和 | 她 | 工作 | 那里 | 快乐地 | 和 | 精力充沛地 | , |

她热爱厨房，在那里她工作得快乐而充满活力。

['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['tæsks] [ðæt] [seɪm] ['hɑ:rtfelt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪt] -

| putting | into | her | tasks | that | same | heartfelt | devotion | to | duty | that | her | great | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 进入 | 她 | 任务 | 那 | 相同的 | 衷心 | 虔诚 | 到 | 责任 | 那 | 她 | 伟大的 | - |

['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:ləni] [mɔ:r]

| grandfather | had | brought | across | the | sea | to | the | Massachusetts | colony | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 有 | 带来 | 穿过 | 这 | 海 | 到 | 这 | 马萨诸塞州 | 殖民地 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

| than | a | hundred | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . |

她将她曾祖父一百多年前从海外带到马萨诸塞殖民地时所秉持的那种对职责的真挚奉献精神投入到她的工作中。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]

| Her | mother | called | quietly | from | the | nearby | bedroom | , | and | Mary | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 称为 | 悄悄 | 从 | 这 | 附近 | 卧室 | , | 和 | 玛丽 | 简 |

['tɪpˌtəʊd][ɪn] .

| tiptoed | in | . |
|---|---|---|
| 踮着脚尖 | 在 | . |

她母亲从隔壁卧室轻轻地喊了一声，玛丽·简蹑手蹑脚地走了进去。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]

| The | baby | was | asleep | and | the | sight | of | him | in | his | helplessness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 曾是 | 睡着了 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 他 | 在 | 他的 | 无助 | 和 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

| of | her | mother | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 母亲 | , |

婴儿睡着了，看到他无助的样子和他母亲的样子，

['ɔ:lweɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

| always | so | strong | and | active | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 所以 | 强的 | 和 | 积极的 | , |

总是那么强壮和活跃，

['laɪɪŋ] [naʊ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [stɜ:rd]

| lying | now | so | quiet | and | helpless | at | the | beginning | of | a | busy | day | , | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 现在 | 所以 | 安静的 | 和 | 无助 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 忙碌的 | 天 | , | 搅拌 |

[hɜ:r; hər] ['streɪndʒli] .

| her | strangely | . |
|---|---|---|
| 她 | 奇怪的 | . |

在忙碌的一天开始之际，此刻她如此安静无助地躺着，这让她感到莫名的激动。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] .

| She | bent | awkwardly | and | kissed | them | , | and | blushed | as | she | straightened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弯曲 | 尴尬地 | 和 | 亲吻 | 他们 | , | 和 | 脸红了 | 作为 | 她 | 拉直 | 向上 | . |

她笨拙地弯下腰亲吻了他们，然后直起身子时脸红了。

['kɪsɪz] [wɜ:r; wər] [rer] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r'self] .

| Kisses | were | rare | in | her | home | , | and | she | was | surprised | at | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 是 | 稀有的 | 在 | 她 | 家 | , | 和 | 她 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 她自己 | . |

在她的家中，亲吻很少见，她对自己感到惊讶。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:rnd] her6

| Her | grandmother | came | in | , | and | a | commotion | from | the | kitchen | warned | her6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祖母 | 来了 | 在 | , | 和 | 一个 | 骚动 | 从 | 这 | 厨房 | 警告 | her6 |

她祖母进来了，厨房里传来一阵骚动，这才让她警觉起来。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] .
**that** **the** **boys** **were** **awake** **.**
那 这 男孩们 是 醒 .

男孩们都醒了。

[hɜːr; hər] [θriː] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] , [ˈstedi] [ ˈtɔməs ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [ˌeɪ es ˈeɪ][ænd; ənd]
**Her** **three** **younger** **brothers** **,** **steady** **Thomas** **,** **and** **the** **twins** **,** **Asa** **and**
她 三 年轻 兄弟 , 稳定的 托马斯 , 和 这 双胞胎 , 阿萨 和
[dʒɔːrdʒ] ,
**George** **,**
乔治 ,

她的三个弟弟，稳重的托马斯，以及双胞胎阿萨和乔治，

[slept] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrn] - [daʊn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
**slept** **in** **the** **turn** **-** **down** **bed** **in** **the** **corner** **of** **the** **kitchen** **.**
睡着了 在 这 转动 - 向下 床 在 这 角落 的 这 厨房 .

睡在厨房角落里的折叠床上。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
**They** **tumbled** **out** **and** **helped** **and** **punched** **each** **other** **into** **their** **clothes** **.**
他们 翻滚 出去 和 帮助 和 拳击 每个 其他 进入 他们的 衣服 .

他们滚了出来，互相帮忙，还互相捶打对方，直到把对方的衣服都弄脏。

“ [noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] , ” [ˈmeri] [dʒeɪn] [kɔːld] .
**“** **No** **shoes** **and** **stockings** **to** **-** **day** **,** **boys** **,** **”** **Mary** **Jane** **called** **.**
“ 不 鞋 和 长筒袜 到 - 天 , 男孩们 , ” 玛丽 简 称为 .

“今天孩子们不许穿鞋袜，”玛丽·简喊道。

“ [ˈhaʊsˌklinɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [hæv; həv] [ˈberli] [ˈlæstɪd] [θruː] [ðə; ði] [frɔːst] .
**“** **Housecleaning** **time** **,** **and** **shoes** **have** **barely** **lasted** **through** **the** **frost** **.**
“ 家政服务 时间 , 和 鞋 有 仅仅 持续 通过 这 霜 .

“该打扫房子了，鞋子都没能经受住严寒的考验。”

” [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ˈbeɪs(ə)n] .
**”** **Going** **to** **the** **table** **in** **the** **corner** **,** **she** **poured** **water** **into** **the** **wash** **basin** **.**
” 去 到 这 桌子 在 这 角落 , 她 倾倒 水 进入 这 洗 盆地 .

她走到角落里的桌子旁，往洗手盆里倒水。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈwɔːtər] , [ˈnuːli] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**She** **washed** **her** **face** **and** **hands** **in** **the** **cold** **water** **,** **newly** **drawn** **from** **the**
她 洗过 她 脸 和 双手 在 这 寒冷的 水 , 新 绘制 从 这
[wel] ,
**well** **,**
出色地 ,

她用刚从井里打出来的冷水洗了脸和手。

[ˈgæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkoʊldnəs] ,
**gasping** **with** **the** **shock** **of** **its** **coldness** **,**
喘息 和 这 震惊 的 它是 寒冷 ,

被寒冷吓得倒吸一口凉气

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbrɪskli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈtaʊəl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈroʊlər]
**and** **rubbed** **her** **face** **briskly** **with** **the** **linen** **towel** **which** **hung** **over** **a** **roller**
和 摩擦 她 脸 轻快地 和 这 亚麻布 毛巾 哪个 悬挂 超过 一个 滚筒
[ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
**on** **the** **door** **.**
在 这 门 .

她用挂在门上滚筒上的亚麻毛巾迅速地擦了擦脸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæk] ['entri] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑ:li][sæm] [dɔd] [keɪm] [ɪn] ,
**Suddenly** **the** **back** **entry** **door** **swung** **open** **,** **and** **roly** **-** **poly** **Sam** **Dodd** **came** **in** **,**
突然 这 后退 入口 门 摇摆 打开 , 和 罗利 - 聚合物 山姆 多德 来了 在 ,
['swɪŋɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][pɑ:t] .
**swinging** **an** **iron** **pot** **.**
摇摆 一个 铁 锅 .

突然，后门开了，胖乎乎的萨姆·多德挥舞着一个铁锅走了进来。

" [gʊd] - ['mɔ:roʊ] , ['nebəz] !
**"** **Good** **-** **morrow** **,** **neighbors** **!**
" 好的 - 明天 , 邻居 !

"邻居们，早上好！"

[kæn; kən][ju:; jʊ][lend][ˌju: 'es][ə; eɪ][koʊl] ?
**Can** **you** **lend** **us** **a** **coal** **?**
能 你 借 我们 一个 煤炭 ?

你能借我们一块煤吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [grəuz] ['maɪldər][aɪ] [fɪr] [wi:; wi][tend]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] [nʌn] [tu:] ['kerfəli] . "
**As** **the** **weather** **grows** **milder** **I** **fear** **we** **tend** **our** **fire** **none** **too** **carefully** **.** **"**
作为 这 天气 生长 较温和 我 害怕 我们 趋向 我们的 火 没有任何 也 小心 . "

随着天气转暖，我担心我们对火堆的照料不够细心。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [dʒɑ:n] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ?
**"** **Did** **you** **know** **John** **Lewis** **had** **come** **home** **?**
" 做过 你 知道 约翰 刘易斯 有 来 家 ?

你知道约翰·刘易斯回家了吗?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['meri] [dʒeɪn] .
**"** **he** **called** **to** **Mary** **Jane** **.**
" 他 称为 到 玛丽 简 .

他喊玛丽·简。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒeni] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]
**"** **Some** **of** **us** **stopped** **to** **see** **him** **last** **night** **and** **Jenny** **came** **out** **and**
" 一些 的 我们 停止 到 看 他 最后的 夜晚 和 珍妮 来了 出去 和
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .
**two** **or** **three** **of** **the** **neighbors** **.**
二 或者 三 的 这 邻居 .

"昨晚我们中的一些人去看望他，珍妮和两三个邻居也出来了。

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'gɑ:dli][ðə; ði] [wei] ['kæpən] ['lu:ɪs] ['dresɪz] ['dʒeni] .
**Mother** **says** **it** **is** **ungodly** **the** **way** **Cap'n** **Lewis** **dresses** **Jenny** **.**
母亲 说道 它 是 不敬神的 这 方式 船长 刘易斯 连衣裙 珍妮 .

母亲说路易斯船长给珍妮穿的衣服简直不合时宜。

- [faɪn] ['fɛðɚz] [dəunt] [meɪk] [faɪn][bɜ:rdz] , - ['sɛvən]
**'** **Fine** **feathers** **don't** **make** **fine** **birds** **,** **'** **7**
- 美好的 羽毛 不 制作 美好的 鸟类 , - 7

"漂亮的羽毛并不一定造就漂亮的鸟儿。"7

[ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd]['dʒeni] ['dʌznt] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kæpən] .
**she** **says** **,** **and** **Jenny** **doesn't** **work** **enough** **to** **pay** **the** **Cap'n** **.**
她 说道 , 和 珍妮 不 工作 足够的 到 支付 这 船长 .

她说，珍妮工作不够，付不起船长的工资。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [fer] [gæd] - [ə'baʊt] .
**She's** **a** **fair** **gad** **-** **about** **.**
她是 一个 公平的 加德 - 关于 .

她是个相当爱到处游荡的人。

[hiː; hi] [tɔɪlz] ['maɪtɪli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [weɪl] [ɔɪl][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [gaʊnz] .

| **He** | **toils** | **mightily** | **to** | **get** | **the** | **whale** | **oil** | **to** | **buy** | **her** | **gowns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辛勤劳作 | 非常 | 到 | 得到 | 这 | 鲸 | 油 | 到 | 买 | 她 | 礼服 | . |

他辛勤劳作，才弄到鲸油来给她买礼服。

[dʒɑːn] [siːmz] ['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm] , ['meri] [dʒeɪn] .

| **John** | **seems** | **real** | **pleased** | **to** | **be** | **home** | **,** | **Mary** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 似乎 | 真实的 | 高兴 | 到 | 是 | 家 | , | 玛丽 | 简 | . |

玛丽·简，约翰似乎很高兴回家。

[hiː; hi] [æskt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

| **He** | **asked** | **where** | **you** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

他问你在哪里。

" ['grænmʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][sæm]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] ['faɪər] .

| " | **Grandmother** | **came** | **into** | **the** | **kitchen** | **as** | **Sam** | **started** | **out** | **with** | **his** | **borrowed** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖母 | 来了 | 进入 | 这 | 厨房 | 作为 | 山姆 | 开始 | 出去 | 和 | 他的 | 借来的 | 火 | . |

"奶奶走进厨房时，萨姆正用借来的火生火。"

" [preɪ] [tel] [ðaɪ] ['mʌðər] , [sæm] ,

| " | **Pray** | **tell** | **thy** | **mother** | **,** | **Sam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 告诉 | 你的 | 母亲 | , | 山姆 | , |

"萨姆，请告诉你的母亲，

[ðæt] [ðə; ði] ['kændlz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [læst] [fɔːl][ɑːr; ər] ['læstɪŋ] [wel] .

| **that** | **the** | **candles** | **she** | **helped** | **us** | **to** | **make** | **last** | **fall** | **are** | **lasting** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 蜡烛 | 她 | 帮助 | 我们 | 到 | 制作 | 最后的 | 落下 | 是 | 持久 | 出色地 | . |

她去年秋天帮我们做的蜡烛现在还很耐用。

[wiː; wi][hæv; həv] ['treʒərd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [griːn] ['beɪˌberi] ['kændlz] .

| **We** | **have** | **treasured** | **the** | **choice** | **green** | **bayberry** | **candles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 珍藏 | 这 | 选择 | 绿色的 | 杨梅 | 蜡烛 | . |

我们一直珍藏着精选的绿色月桂蜡烛。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðə; ði] ['beɪˌbɛriz] [fɔːr; fər]

| **Your** | **mother** | **will** | **remember** | **the** | **day** | **she** | **helped** | **me** | **pick** | **the** | **bayberries** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 将要 | 记住 | 这 | 天 | 她 | 帮助 | 我 | 挑选 | 这 | 月桂树 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

你母亲会记得她帮我一起采摘月桂果的那一天。

[naʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kænd(ə)l] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [lɔːŋgər] .

| **Now** | **we** | **do** | **not** | **need** | **so** | **much** | **candle** | **light** | **,** | **as** | **the** | **days** | **grow** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 所以 | 很多 | 蜡烛 | 光 | , | 作为 | 这 | 天 | 生长 | 更长 | . |

随着白昼变长，我们现在不再需要那么多蜡烛照明了。

[θæŋk] [hɜːr; hər]['kaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [suːp] [ʃiː; ʃi] [sent] ['dɔːtər] ['ændruːz] .

| **Thank** | **her** | **kindly** | **for** | **the** | **bowl** | **of** | **rich** | **soup** | **she** | **sent** | **Daughter** | **Andrews** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 她 | 亲切地 | 为了 | 这 | 碗 | 的 | 富有的 | 汤 | 她 | 发送 | 女儿 | 安德鲁斯 | . |

请代我向安德鲁斯女儿道谢，感谢她送来的那碗浓汤。

['dɔːtər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['baʊt] .

| **Daughter** | **will** | **soon** | **be** | **up** | **and** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 将要 | 很快 | 是 | 向上 | 和 | 关于 | . |

女儿很快就能下床走动了。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [beɪb] [ɪz][sɪks] [deɪz] [oʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] .

| **Our** | **new** | **babe** | **is** | **six** | **days** | **old** | **and** | **strong** | **and** | **lusty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 新的 | 宝贝 | 是 | 六 | 天 | 老的 | 和 | 强的 | 和 | 好色的 | . |

我们的小宝贝出生六天了，强壮又充满活力。

[hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪz] .
**Hear** **how** **he** **cries** **.**
听到 如何 他 哭泣 .

听听他哭得多伤心。

" ['fɪgjər] [θriː] .
**"** **Figure** **3** **.**
" 数字 3 .

图 3。

['pɔːrɪndʒər] [ɔːr] ['ʃæloʊ] [boʊl]
**Porringer** **or** **Shallow** **Bowl**
粥 或者 浅的 碗

粥碗或浅碗

[sæm] [grɪnd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊl] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] ; [waɪl]
**Sam** **grinned** **and** **bore** **off** **his** **coals** **fallen** **from** **the** **burning** **sticks** **;** **while**
山姆 咧嘴一笑 和 钻孔 离开 他的 煤炭 倒下 从 这 燃烧 棍子 ; 尽管
Grandmother8
**Grandmother8**
Grandmother8

山姆咧嘴一笑，掸掉从燃烧的木棍上掉落的煤块；而祖母8

[tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**took** **the** **bowl** **of** **porridge** **in** **to** **her** **daughter** **.**
采取 这 碗 的 稀饭 在 到 她 女儿 .

她把那碗粥端进女儿的房间。

['fɪgjər] [fɔːr] .
**Figure** **4** **.**
数字 4 .

图 4。

[kæst] - ['aɪərn] ['skɪlɪt]
**Cast** **-** **Iron** **Skillet**
投掷 - 铁 煎锅

铸铁煎锅

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['setlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ['meri] [dʒeɪn] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] [æt; ət] [wʌn]
**Drawing** **the** **settles** **up** **to** **the** **table** **Mary** **Jane** **placed** **her** **father's** **chair** **at** **one**
绘画 这 定居点 向上 到 这 桌子 玛丽 简 放置 她 父亲的 椅子 在 一
[end] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] .
**end** **and** **her** **mother's** **at** **the** **other** **for** **Grandmother** **.**
结尾 和 她 母亲的 在 这 其他 为了 祖母 .

玛丽·简把长椅拉到桌子旁，把她父亲的椅子放在桌子的一端，把她母亲的椅子放在另一端，留给祖母坐。

['æbɪgeɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [skrʌbd]
**Abigail** **and** **Dorothy** **seized** **the** **small** **brothers** **and** **sisters** **and** **scrubbed**
阿比盖尔 和 多萝西 查获 这 小的 兄弟 和 姐妹 和 擦洗过
[ðem; ðəm] [kliːn] .
**them** **clean** **.**
他们 干净的 .

阿比盖尔和多萝西抓住那些小弟弟妹妹，把他们洗得干干净净。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] ['pɔːrɪndʒər] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**Whereupon** **the** **children** **took** **their** **porringers** **and** **wooden** **bowls** **from** **the**
于是 这 孩子们 采取 他们的 粥 和 木制的 碗 从 这
['dresər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['setlz] .
**dresser** **and** **stood** **in** **their** **places** **behind** **the** **settles** **.**
梳妆台 和 站立 在 他们的 地方 在后面 这 定居点 .

于是孩子们从餐具柜里拿出粥碗和木碗，站在长凳后面各自的位置上。

['æbɪgeɪl] [streɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ðə; ði][wɔːrm] , ['frɔːθi] [mɪlk] [wɪtʃ] [dʒɑːn] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] ,

| **Abigail** | **strained** | **into** | **a** | **pail** | **the** | **warm** | **,** | **frothy** | **milk** | **which** | **John** | **,** | **the** | **oldest** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿比盖尔 | 紧张 | 进入 | 一个 | 桶 | 这 | 温暖的 | , | 泡沫状的 | 牛奶 | 哪个 | 约翰 | , | 这 | 最老 | 兄弟 | , |

阿比盖尔将约翰（哥哥）——家中最大的孩子——倒入桶里的温热的、泡沫丰富的牛奶过滤了一下。

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [fɪld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pjuːtər] ['tæŋkərd][wɪð; wɪθ] [kuːl] [mɪlk]

| **had** | **brought** | **in** | **,** | **and** | **Dorothy** | **filled** | **the** | **large** | **pewter** | **tankard** | **with** | **cool** | **milk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 在 | , | 和 | 多萝西 | 已填 | 这 | 大的 | 锡 | 酒杯 | 和 | 凉爽的 | 牛奶 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [weɪ] .

| **from** | **the** | **cellar** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地窖 | 方式 | . |

拿进来后，多萝西用地窖里的凉牛奶装满了大锡制酒杯。

['meri] [dʒeɪn] ['bʌsld] [ə'baʊt] .

| **Mary** | **Jane** | **bustled** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 熙熙攘攘 | 关于 | . |

玛丽·简忙碌地走来走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ðə; ði][kɔːrn] [miːl] [mʌʃ] ,

| **She** | **dished** | **up** | **from** | **the** | **steaming** | **kettle** | **on** | **the** | **hearth** | **the** | **corn** | **meal** | **mush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盘 | 向上 | 从 | 这 | 蒸煮 | 壶 | 在 | 这 | 炉 | 这 | 玉米 | 一顿饭 | 糊状物 | , |

她从壁炉上热气腾腾的锅里盛出玉米粥来，

[ɔːr]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [θɪn] ['dʒɑːni] [keɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **or** | **hasty** | **pudding** | **,** | **and** | **added** | **a** | **large** | **,** | **thin** | **Johnny** | **cake** | **,** | **which** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仓促 | 布丁 | , | 和 | 额外 | 一个 | 大的 | , | 薄的 | 约翰尼 | 蛋糕 | , | 哪个 | 她 | 有 |

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] . [naɪn]

| **browned** | **in** | **the** | **skillet** | **.** | **9** |
|---|---|---|---|---|---|
| 棕色 | 在 | 这 | 煎锅 | . | 9 |

或者做成简易布丁，再加一块又大又薄的约翰尼蛋糕，这块蛋糕是她在煎锅里煎至金黄的。9

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['foʊldɪd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] .

| **The** | **children** | **folded** | **their** | **hands** | **and** | **bowed** | **their** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 折叠 | 他们的 | 双手 | 和 | 鞠躬 | 他们的 | 头部 | . |

孩子们双手合十，低下了头。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

| **Grandmother** | **had** | **returned** | **to** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 桌子 | . |

祖母回到了餐桌旁。

['fɑːðər] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz]

| **Father** | **leaned** | **over** | **the** | **high** | **back** | **of** | **his** | **chair** | **and** | **asked** | **the** | **Heavenly** | **Father's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 倾斜 | 超过 | 这 | 高的 | 后退 | 的 | 他的 | 椅子 | 和 | 问 | 这 | 天上 | 父亲的 |

['blesɪŋ] [ɑːn][hoʊm][ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd] [sɔːt] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| **blessing** | **on** | **home** | **and** | **family** | **and** | **sought** | **guidance** | **in** | **the** | **tasks** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 在 | 家 | 和 | 家庭 | 和 | 寻求 | 指导 | 在 | 这 | 任务 | 的 | 这 | 天 | . |

父亲俯身倚在椅子的高背上，祈求天父保佑家庭，并寻求祂对当天各项事务的指引。

['fɪgjər] [faɪv] .

| **Figure** | **5** | **.** |
|---|---|---|
| 数字 | 5 | . |

图 5。

[tɪn] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] Roaster10

| **Tin** | **Kitchen** | **or** | **Roaster10** |
|---|---|---|---|
| 锡 | 厨房 | 或者 | Roaster10 |

锡制厨房或烤炉10

['fɪgjər] [sɪks] .

| **Figure** | **6** | **.** |
|---|---|---|
| 数字 | 6 | . |

图 6。

[pleɪt] - Warmer11
**Plate - Warmer11**
盘子 - Warmer11

餐盘加热器11

['meri] [dʒeɪn][əd'maɪəd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
**Mary Jane admired her father more than anyone else in the world .**
玛丽 简 钦佩 她 父亲 更多的 比 任何人 别的 在 这 世界 .

玛丽·简最崇拜她的父亲，胜过世界上任何人。

['wɔznt] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [raɪt] ?
**Wasn't he always right ?**
不是 他 总是 正确的 ?

他难道不是一直都对的吗?

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] .
**She wondered .**
她 想知道 .

她心想。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] , ['wɪstfəli] ,
**This morning while she sat with bowed head she asked herself , wistfully ,**
这 早晨 尽管 她 卫星 和 鞠躬 头 她 问 她自己 , 怅然地 ,

今天早上，她低着头坐着，怅然地问自己:

[ɪf] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] ['pleʒər] [ænd; ənd]['du:ti] .
**if her father ever found it hard to decide between pleasure and duty .**
如果 她 父亲 曾经 成立 它 难的 到 决定 之间 乐趣 和 责任 .

如果她的父亲曾经难以在享乐和责任之间做出选择。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['dʒeni] ['lu:ɪsɪz] [nu:]
**What would he say if he knew how much she wanted to see Jenny Lewis's new**
什么 会 他 说 如果 他 知道 如何 很多 她 通缉 到 看 珍妮 刘易斯的 新的
[kloʊðz] ?
**clothes ?**
衣服 ?

如果他知道她有多想看珍妮·刘易斯的新衣服，他会说什么?

[wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['frɪvələs] ?
**Would he think her frivolous ?**
会 他 思考 她 轻浮 ?

他会觉得她轻浮吗?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hɜ:r; hər] .
**As she raised her eyes , she found her father looking quietly at her .**
作为 她 提高 她 眼睛 , 她 成立 她 父亲 寻找 悄悄 在 她 .

她抬起头，发现父亲正静静地看着她。

['sʌmhaʊ] ,
**Somehow ,**
不知何故 ,

不知何故，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r'self]
**she seemed to feel as if he understood her better than she did herself**
她 似乎 到 感觉 作为 如果 他 理解 她 更好的 比 她 做过 她自己
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
**and she sat up straight and proud because he was her father .**
和 她 卫星 向上 直的 和 自豪的 因为 他 曾是 她 父亲 .

她似乎觉得他比她自己更了解她，她挺直了腰板，骄傲地坐着，因为他是她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [haʊ'evər] [hɑːrd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **She** | **felt** | **certain** | **that** | **he** | **would** | **choose** | **his** | **duty** | **however** | **hard** | **he** | **found** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 肯定 | 那 | 他 | 会 | 选择 | 他的 | 责任 | 然而 | 难的 | 他 | 成立 | 它 | . |

她确信，无论多么艰难，他都会选择履行自己的职责。

[æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [eɪt] [hɜːr; hər] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

| **As** | **Mary** | **Jane** | **ate** | **her** | **mush** | **and** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玛丽 | 简 | 吃 | 她 | 糊状物 | 和 | 牛奶 | , |

玛丽·简一边吃着粥和牛奶，

[ʃiː; ʃi] [plænd] [hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] ['dʒeni] ['luːɪs] .

| **she** | **planned** | **her** | **day** | **and** | **thought** | **occasionally** | **of** | **Jenny** | **Lewis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计划 | 她 | 天 | 和 | 想法 | 偶尔 | 的 | 珍妮 | 刘易斯 | . |

她计划着自己的一天，偶尔会想起珍妮·刘易斯。

[ɪn] ['dʒɛniːz] [hoʊm] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [tɪn] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] ['roʊstər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [guːs] .

| **In** | **Jenny's** | **home** | **they** | **used** | **a** | **tin** | **kitchen** | **,** | **or** | **roaster** | **,** | **for** | **their** | **goose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 珍妮的 | 家 | 他们 | 用过的 | 一个 | 锡 | 厨房 | , | 或者 | 焙烧炉 | , | 为了 | 他们的 | 鹅 | . |

在珍妮家，他们用锡制厨房烤炉来烤鹅。

[bʌt; bət] ['meri] ['dʒeɪnz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [dɪ'vaɪs]

| **But** | **Mary** | **Jane's** | **family** | **were** | **poor** | **,** | **and** | **they** | **used** | **a** | **home** | **-** | **made** | **device** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 简的 | 家庭 | 是 | 贫穷的 | , | 和 | 他们 | 用过的 | 一个 | 家 | - | 制成 | 设备 |

[fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] [ðer; ðər] [guːs] .

| **for** | **roasting** | **their** | **goose** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 烘焙 | 他们的 | 鹅 | . |

但玛丽·简一家很穷，他们用自制的烤鹅器来烤鹅。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [taɪ] [ðə; ði] ['gusɪz] [leg] [ænd; ənd]

| **To** | **a** | **string** | **hung** | **in** | **the** | **fireplace** | **Mary** | **Jane** | **would** | **tie** | **the** | **goose's** | **leg** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 细绳 | 悬挂 | 在 | 这 | 壁炉 | 玛丽 | 简 | 会 | 领带 | 这 | 鹅的 | 腿 | 和 |

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

| **Asa** | **would** | **sit** | **in** | **front** | **of** | **the** | **fire** | **and** | **twist** | **the** | **string** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿萨 | 会 | 坐 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | 和 | 捻 | 这 | 细绳 | , |

玛丽·简会把鹅腿绑在挂在壁炉里的绳子上，阿萨会坐在火炉前捻绳子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['iːvnli] [braʊn] .

| **so** | **that** | **the** | **goose** | **might** | **become** | **evenly** | **browned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 鹅 | 可能 | 变得 | 均匀地 | 棕色 | . |

这样鹅肉就能均匀地烤成棕色。

['dʒɛniːz] ['mʌðər] [juːst] [ə; eɪ] [pleɪt] - ['wɔːrmər] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [saɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] ,

| **Jenny's** | **mother** | **used** | **a** | **plate** | **-** | **warmer** | **,** | **made** | **with** | **one** | **side** | **open** | **to** | **the** | **heat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮的 | 母亲 | 用过的 | 一个 | 盘子 | - | 更温暖 | , | 制成 | 和 | 一 | 边 | 打开 | 到 | 这 | 热 | , |

珍妮的妈妈用的是一面敞开、可以接触热源的保温盘。

[bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [dɪp] [hɜːr; hər] [pleɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['nevər]

| **but** | **Mary** | **Jane** | **would** | **dip** | **her** | **plates** | **into** | **a** | **kettle** | **of** | **hot** | **water** | **and** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 简 | 会 | 蘸 | 她 | 盘子 | 进入 | 一个 | 壶 | 的 | 热的 | 水 | 和 | 绝不 |

['envi] [hɜːr; hər] [frendz] [ðer; ðər] ['ekstrə] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .

| **envy** | **her** | **friends** | **their** | **extra** | **comforts** | **and** | **luxuries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒 | 她 | 朋友们 | 他们的 | 额外的 | 舒适 | 和 | 奢侈品 | . |

但玛丽·简会把盘子浸入一壶热水中，从不羡慕朋友们拥有的额外舒适和奢侈品。

[haʊ'evər] , ['meri] [dʒeɪn] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪti] [kloʊðz] ,

| **However** | **,** | **Mary** | **Jane** | **did** | **have** | **a** | **lively** | **interest** | **in** | **new** | **things** | **and** | **pretty** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 玛丽 | 简 | 做过 | 有 | 一个 | 热闹 | 兴趣 | 在 | 新的 | 事物 | 和 | 漂亮的 | 衣服 | , |

然而，玛丽·简对新奇事物和漂亮的衣服确实有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [θru:] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][hæv; həv]

| and | she | said | to | herself | that | she | would | get | through | her | work | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 会 | 得到 | 通过 | 她 | 工作 | 和 | 有 |

[æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] [tu:; tə]['vɪzɪt]['dʒeni] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] . -

| an | hour | or | two | before | supper | to | visit | Jenny | whether | or | no | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 前 | 晚餐 | 到 | 访问 | 珍妮 | 无论 | 或者 | 不 | . | - |

她心想，她会先把工作做完，晚饭前还能抽出一个小时或两个小时去看看珍妮，不管是12号还是其他什么地方。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][set][ðə; ði] [tʃɜ:rn] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] [wʌz; wəz][wɔ:rm]

| Her | father | had | set | the | churn | near | the | hearth | and | the | cream | was | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 放 | 这 | 搅动 | 靠近 | 这 | 炉 | 和 | 这 | 奶油 | 曾是 | 温暖的 |

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ 'tɔməs ] [tu:; tə] [bi:t] .

| enough | for | Thomas | to | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 托马斯 | 到 | 打 | . |

她父亲把奶油搅拌器放在壁炉旁，奶油已经足够热，托马斯可以开始搅拌了。

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [wel] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [beɪk] ['æp(ə)l][paɪz] ,

| The | brick | oven | was | well | heated | , | and | she | could | bake | apple | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 砖 | 烤箱 | 曾是 | 出色地 | 加热 | , | 和 | 她 | 可以 | 烤 | 苹果 | 馅饼 | , |

砖炉温度很高，她可以烤苹果派。

['ju:zɪŋ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] ['æplz] .

| using | the | last | of | the | dried | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 干燥 | 苹果 | . |

用完最后剩下的苹果干。

[dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fju:] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['æplz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [left] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

| George | should | take | down | the | few | strings | of | apples | which | were | left | hanging | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 应该 | 拿 | 向下 | 这 | 很少 | 字符串 | 的 | 苹果 | 哪个 | 是 | 左边 | 绞刑 | 在 | 这 |

['kɪtʃɪn] [ 'ræftəz ] ,

| kitchen | rafters | , |
|---|---|---|
| 厨房 | 椽子 | , |

乔治应该把挂在厨房横梁上的那几串苹果取下来。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wel] .

| and | Dorothy | should | wash | them | at | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多萝西 | 应该 | 洗 | 他们 | 在 | 这 | 出色地 | . |

多萝西应该去井边洗它们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][foʊld][ðə; ði]

| It | would | not | take | long | for | Dorothy | to | clear | away | the | dishes | and | fold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 拿 | 长的 | 为了 | 多萝西 | 到 | 清除 | 离开 | 这 | 菜肴 | 和 | 折叠 | 这 |

['teɪbl] - [klɔ:θ] [ænd; ənd]['næpkɪnz] .

| table | - | cloth | and | napkins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | - | 布 | 和 | 餐巾纸 | . |

多萝西很快就收拾好了碗碟，叠好了桌布和餐巾。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [fju:] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pju:tər] [boʊlz] [ænd; ənd]

| The | family | had | few | dishes | and | most | of | these | were | pewter | bowls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 有 | 很少 | 菜肴 | 和 | 最多 | 的 | 这些 | 是 | 锡 | 碗 | 和 |

['pɔ:rɪndʒər] .

| porringers | . |
|---|---|
| 粥 | . |

这家人餐具不多，而且大部分都是锡碗和粥碗。

[ə; eɪ] [fju:] [blu:] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['grændˌməðɚz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

| A | few | blue | dishes | of | Grandmother's | , | that | she | had | brought | from | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 蓝色的 | 菜肴 | 的 | 祖母的 | , | 那 | 她 | 有 | 带来 | 从 | 英格兰 | , |

[wɜ:r; wər][left] .

| were | left | . |
|---|---|---|
| 是 | 左边 | . |

还剩下几件祖母从英国带来的蓝色盘子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] ['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] .
**These were used only on rare occasions .**
这些 是 用过的 仅有的 在 稀有的 场合 .

这些仅在极少数情况下使用。

['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .
**Mary Jane would wash them herself .**
玛丽 简 会 洗 他们 她自己 .

玛丽·简会自己洗它们。

[ðə; ði]['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [waɪt] - ['hændəld] [naɪvz] [mʌst; məst][biː; bi] ['skauəd] [wɪð; wɪθ]
**The silver spoons and Mother's white - handled knives must be scoured with**
这 银 勺子 和 母亲的 白色的 - 处理 刀具 必须 是 彻底清洗 和
[ker] .
**care .**
关心 .

银勺和母亲的白柄刀必须仔细擦洗。

['æbɪgeɪl][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pjuːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] - [laɪnd] ['kɑːpər]
**Abigail should attend to them and the pewter and the tin - lined copper**
阿比盖尔 应该 出席 到 他们 和 这 锡 和 这 锡 - 衬里 铜
['ketlz] .
**kettles .**
水壶 .

亚比盖尔应该照看它们，还有锡制的和内衬锡的铜壶。

['æbɪgeɪl] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [wen] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz]
**Abigail liked to make them shine and Mary Jane knew that when one's heart is**
阿比盖尔 喜欢 到 制作 他们 闪耀 和 玛丽 简 知道 那 什么时候 一个人的 心 是
[ɪn][ə; eɪ][tæsk][ðə; ði][wɜːrk][goʊz] ['kwɪkli] .
**in a task the work goes quickly .**
在 一个 任务 这 工作 去 迅速地 .

阿比盖尔喜欢让它们闪闪发光，玛丽·简知道，当一个人全心投入一项任务时，工作就会进展得很快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wʊl] [tuː; tə][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [maɪt] [duː] [ðɪs] [ɪn] [ɑːd]
**There was always wool to card , and the small boys might do this in odd**
那里 曾是 总是 羊毛 到 卡片 , 和 这 小的 男孩们 可能 做 这 在 奇怪的
['moʊmənts] .
**moments .**
时刻 .

总是有羊毛需要梳理，小男孩们有时会在空闲时间做这件事。

[wen] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [kliːnd] [aʊt] ,
**When the fireplace was cleaned out ,**
什么时候 这 壁炉 曾是 已清洗 出去 ,

壁炉清理干净后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['empti] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːtʃ] ['bærəl] .
**one of the boys must empty all the ashes into the leach barrel .**
一 的 这 男孩们 必须 空的 全部 这 灰烬 进入 这 浸出 桶 .

其中一个男孩必须把所有的灰烬都倒进渗滤桶里。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [griːs] [frʌm; frəm]
**Through the winter the family had saved the ashes and all grease from**
通过 这 冬天 这 家庭 有 已保存 这 灰烬 和 全部 润滑脂 从
['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊtʃɚɪŋ] [ænd; ənd] ,
**cooking and butchering and ,**
烹饪 和 屠宰 和 ,

整个冬天，这家人都把做饭和宰杀产生的灰烬和油脂都保存了下来。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] soft13

| in | the | fall | , | Mother | would | make | soft13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | , | 母亲 | 会 | 制作 | soft13 |

秋天，母亲会做软的13

[soʊp] .

| soap | . |
|---|---|
| 肥皂 | . |

肥皂。

['meri] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft]

| Mary | Jane's | mother | and | grandmother | always | had | good | luck | with | their | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简的 | 母亲 | 和 | 祖母 | 总是 | 有 | 好的 | 运气 | 和 | 他们的 | 柔软的 |

[soʊp] ,

| soap | , |
|---|---|
| 肥皂 | , |

玛丽·简的母亲和祖母用她们的软皂总是能带来好运。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænsɪd]

| and | in | the | clear | jelly | - | like | substance | there | remained | little | trace | of | the | rancid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 清除 | 果冻 | - | 喜欢 | 物质 | 那里 | 剩余 | 小的 | 痕迹 | 的 | 这 | 馊 |

[griːs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| grease | and | strong | lye | from | which | it | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 润滑脂 | 和 | 强的 | 碱液 | 从 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | . |

在这种清澈的胶状物质中，几乎找不到任何制成它的腐臭油脂和强碱的痕迹。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

| The | simple | but | nourishing | breakfast | was | soon | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 但 | 滋养 | 早餐 | 曾是 | 很快 | 超过 | . |

简单却营养丰富的早餐很快就结束了。

['fɑːðər] [spoʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][dʒɑːn][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| Father | spoke | occasionally | to | John | about | the | work | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 辐 | 偶尔 | 到 | 约翰 | 关于 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 天 | . |

父亲偶尔会和约翰谈论当天的工作。

“ [ðə; ði][flæks] [pætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hærəud] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ænd; ənd][ðə; ði][sɑːd] [tɜːrnd]

| “ | The | flax | patch | must | be | harrowed | and | sowed | and | the | sods | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 亚麻 | 修补 | 必须 | 是 | 饱受折磨 | 和 | 播种 | 和 | 这 | 草皮 | 转向 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] ,

| for | the | corn | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 玉米 | , |

“亚麻地必须耙平播种，草皮要翻过来才能种玉米。”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['draɪɪŋ] [deɪ] , [dʒɑːn] ;

| “ | This | is | a | likely | drying | day | , | John | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 可能 | 烘干 | 天 | , | 约翰 | ; |

“约翰，今天很可能是个晴天；

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | wind | and | sun | will | draw | the | dampness | from | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 太阳 | 将要 | 画 | 这 | 潮湿 | 从 | 这 | 地球 | , |

风和太阳会带走土壤中的水分。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rʌgz] , [tuː] , ['dɔːtər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| and | take | the | dust | from | your | rugs | , | too | , | Daughter | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 灰尘 | 从 | 你的 | 地毯 | , | 也 | , | 女儿 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“女儿，也别忘了把地毯上的灰尘擦干净，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [sɔːft][hæt] .

| as | he | rose | and | picked | up | his | broad | , | soft | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 玫瑰 | 和 | 挑选 | 向上 | 他的 | 广阔 | , | 柔软的 | 帽子 | . |

他站起身，拿起他那顶宽大的软帽。

“ [rɪˈmembər] , [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]

| “ | Remember | , | children | , | that | your | mother | has | taught | you | to | work | quickly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | 孩子们 | , | 那 | 你的 | 母亲 | 有 | 教授 | 你 | 到 | 工作 | 迅速地 | 和 |

[wɪð; wɪθ] [ker] .

| with | care | . |
|---|---|---|
| 和 | 关心 | . |

孩子们，记住，你们的母亲教导你们要快速而认真地工作。

[ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [jʊr; jər][ˈlesə)n] [wel] .

| Show | that | you | have | learned | your | lesson | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 你 | 有 | 学习 | 你的 | 课 | 出色地 | . |

要表现出你已经吸取了教训。

[bɔɪz] , [stænd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [dæʃər] , [ɔːr][tɜːrn][ðə; ði][roʊst] .

| Boys | , | stand | ready | to | handle | the | dasher | , | or | turn | the | roast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | 站立 | 准备好 | 到 | 处理 | 这 | 冲刺者 | , | 或者 | 转动 | 这 | 烤 | . |

孩子们，准备好操作搅拌器或翻转烤肉。

[kʌm] , [dʒɑːn] .

| Come | , | John | . |
|---|---|---|---|
| 来 | , | 约翰 | . |

来吧，约翰。

” [ˈbrekfəst] [ˈfɪnɪʃt] , [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜːr] .

| ” | Breakfast | finished | , | all | became | bustle | and | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 早餐 | 完成的 | , | 全部 | 成为 | 忙碌 | 和 | 搅拌 | . |

早餐结束后，一切都变得热闹起来。

[ˈgrænmʌðər] [slɪpt] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [wʊl] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] .

| Grandmother | slipped | briskly | to | her | large | , | wool | spinning | - | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 滑倒了 | 轻快地 | 到 | 她 | 大的 | , | 羊毛 | 旋转 | - | 车轮 | . |

祖母轻快地走到她的大型羊毛纺车旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] - [ˈherd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

| She | was | white | - | haired | and | full | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 白色的 | - | 头发 | 和 | 满的 | 的 | 年 | , |

她满头白发，饱经风霜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] .

| but | still | she | plied | her | task | of | spinning | energetically | and | skilfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 合拢 | 她 | 任务 | 的 | 旋转 | 精力充沛地 | 和 | 巧妙地 | . |

但她仍然精力充沛、技巧娴熟地完成了纺纱的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈʃaɪərˌʃər][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wer] [wʊl] [wʌz; wəz]

| She | had | learned | it | long | before | in | a | shire | of | England | where | wool | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 学习 | 它 | 长的 | 前 | 在 | 一个 | 郡 | 的 | 英格兰 | 在哪里 | 羊毛 | 曾是 |

[reɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː] [klɔːθ] .

| raised | and | made | into | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 和 | 制成 | 进入 | 布 | . |

她很久以前就在英国的一个郡里学会了这门技艺，那里饲养羊毛并生产布匹。

[ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd][ɪn] [ˈkærɪdʒ] ;

| Grandmother | was | graceful | and | dignified | in | carriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 曾是 | 优美 | 和 | 凝重 | 在 | 运输 | ; |

祖母乘坐马车时姿态优雅端庄；

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər]

| for | many | years | of | her | life | she | had | walked | back | and | forth | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 的 | 她 | 生活 | 她 | 有 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 她 |

[wiːl] ,

| wheel | , |
|---|---|
| 车轮 | , |

在她生命的许多年里，她一直绕着车轮来回走动。

['laɪtli] [pɔɪzd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

| lightly | poised | and | alert | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 准备 | 和 | 警报 | . |

身姿轻盈，反应敏捷。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [help][frʌm; frəm] [ 'tɔməs ] ,

| She | lifted | her | spinning | - | wheel | , | and | , | with | awkward | help | from | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 旋转 | - | 车轮 | , | 和 | , | 和 | 尴尬的 | 帮助 | 从 | 托马斯 | , |

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['mʌðər] ['ænˌdruːz] [ruːm] .

| carried | it | into | Mother | Andrew's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 进入 | 母亲 | 安德鲁的 | 房间 | . |

她拿起纺车，在托马斯笨拙的帮助下，把它搬进了安德鲁太太的房间。

[pleɪt] [iː] .

| Plate | II | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 二 | . |

图版二。

[kə'loʊniəl] Fireside14

| Colonial | Fireside14 |
|---|---|
| 殖民 | Fireside14 |

殖民地壁炉14

['fɪgjər] ['sɛvən] .

| Figure | 7 | . |
|---|---|---|
| 数字 | 7 | . |

图 7。

[wʊl] ['spɪnɪŋ] - [wiːl]

| Wool | Spinning | - | Wheel |
|---|---|---|---|
| 羊毛 | 旋转 | - | 车轮 |

羊毛纺车

“ [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [weɪ] , ['meri] [dʒeɪn] ,

| “ | I | must | needs | be | out | of | thy | way | , | Mary | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 需求 | 是 | 出去 | 的 | 你的 | 方式 | , | 玛丽 | 简 | , |

“我必须让开，玛丽·简。”

[ænd; ənd] [wɪl] [spɪn][ɪn][ðaɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] .

| and | will | spin | in | thy | mother's | room | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 旋转 | 在 | 你的 | 母亲的 | 房间 | 到 | - | 天 | . |

今天它会在你母亲的房间里旋转。

” [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][left]

| ” | But | Grandmother | soon | returned | , | holding | the | baby | in | the | crook | of | her | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 祖母 | 很快 | 返回 | , | 保持 | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 骗子 | 的 | 她 | 左边 |

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

“但祖母很快就回来了，她用左臂弯抱着婴儿。”

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ʌn'ræpt] ['meni] ['leər] [ʌv; əv][sɔːft] ['wʊlən] ['kʌvərz]
**She seated herself near the fire and unwrapped many layers of soft woolen covers**
她 坐着 她自己 靠近 这 火 和 拆开 许多 层 的 柔软的 羊毛 封面
[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][ 'sæmjuəl ] . -
**from little Samuel . 15**
从 小的 塞缪尔 . -

她坐在火炉旁，解开了盖在小塞缪尔身上的多层柔软羊毛被子。15

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
**Dipping her elbow into the basin of warm water at her side ,**
浸渍 她 弯头 进入 这 盆地 的 温暖的 水 在 她 边 ,

她将手肘浸入身旁的温水盆中，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kwɪkli] ,
**she found it just right and bathed the baby quickly ,**
她 成立 它 只是 正确的 和 洗澡 这 婴儿 迅速地 ,

她觉得大小正合适，便迅速给宝宝洗了个澡。

[ræpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flænl] , [ænd; ənd][ˌriː'taɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp] .
**wrapped him again in the folds of the flannel , and retied his little cap .**
包装 他 再次 在 这 折叠 的 这 绒布 , 和 退休 他的 小的 帽 .

又用法兰绒把他裹了起来，重新系好了他的小帽子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ 'tɔməs ] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp]
**She then put him in the cradle , and called Thomas to rock him to sleep**
她 然后 放 他 在 这 摇篮 , 和 称为 托马斯 到 岩石 他 到 睡觉
.
**:**
.

然后她把他放在摇篮里，叫托马斯来哄他睡觉。

['fɪgjər] [eɪt] .
**Figure 8 .**
数字 8 .

图 8。

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]
**A Cradle**
一个 摇篮

摇篮

['meri] [dʒeɪn][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
**Mary Jane told her brothers and sisters what she expected of each of**
玛丽 简 讲述 她 兄弟 和 姐妹 什么 她 预期的 的 每个 的
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [paɪ] -
**them before she pulled out her rolling - board and started to make pie -**
他们 前 她 拉 出去 她 滚动 - 木板 和 开始 到 制作 馅饼 -
[krʌst] .
**crust .**
地壳 .

玛丽·简在拿出擀面杖开始制作馅饼皮之前，告诉了她的兄弟姐妹们她对他们每个人的期望。

['æbɪgeɪl] ['bæŋd] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [dæʃər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] ['iːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Abigail banged the churn dasher up and down and thought eagerly of the**
阿比盖尔 砰的一声 这 搅动 冲刺者 向上 和 向下 和 想法 急切地 的 这
['pjuːtər] [ænd; ənd][ 'bræsiz ][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] .
**pewter and brasses to be polished .**
锡 和 黄铜 到 是 抛光 .

阿比盖尔上下敲打着搅拌器的搅拌棒，热切地想着要擦亮的锡器和黄铜器皿。

“ [ˈtɔməs ] , [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [wiː] [tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsliːp] .
**“ Thomas , methinks the wee child must be asleep .**
“ 托马斯 , 我觉得 这 哇 孩子 必须 是 睡着了 .

“托马斯，我想这孩子一定是睡着了。”

[stretʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrn] [dæʃər] [ænd; ənd] [pruːv] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [neɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**Stretch up to this churn dasher and prove yourself a dashing knave , ” she said .**
拉紧 向上 到 这 搅动 冲刺者 和 证明 你自己 一个 帅气 恶棍 , ” 她 说 .
-
**16**
-

“伸长胳膊够到这个搅拌器，证明你是个潇洒的家伙，”她说。16

[ˈfɪgjər] [naɪn] .
**Figure 9 .**
数字 9 .

图 9。

[ˈwʊd(ə)n] Churn17
**Wooden Churn17**
木制的 Churn17

木制搅乳器17

“ [ˈæbɪgeɪl] , [tiːtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [sʌtʃ] [pleɪ] [ɑːn][wɜːrdz] , ” [ˈtʃaɪdɪd] [ˈmeri] [dʒeɪn] .
**“ Abigail , teach not to children such play on words , ” chided Mary Jane .**
“ 阿比盖尔 , 教 不是 到 孩子们 这样的 玩 在 字 , ” 责备 玛丽 简 .

“阿比盖尔，不要教孩子们玩这种文字游戏，”玛丽·简责备道。

[ˈæbɪgeɪl] [fraund] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːlweɪz][soʊ][ˈprɑːpər][ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] ,
**Abigail frowned and said , “ You were not always so proper in your speech ,**
阿比盖尔 皱眉 和 说 , “ 你 是 不是 总是 所以 恰当的 在 你的 演讲 ,

阿比盖尔皱着眉头说：“你说话并不总是那么得体。”

[ˈmeri] [dʒeɪn] , [bɪˈfɔːr] [dʒɑːn] [ˈluːɪs] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈkɔrtɪŋ] .
**Mary Jane , before John Lewis came a - courting .**
玛丽 简 , 前 约翰 刘易斯 来了 一个 - 求爱 .

玛丽·简，在约翰·刘易斯追求她之前。

” [ˈmeri] [dʒeɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] , [nɑːkt] [hɜːr; hər][kæp] [əˈraɪ] ,
**” Mary Jane , flushed and flustered , knocked her cap awry ,**
” 玛丽 简 , 酡 和 慌乱 , 敲门 她 帽 错误 ,

玛丽·简脸颊绯红，慌乱之中，帽子被碰歪了。

[ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [waɪpt] [ə; eɪ][ˈflaʊəri][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
**and accidentally wiped a floury hand across her cheek .**
和 偶然 擦拭 一个 面粉状的 手 穿过 她 脸颊 .

她不小心用沾满面粉的手擦了擦脸颊。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðʌs] [ɪmˈpruːvd] [wen] [ˈsʌmwʌn] [kʌmz] [ə; eɪ] - [ˈkɔrtɪŋ]
**“ Do you suppose that I shall be thus improved when someone comes a - courting**
“ 做 你 认为 那 我 将 是 因此 改进 什么时候 某人 来 一个 - 求爱
[ˌem ˈiː] ?
**me ?**
我 ?

“你认为当有人追求我时，我会变得如此优秀吗？”

” [ˈæbɪgeɪl] [went] [ɑːn] .
**” Abigail went on .**
” 阿比盖尔 去 在 .

阿比盖尔继续说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑːn] ['luːɪs] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ?

| “ | What | do | you | think | John | Lewis | may | have | made | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 约翰 | 刘易斯 | 可能 | 有 | 制成 | 你 | ? |

你认为约翰·刘易斯可能把你变成了什么样?

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][hænd] .

| He | has | had | time | enough | for | many | a | turn | of | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 时间 | 足够的 | 为了 | 许多 | 一个 | 转动 | 的 | 这 | 手 | . |

他有足够的时间去尝试很多次了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ðiˌ] ['weɪlər] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['glɑːstər] .

| It | is | full | three | months | since | the | whaler | put | out | from | Gloucester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 三 | 几个月 | 自从 | 这 | 捕鲸船 | 放 | 出去 | 从 | 格洛斯特 | . |

从格洛斯特港出发至今已经整整三个月了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] [laɪk][jʊr; jər][dʒɑːn] [meɪ] [hæv; həv] [spiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ?

| Do | you | think | that | even | a | slow | - | witted | fellow | like | your | John | may | have | speed | in | his | fingers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 甚至 | 一个 | 慢的 | - | 机智的 | 同伴 | 喜欢 | 你的 | 约翰 | 可能 | 有 | 速度 | 在 | 他的 | 手指 | ? |

你认为即使像你家约翰这样反应迟钝的人，手指也可能很灵活吗?

[pər'tʃæns] [hiː; hi] ['hwɪtlz] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [tɔːks] ? ”

| Perchance | he | whittles | faster | than | he | talks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 削木器 | 快点 | 比 | 他 | 会谈 | ? | ” |

或许他削木头比说话快?

“ ['æbɪgeɪl] , ” ['meri] [dʒeɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ðə; ðiˌ] ['bʌtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .

| “ | Abigail | , | ” | Mary | Jane | interrupted | , | “ | the | butter | must | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿比盖尔 | , | ” | 玛丽 | 简 | 中断 | , | “ | 这 | 黄油 | 必须 | 有 | 来 | . |

“阿比盖尔,”玛丽·简打断道，“黄油肯定送到了。”

[rʌn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [wel] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] .

| Run | out | to | the | well | for | fresh | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | 到 | 这 | 出色地 | 为了 | 新鲜的 | 水 | . |

快去井边打点淡水。

[aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ðə; ðiˌ] ['bʌtər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

| I | will | gather | the | butter | while | you | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 收集 | 这 | 黄油 | 尽管 | 你 | 是 | 已消失 | . |

你不在的时候我去拿黄油。

[kɜːrb][jʊr; jər] ['sɔːsi] [tʌŋ] , ['sɪstər] .

| Curb | your | saucy | tongue | , | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抑制 | 你的 | 风骚的 | 舌头 | , | 姐姐 | . |

姐姐，管好你的嘴。

['mɪstrəs] [dɔd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˌ][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːt][ʌv; əv] [biːnz] ,

| Mistress | Dodd | is | coming | up | the | road | with | her | pot | of | beans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 多德 | 是 | 未来 | 向上 | 这 | 路 | 和 | 她 | 锅 | 的 | 豆子 | , |

多德太太正端着她的一锅豆子沿着路走过来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['gɑːsɪp] . ”

| and | I | would | not | have | her | hear | your | foolish | gossip | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 她 | 听到 | 你的 | 愚蠢 | 闲话 | . | ” |

我绝不会让她听到你那些愚蠢的闲言碎语。

“ [dʒɑːn]['wɒnts][ðə; ðiˌ][flɪnt] - [lɑːk] , ['meri] [dʒeɪn] .

| “ | John | wants | the | flint | - | lock | , | Mary | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 想要 | 这 | 燧石 | - | 锁 | , | 玛丽 | 简 | . |

“约翰想要燧发枪，玛丽·简。”

[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] .

| **it** | **down** | **to** | **me** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向下 | 到 | 我 | 迅速地 | . |

很快就传到我这里来了。

[oʊ] [ˈhɜːri] , [ˈkaɪndli] , ” [ˈæbɪgeɪl] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

| **Oh** | **hurry** | **,** | **kindly** | **,** | **”** | **Abigail** | **called** | **as** | **she** | **tumbled** | **in** | **at** | **the** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 匆忙 | , | 亲切地 | , | ” | 阿比盖尔 | 称为 | 作为 | 她 | 翻滚 | 在 | 在 | 这 | 门口 | . |

“哦，快点，好心人，”阿比盖尔一边喊着，一边跌跌撞撞地冲进了门口。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

| **The** | **little** | **boys** | **followed** | **close** | **at** | **her** | **heels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男孩们 | 随后 | 关闭 | 在 | 她 | 高跟鞋 | . |

小男孩们紧随其后。

“ [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][dʌg] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] , [nɪr] [ðə; ði][flæks] [pætʃ] ,

| **“** | **The** | **dog** | **has** | **dug** | **out** | **a** | **woodchuck** | **in** | **the** | **stone** | **wall** | **,** | **near** | **the** | **flax** | **patch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 狗 | 有 | 挖 | 出去 | 一个 | 土拨鼠 | 在 | 这 | 石头 | 墙 | , | 靠近 | 这 | 亚麻 | 修补 | , |

“那条狗在亚麻地附近的石墙里挖出了一只土拨鼠，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][pɑːt][hɪm; ɪm] .

| **and** | **John** | **thinks** | **he** | **can** | **pot** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 思考 | 他 | 能 | 锅 | 他 | . |

约翰认为他能把他打晕。

[duː][ˈheɪs(ə)n] , [ˈmeri] [dʒeɪn] !

| **Do** | **hasten** | **,** | **Mary** | **Jane** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 趋 | , | 玛丽 | 简 | ! |

快点，玛丽·简！

[jʊr; jər][ˈfɪŋgərz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [θʌmz] .

| **Your** | **fingers** | **were** | **not** | **always** | **thumbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手指 | 是 | 不是 | 总是 | 拇指 | . |

你的手指并非一直都是拇指。

” [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd] [ˈkwɪkli]

| **”** | **The** | **gun** | **was** | **loaded** | **,** | **for** | **when** | **it** | **was** | **wanted** | **it** | **was** | **wanted** | **quickly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 枪 | 曾是 | 已加载 | , | 为了 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 通缉 | 它 | 曾是 | 通缉 | 迅速地 |

’

**’**

’

“枪已经上膛，因为一旦需要它，就必须尽快使用。”

[ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [kwɪk] [ˈmætər] .

| **and** | **loading** | **was** | **no** | **quick** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加载中 | 曾是 | 不 | 快的 | 事情 | . |

装载货物并非易事。

[ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ˈæbɪgeɪl][ræn]

| **Throwing** | **it** | **over** | **her** | **shoulder** | **as** | **John** | **would** | **have** | **done** | **,** | **Abigail** | **ran** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 它 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 约翰 | 会 | 有 | 完毕 | , | 阿比盖尔 | 跑 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| **from** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房子 | . |

阿比盖尔像约翰那样把东西扔到肩上，跑出了房子。

['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [huː] [eɪt] [ðə; ði][flæks]
**Dorothy could not bear to have killed even a woodchuck who ate the flax**
多萝西 可以 不是 熊 到 有 被杀 甚至 一个 土拨鼠 WHO 吃 这 亚麻
[plænts] .
**plants .**
植物 .

多萝西不忍心杀死哪怕是吃亚麻的土拨鼠。

['meri] [dʒeɪn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvd] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] ,
**Mary Jane knew how the child loved all dumb creatures ,**
玛丽 简 知道 如何 这 孩子 喜爱 全部 哑的 生物 ,

玛丽·简知道这孩子喜欢所有愚蠢的生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] - [jɑːrd] , ['pætʃwɜːrk] [ɪn][hænd] .
**and she sent her out into the south door - yard , patchwork in hand .**
和 她 发送 她 出去 进入 这 南 门 - 院子 , 拼布 在 手 .

她把她送到南门院子里，手里拿着一块拼布。

['dɔːrəθi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] ['soʊd] .
**Dorothy sat down on the door - step and sewed .**
多萝西 卫星 向下 在 这 门 - 步 和 缝制的 .

多萝西坐在门阶上开始缝纫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['pætʃwɜːrk] [blɑːks] [fɔːr; fər] ['meri] ['dʒeɪnz] [nuː] [kwɪlt] .
**She was setting patchwork blocks for Mary Jane's new quilt .**
她 曾是 环境 拼布 积木 为了 玛丽 简的 新的 被子 .

她正在为玛丽·简的新被子缝制拼布图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['trʌb(ə)l] ” ['pætərn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni]
**It was a “ Job's Trouble ” pattern and there were in it many**
它 曾是 一个 “ 工作的 麻烦 ” 图案 和 那里 是 在 它 许多
[hek'sægənl] [blɑːks] [ʌv; əv]['riːəl] ['ɪndiə] [tʃɪnts] ,
**hexagonal blocks of real India chintz ,**
六边形 积木 的 真实的 印度 印花棉布 ,

那是一种“约伯的苦难”图案，里面有很多六边形的印度印花棉布块。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['kælikəuz] [ðæt] ['dʒeni] ['luːɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['meri] [dʒeɪn] .
**and French calicoes that Jenny Lewis had given Mary Jane .**
和 法语 花布 那 珍妮 刘易斯 有 给定 玛丽 简 .

还有珍妮·刘易斯送给玛丽·简的法国印花棉布。

['dɔːrəθi] ['soʊd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [smɔːl] ['stɪtʃɪz] .
**Dorothy sewed over and over with painstakingly small stitches .**
多萝西 缝制的 超过 和 超过 和 精心 小的 针脚 .

多萝西一丝不苟地缝了一遍又一遍，针脚非常细小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [en'taɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][stɪnt] .
**But the spring day enticed her , and she stole away from her stint .**
但 这 春天 天 诱人的 她 , 和 她 偷窃 离开 从 她 限制 .

但春光明媚，她忍不住偷偷溜出了工作岗位。

[ʃiː; ʃi] [poʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['bɔːrdər]
**She poked with a stick among the roots and dried leaves in the garden border**
她 戳 和 一个 戳 之中 这 根 和 干燥 树叶 在 这 花园 边界
,
**,**
,

她用棍子戳了戳花园边界的根茎和枯叶，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['iːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [swiːt] ['əudəz] [suːn] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðer; ðər] :
**and thought eagerly of the colors and sweet odors soon to awaken there :**
和 想法 急切地 的 这 颜色 和 甜的 气味 很快 到 觉醒 那里 :

我迫不及待地想着那里即将绽放的色彩和芬芳：

['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [stɑːks] , ['kændiːˌtʌft][ænd; ənd] [pɪŋks] , [swiːt] ['wɪljəm] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr]

| hollyhocks | and | purple | stocks | , | candytuft | and | pinks | , | Sweet | William | , | by | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜀葵 | 和 | 紫色的 | 股票 | , | 香雪球 | 和 | 粉色 | , | 甜的 | 威廉 | , | 经过 | 这 | 门 |

- [step] , [ænd; ənd] [lʌv] - [laɪz] - [ə; eɪ] - ['bliːdɪŋ] ,

| - | step | , | and | love | - | lies | - | a | - | bleeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步 | , | 和 | 爱 | - | 谎言 | - | 一个 | - | 出血 | , |

蜀葵和紫罗兰，香雪球和石竹，门前的香石竹，还有垂枝爱之花，

[kwiːn] ['mɑːrgrət] , ['lɑːrkspɜːr] , ['taɪgər] ['liliz] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] - [bet] , [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [tuː; tə]

| Queen | Margarets | , | larkspur | , | tiger | lilies | and | bouncing | - | bet | , | and | sunflowers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 玛格丽特 | , | 翠雀 | , | 老虎 | 百合花 | 和 | 弹跳 | - | 赌注 | , | 和 | 向日葵 | 到 |

[biː; bi][ plaːntid ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

| be | planted | here | and | there | with | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已种植 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 玉米 | . |

玛格丽特皇后花、翠雀花、虎百合、跳跳草和向日葵，与玉米间点缀种植。

['dɔːrəθi] [pleɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| Dorothy | played | only | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 玩 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

多萝西只上场了几分钟。

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] ,

| for | conscience | urged | her | to | pick | up | the | unfinished | square | of | patchwork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 良心 | 敦促 | 她 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 未完成 | 正方形 | 的 | 拼布 | , |

因为良心驱使她捡起那块未完成的拼布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| and | she | soon | went | back | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 很快 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | . |

她很快回到了屋里。

['meri] [dʒeɪn] [beɪd] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] ['mɪstrəs] [dɔd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

| Mary | Jane | bade | her | show | Mistress | Dodd | into | their | mother's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 巴德 | 她 | 展示 | 情妇 | 多德 | 进入 | 他们的 | 母亲的 | 房间 | , |

玛丽·简让她的女主人多德进了她们母亲的房间，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] - [boʊl] . -

| for | her | own | arms | were | deep | in | the | butter | - | bowl | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 自己的 | 武器 | 是 | 深的 | 在 | 这 | 黄油 | - | 碗 | . | - |

因为她自己的双臂深深地埋在黄油碗里。19

['fɪgjər] - .

| Figure | 10 | . |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 10。

[flɪnt] - [lɑːk] [gʌn] [ænd; ənd] Pistol20

| Flint | - | Lock | Gun | and | Pistol20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | - | 锁 | 枪 | 和 | Pistol20 |

燧发枪和手枪20

['æftər]['æbɪgeɪl][hæd; həd] [helpt] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

| After | Abigail | had | helped | dig | out | the | woodchuck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阿比盖尔 | 有 | 帮助 | 挖 | 出去 | 这 | 土拨鼠 | , |

阿比盖尔帮忙把土拨鼠挖出来之后，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [peɪlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['rɪnsɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] ,

| she | brought | in | the | two | pails | of | clear | rinsing | water | for | the | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 在 | 这 | 二 | 水桶 | 的 | 清除 | 漂洗 | 水 | 为了 | 这 | 黄油 | , |

她拿来了两桶清水，用来冲洗黄油。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [oʊn] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

| and | hastened | to | start | her | own | task | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 到 | 开始 | 她 | 自己的 | 任务 | 的 | 这 | 天 | . |

然后她赶紧开始自己当天的工作。

[ðə; ðɪ] ['pjuːtər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

| The | pewter | and | copper | should | be | made | to | shine | as | never | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 和 | 铜 | 应该 | 是 | 制成 | 到 | 闪耀 | 作为 | 绝不 | 前 | . |

锡器和铜器应该焕发出前所未有的光泽。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] , ['pjuːtər] ['pɔːrɪndʒər] , ['sɑːlɪd]['sɪlvər]

| She | arranged | on | the | far | end | of | the | dinner | - | table | , | pewter | porringers | , | solid | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 安排 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 晚餐 | - | 桌子 | , | 锡 | 粥 | , | 坚硬的 | 银 |

[spuːnz] ,

| spoons | , |
|---|---|
| 勺子 | , |

她在餐桌的另一端摆放了锡制粥碗和纯银勺子，

[ðə; ðɪ] ['pjuːtər] ['tæŋkərd][ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ] ['pjuːtər] [pleɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

| the | pewter | tankard | and | one | large | pewter | plate | and | several | small | ones | , | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 酒杯 | 和 | 一 | 大的 | 锡 | 盘子 | 和 | 一些 | 小的 | 一个 | , | 这 | 长的 |

- ['hændəld] [bræs] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] ,

| - | handled | brass | warming | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 处理 | 黄铜 | 变暖 | 平底锅 | , |

锡制啤酒杯、一个大锡盘和几个小锡盘、长柄黄铜保温锅，

[tuː] [tɔːl] [bræs] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ 'snʌfəz ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæntl] .

| two | tall | brass | candlesticks | and | the | snuffers | from | the | mantel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 高的 | 黄铜 | 烛台 | 和 | 这 | 熄灯器 | 从 | 这 | 壁炉架 | . |

两根高高的黄铜烛台和壁炉架上的灭烛器。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [flɪnt] - [lɑːk] ['pistlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['mæntl] .

| She | even | removed | the | flint | - | lock | pistols | from | their | holsters | beneath | the | mantel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 已移除 | 这 | 燧石 | - | 锁 | 手枪 | 从 | 他们的 | 枪套 | 下面 | 这 | 壁炉架 | . |

她甚至把壁炉架下的燧发手枪从枪套里取了出来。

[ðer; ðər] [bræs] ['maʊntɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [ 'lʌstəlis ] .

| Their | brass | mountings | were | dull | and | lustreless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 黄铜 | 安装 | 是 | 乏味的 | 和 | 无光泽 | . |

它们的黄铜配件黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bræs] [klɑːsps][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l] .

| She | looked | longingly | at | the | brass | clasps | of | Father's | large | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 这 | 黄铜 | 扣环 | 的 | 父亲的 | 大的 | 圣经 | . |

她恋恋不舍地望着父亲那本大圣经的黄铜搭扣。

[wen] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn]

| When | Mary | Jane | was | elsewhere | it | might | be | possible | to | make | them | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛丽 | 简 | 曾是 | 别处 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 到 | 制作 | 他们 | 闪耀 |

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -

| as | they | should | . | 21 |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 应该 | . | - |

当玛丽·简不在的时候，或许能让它们像应有的那样闪耀光芒。21

['fɪgjər] - .

| Figure | 11 | . |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 11。

['wɔːrmɪŋ] - Pan22

| Warming | - | Pan22 |
|---|---|---|
| 变暖 | - | Pan22 |

保温盘22

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] , ['æbɪgeɪl] , [wen] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪz]['teɪkən] .
**“ You have a lively way , Abigail , when your interest is taken .**
“ 你 有 一个 热闹 方式 , 阿比盖尔 , 什么时候 你的 兴趣 是 已采取 .

“阿比盖尔，你一旦对某件事感兴趣，就会变得活泼起来。”

[ɪf] [wiː; wi]['heɪs(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] . ”
**If we hasten , we may have the kitchen ordered by dinner - time . ”**
如果 我们 趋 , 我们 可能 有 这 厨房 订购 经过 晚餐 - 时间 . ”

如果我们加快速度，或许能在晚餐时间前把厨房的菜品订好。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
**“ Who is this ?**
“ WHO 是 这 ?

“这是谁？”

” ['æbɪgeɪl] [ɪk'skleɪmd] .
**” Abigail exclaimed .**
” 阿比盖尔 惊呼 .

“阿比盖尔惊呼道。”

['fɪgjər] - .
**Figure 12 .**
数字 - .

图 12。

[ 'snʌfəz ]
**Snuffers**
熄灯器

熄灯器

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
**Mary Jane looked up in consternation .**
玛丽 简 看起来 向上 在 惊愕 .

玛丽·简惊恐地抬起头。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [men] ; [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
**Her father was bringing in two men ; one was the minister and the other**
[ə; eɪ]['streɪndʒər] .
**a stranger .**
一个 陌生人 .

她父亲带进来两个人；一个是牧师，另一个是陌生人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm]['waɪpɪŋ][ðer; ðər] [buːts] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**She could hear them wiping their boots on the old rug on the porch .**
她 可以 听到 他们 擦拭 他们的 靴子 在 这 老的 小地毯 在 这 门廊 .

她能听到他们在门廊上的旧地毯上擦拭靴子的声音。

['æbɪgeɪl] [spræŋ] ['helpfəli] forward23
**Abigail sprang helpfully forward23**
阿比盖尔 弹簧 乐于助人 forward23

阿比盖尔热情地向前跳了23

[tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ænd; ənd] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['kliːnɪŋ] [rægz] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ˌoʊvər'tɜːrnd]
**to gather up and conceal her cleaning rags , and in doing so overturned**
[ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
**the churn ,**
这 搅动 ,

她收拾并藏起自己的抹布，结果不小心碰翻了搅乳器。

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] !
**half** **full** **of** **buttermilk** **!**
一半 满的 的 酪乳 !

半杯酪乳!

['meri] [dʒeɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
**Mary** **Jane** **heard** **the** **crash** **,** **and** **saw** **the** **door** **open** **.**
玛丽 简 听到 这 碰撞 , 和 锯 这 门 打开 .

玛丽·简听到一声巨响，看到门开了。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [stept] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:]
**Her** **father** **stepped** **right** **into** **the** **rushing** **stream** **of** **buttermilk** **before** **he** **saw**
她 父亲 步 正确的 进入 这 匆忙 溪流 的 酪乳 前 他 锯
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
**there** **was** **an** **accident** **,**
那里 曾是 一个 事故 ,

她父亲在发现发生意外之前，就一脚踏进了奔涌的酪乳中。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['wʌndɚd] ['stu:pɪdli] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ]
**and** **Mary** **Jane** **wondered** **stupidly** **why** **she** **had** **never** **noticed** **before** **how** **much**
和 玛丽 简 想知道 愚蠢地 为什么 她 有 绝不 注意到 前 如何 很多
[ðə; ði] [flɔ:r] [sloʊpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entri] .
**the** **floor** **sloped** **toward** **the** **entry** **.**
这 地面 倾斜的 朝向 这 入口 .

玛丽·简傻乎乎地纳闷，为什么她以前从来没注意到地板朝入口方向倾斜了这么多。

[ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [ræn] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ʃu:z] .
**The** **buttermilk** **ran** **over** **her** **father's** **shoes** **.**
这 酪乳 跑 超过 她 父亲的 鞋 .

酪乳流到了她父亲的鞋子上。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['dɔ:tər] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪ'pru:f]
**“** **This** **is** **a** **sad** **state** **of** **affairs** **,** **Daughter** **,** **”** **her** **father** **said** **with** **grave** **reproof**
“ 这 是 一个 伤心 状态 的 事务 , 女儿 , ” 她 父亲 说 和 严重 责备
,
**,**
,

“女儿，这真是令人悲哀，”父亲严肃地责备道。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .
**“** **but** **we** **will** **go** **around** **by** **the** **other** **door** **.**
“ 但 我们 将要 去 大约 经过 这 其他 门 .

但我们会绕道另一扇门。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði]
**The** **minister** **has** **called** **to** **see** **your** **mother** **,** **and** **this** **good** **man** **,** **the**
这 部长 有 称为 到 看 你的 母亲 , 和 这 好的 男人 , 这
['ɪndɪgoʊ] ['pedlər] ,
**indigo** **peddler** **,**
靛青 小贩 ,

部长来拜访了你的母亲，还有这位好心人，卖靛蓝的，

[ni:dz] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
**needs** **some** **breakfast** **.**
需求 一些 早餐 .

需要吃点早餐。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['trævld] [fɑ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
**He** **has** **traveled** **far** **this** **morning** **.**
他 有 旅行 远的 这 早晨 .

他今天早上走了很远的路。

[ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn][sʌm; səm]

| **Attend** | **to** | **his** | **needs** | **and** | **I** | **doubt** | **not** | **he** | **will** | **show** | **his** | **gratitude** | **in** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 到 | 他的 | 需求 | 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | 他 | 将要 | 展示 | 他的 | 感激 | 在 | 一些 |

[wei] [ðæt] [wɪl] [help][juː; jʊ] .

| **way** | **that** | **will** | **help** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 将要 | 帮助 | 你 | . |

满足他的需求，我相信他一定会以某种方式表达感激之情，而这种感激之情也会对你有所帮助。

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['greɪtfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər]

| **"** | **Mary** | **Jane** | **looked** | **ruefully** | **at** | **the** | **confusion** | **,** | **but** | **gratefully** | **to** | **her** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 看起来 | 懊悔地 | 在 | 这 | 困惑 | , | 但 | 感激不尽 | 到 | 她 | 父亲 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] .

| **for** | **his** | **forbearance** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 宽容 | . |

玛丽·简懊恼地看着眼前的混乱景象，但同时也感激父亲的宽容。

['æbɪgeɪl][hæd; həd] [ment] [wel] , [ænd; ənd]['æksədənts] [wʊd] ['hæpən] .

| **Abigail** | **had** | **meant** | **well** | **,** | **and** | **accidents** | **would** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿比盖尔 | 有 | 意思是 | 出色地 | , | 和 | 事故 | 会 | 发生 | . |

阿比盖尔的出发点是好的，但意外总是难免发生的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haʊsˌklinɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['pedlər] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

| **Even** | **if** | **it** | **was** | **housecleaning** | **time** | **,** | **the** | **peddler** | **must** | **be** | **fed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 家政服务 | 时间 | , | 这 | 小贩 | 必须 | 是 | 美联储 | . |

即使是打扫卫生的时间，也得给小贩喂饭。

['fɑːðər] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['kaɪndli] .

| **Father** | **believed** | **that** | **all** | **hungry** | **people** | **should** | **be** | **treated** | **kindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 相信 | 那 | 全部 | 饥饿的 | 人们 | 应该 | 是 | 治疗 | 亲切地 | . |

父亲认为应该善待所有饥饿的人。

“ ['betər] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌn'greɪʃəs] [wʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| **“** | **Better** | **to** | **feed** | **a** | **dozen** | **ungracious** | **ones** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 到 | 喂养 | 一个 | 打 | 不友善的 | 一个 | , | ” | 他 | 说 | , |

“与其招待那些不知感恩的人，不如招待十几个不知感恩的人，”他说。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn][əˈweɪ][wʌn] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['niːdi] .

| **“** | **than** | **to** | **turn** | **away** | **one** | **deserving** | **and** | **needy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 比 | 到 | 转动 | 离开 | 一 | 值得 | 和 | 贫困 | . |

“与其拒绝一个值得帮助且需要帮助的人，不如拒绝他/她。”

" ['meri] [dʒeɪn] [dəˈrektɪd] ['æbɪgeɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] cold24

| **"** | **Mary** | **Jane** | **directed** | **Abigail** | **to** | **bring** | **out** | **cold24** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 指导 | 阿比盖尔 | 到 | 带来 | 出去 | cold24 |

玛丽·简指示阿比盖尔拿出冷24

['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pedlər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði]

| **porridge** | **and** | **salt** | **fish** | **and** | **milk** | **for** | **the** | **peddler** | **,** | **while** | **she** | **mopped** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀饭 | 和 | 盐 | 鱼 | 和 | 牛奶 | 为了 | 这 | 小贩 | , | 尽管 | 她 | 拖把 | 向上 | 这 |

[flɔːr] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

她一边拖地，一边给小贩端来粥、咸鱼和牛奶。

[æz; əz] ['mɪstrəs] [dɔd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][kɔːl][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

| **As** | **Mistress** | **Dodd** | **finished** | **her** | **call** | **and** | **came** | **out** | **of** | **their** | **mother's** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 情妇 | 多德 | 完成的 | 她 | 称呼 | 和 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 母亲的 | 房间 | , |

多德夫人挂断电话，走出母亲的房间后，

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

| **Mary** | **Jane** | **looked** | **up** | **from** | **the** | **floor** | **and** | **asked** | **her** | **if** | **she** | **would** | **not** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 会 | 不是 | 拿 |

[hoʊm] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] [nuː] ['bʌtər] . “

| **home** | **a** | **pat** | **of** | **new** | **butter** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 一个 | 拍 | 的 | 新的 | 黄油 | . | “ |

玛丽·简从地上抬起头，问她是否愿意带一小块新黄油回家。

- [twɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['dʒɑːni] [keɪk] , ['mɪstrəs] [dɔd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **'** | **Twill** | **not** | **come** | **amiss** | **with** | **hot** | **Johnny** | **cake** | **,** | **Mistress** | **Dodd** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 不是 | 来 | 错误 | 和 | 热的 | 约翰尼 | 蛋糕 | , | 情妇 | 多德 | , | ” | 她 | 说 | , |

“多德夫人，配上热乎乎的约翰尼蛋糕就太好了，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɑːpɪŋ] .

| **as** | **she** | **went** | **on** | **with** | **her** | **mopping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 在 | 和 | 她 | 拖地 | . |

她一边拖地一边继续拖地。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| **“** | **Yes** | **,** | **indeed** | **,** | **I** | **will** | **be** | **glad** | **to** | **have** | **it** | **,** | **Mary** | **Jane** | **,** | **and** | **thank** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | , | 我 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 它 | , | 玛丽 | 简 | , | 和 | 感谢 | 你 | , |

[tuː] .

| **too** | **.** |
|---|---|
| 也 | . |

“是的，我非常乐意接受，玛丽·简，也谢谢你。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [gʊd] ['bʌtərmɪlk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .

| **What** | **a** | **bother** | **to** | **lose** | **the** | **good** | **buttermilk** | **,** | **”** | **she** | **added** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 打扰 | 到 | 失去 | 这 | 好的 | 酪乳 | , | ” | 她 | 额外 | , | 寻找 | 在 | 这 | 地面 | . |

“丢了这么好的酪乳真是太可惜了，”她看着地板补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['slaɪli] [pɪntʃt] ['meri] ['dʒeɪnz] [waɪt] [ɑːrm] .

| **Then** | **she** | **slyly** | **pinched** | **Mary** | **Jane's** | **white** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 狡猾地 | 捏 | 玛丽 | 简的 | 白色的 | 手臂 | . |

然后她偷偷地捏了捏玛丽·简白皙的胳膊。

“ [dʒɑːn] ['luːɪs] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [faɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

| **“** | **John** | **Lewis** | **came** | **home** | **last** | **night** | **,** | **and** | **they** | **say** | **he** | **looks** | **fine** | **and** | **hearty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | 刘易斯 | 来了 | 家 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | 他们 | 说 | 他 | 看起来 | 美好的 | 和 | 爽朗 | , |

['meri] [dʒeɪn] .

| **Mary** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | . |

“约翰·刘易斯昨晚回家了，他们说他看起来精神很好，身体也很健康，玛丽·简。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] ?

| **Think** | **you** | **he** | **has** | **learned** | **to** | **talk** | **and** | **ask** | **questions** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 讲话 | 和 | 问 | 问题 | ? |

你觉得他已经学会说话和提问了吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

| **Have** | **you** | **an** | **answer** | **ready** | **for** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一个 | 回答 | 准备好 | 为了 | 他 | ? |

你准备好给他答复了吗?

[duː] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hed] , [tʃaɪld] , [aɪ] [miːn] [nɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['bæntərɪŋ] [wɜːrdz] .

| **Do** | **not** | **turn** | **away** | **your** | **head** | **,** | **child** | **,** | **I** | **mean** | **naught** | **by** | **these** | **bantering** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 转动 | 离开 | 你的 | 头 | , | 孩子 | , | 我 | 意思是 | 零 | 经过 | 这些 | 玩笑 | 字 | . |

孩子，别扭过头去，我这些玩笑话没有别的意思。

['leɪtər] , [aɪ] [wɪl] [send] [sæm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [beɪkt] [biːnz] .

| **Later** | **,** | **I** | **will** | **send** | **Sam** | **for** | **our** | **baked** | **beans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 我 | 将要 | 发送 | 山姆 | 为了 | 我们的 | 烘焙 | 豆子 | . |

稍后我会让萨姆去买我们的烤豆。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][juːz][jʊr; jər]['ʌv(ə)n] .

| Thank | you | for | letting | us | use | your | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 为了 | 出租 | 我们 | 使用 | 你的 | 烤箱 | . |

谢谢您让我们使用您的烤箱。

[gʊd] - [deɪ] , [ɔːl] .

| Good | - | day | , | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 天 | , | 全部 | . |

大家好。

" ['meri] [dʒeɪn] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

| " | Mary | Jane | finished | cleaning | up | the | floor | and | scattered | the | children | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 完成的 | 打扫 | 向上 | 这 | 地面 | 和 | 疏散 | 这 | 孩子们 | WHO | 有 |

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| gathered | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 这 | 厨房 | . |

玛丽·简打扫完地板，把聚集在厨房里的孩子们都分散开了。

[st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pedlər]

| Strangers | were | an | event | , | and | the | young | ones | looked | at | the | peddler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 是 | 一个 | 事件 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 一个 | 看起来 | 在 | 这 | 小贩 |

['iːgərli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

| eagerly | and | intently | . |
|---|---|---|---|
| 急切地 | 和 | 专注地 | . |

陌生人的出现引起了人们的注意，年轻人热切而专注地看着小贩。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] , [fɜːrst]

| The | old | man | sat | down | and | drew | toward | him | the | bowl | of | porridge | , | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 卫星 | 向下 | 和 | 画 | 朝向 | 他 | 这 | 碗 | 的 | 稀饭 | , | 第一的 |

['teɪkɪŋ] a25

| taking | a25 |
|---|---|
| 采取 | a25 |

老人坐了下来，把粥碗拉到面前，先舀了一勺粥。

[lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

| long | draught | of | the | buttermilk | near | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 草稿 | 的 | 这 | 酪乳 | 靠近 | 在 | 手 | . |

痛饮一口手边的酪乳。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] , ['meri] [dʒeɪn] [rɪ'pruːvd] ['dɔːrəθi] [fɔːr; fər] ['sterɪŋ] .

| Looking | up | from | her | task | , | Mary | Jane | reproved | Dorothy | for | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 从 | 她 | 任务 | , | 玛丽 | 简 | 责备 | 多萝西 | 为了 | 凝视 | . |

玛丽·简从手里的活儿中抬起头，责备多萝西盯着她看。

['fɪgjər] - .

| Figure | 13 | . |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 13。

[riːl] [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] [θred]

| Reel | for | Winding | Thread |
|---|---|---|---|
| 卷轴 | 为了 | 绕线 | 线 |

绕线轴

“ [teɪk] [ðɪs] ['flægən][ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][flæks] [pætʃ] .

| “ | Take | this | flagon | of | buttermilk | up | to | the | flax | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 这 | 酒壶 | 的 | 酪乳 | 向上 | 到 | 这 | 亚麻 | 修补 | . |

“把这壶酪乳拿到亚麻地去。”

[wiː; wi] [seɪvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] .

| We | saved | this | much | in | the | churn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已保存 | 这 | 很多 | 在 | 这 | 搅动 | . |

我们在清洗过程中节省了这么多。

- [tɪz] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

| ' | Tis | ten | o'clock | and | Father | and | John | must | be | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 十 | 点钟 | 和 | 父亲 | 和 | 约翰 | 必须 | 是 | 饥饿的 | . |

现在已经十点了，父亲和约翰一定饿了。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] . ” -

| The | drink | will | help | them | through | the | next | hour | . | ” | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喝 | 将要 | 帮助 | 他们 | 通过 | 这 | 下一个 | 小时 | . | ” | - |

这饮料能帮助他们度过接下来的一个小时。”26

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['æbɪgeɪl] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer]

| Turning | to | Abigail | , | she | suggested | that | she | put | out | of | doors | the | rocking | - | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 阿比盖尔 | , | 她 | 建议 | 那 | 她 | 放 | 出去 | 的 | 门 | 这 | 摇滚 | - | 椅子 |

[ænd; ənd] [smɔːl] ['teɪbl] .

| and | small | table | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 桌子 | . |

她转向阿比盖尔，建议她把摇椅和小桌子搬到室外去。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [riːl] [maɪt] [goʊ] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm] .

| The | Bible | and | work | - | basket | and | mother's | reel | might | go | into | mother's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 和 | 工作 | - | 篮子 | 和 | 母亲的 | 卷轴 | 可能 | 去 | 进入 | 母亲的 | 房间 | . |

圣经、工作篮和母亲的胶片卷轴可以放到母亲的房间里。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['pedlər] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [muːv] [ðə; ði] ['setlz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

| Perhaps | the | peddler | would | help | her | move | the | settles | out | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 小贩 | 会 | 帮助 | 她 | 移动 | 这 | 定居点 | 出去 | 在 | 这 | 草 | . |

或许那个小贩会帮她把桌子搬到草地上。

['meri] [dʒeɪn] [hɜːr'self] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

| Mary | Jane | herself | knelt | down | on | the | hearth | to | take | up | the | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 她自己 | 跪下 | 向下 | 在 | 这 | 炉 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 灰烬 | . |

玛丽·简亲自跪在壁炉旁，拿起炉灰。

[ðə; ði] ['pedlər] [dʒʌmpt] [ʌp] .

| The | peddler | jumped | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小贩 | 跳了起来 | 向上 | . |

小贩跳了起来。

“ ['wɪlɪŋ] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , ['mɪstrəs] ['meri] , [ænd; ənd] [aʊt] [goʊ] [ðə; ði] [ teiblz ] [ænd; ənd]

| “ | Willing | hands | make | light | work | , | Mistress | Mary | , | and | out | go | the | tables | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 愿意的 | 双手 | 制作 | 光 | 工作 | , | 情妇 | 玛丽 | , | 和 | 出去 | 去 | 这 | 表格 | 和 |

[ðə; ði] [tʃerz] .

| the | chairs | . |
|---|---|---|
| 这 | 椅子 | . |

“只要人肯帮忙，工作就会轻松，玛丽小姐，桌椅很快就被搬走了。”

[bæk] [ə'gen] !

| Back | again | ! |
|---|---|---|
| 后退 | 再次 | ! |

我又来了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['setlz] .

| and | now | , | my | dears | , | we | are | ready | for | the | old | settles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 我们 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 老的 | 定居点 | . |

亲爱的们，现在我们准备去老地方定居了。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ðiːz] [dɪd] .

| Came | from | the | sturdy | land | of | England | , | these | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 这 | 结实的 | 土地 | 的 | 英格兰 | , | 这些 | 做过 | . |

它们确实来自坚实的英格兰土地。

" ['meri] [dʒeɪn] [fraund] [ænd; ənd] ['setld] [hɜ:r; hər][kæp][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

| " | Mary | Jane | frowned | and | settled | her | cap | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 皱眉 | 和 | 定居 | 她 | 帽 | 和 | 尊严 | . |

玛丽·简皱了皱眉，端庄地扶了扶帽子。

" [aɪ][laɪk][nɑ:t][tu:] [mʌtʃ] [tɔ:k] .

| " | I | like | not | too | much | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 不是 | 也 | 很多 | 讲话 | . |

我不喜欢多说话。

[ɪf] [wi:; wi] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help][ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] .

| If | we | save | our | breath | it | will | help | in | the | lifting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 节省 | 我们的 | 气息 | 它 | 将要 | 帮助 | 在 | 这 | 举重 | . |

如果我们节省体力，就能帮助提升重物。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [pli:z] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [wʊd] [ 'skɑ:d ] . "

| Be | careful | of | the | door | , | please | , | I | would | not | have | the | wood | scarred | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 的 | 这 | 门 | , | 请 | , | 我 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 木头 | 疤痕 | . | " |

请小心门，我不想让木头留下划痕。

" [klɪr] [ðə; ði] [weɪz] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , " [ðə; ði] ['pedlər] [kɔ:ld] ,

| " | Clear | the | ways | , | my | hearties | , | " | the | peddler | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 这 | 方式 | , | 我的 | 心肠 | , | " | 这 | 小贩 | 称为 | , |

"伙计们，让开！"小贩喊道。

[nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]['meri] ['dʒeɪnz]['dɪgnɪfaɪd][wɜ:rdz] , " [aɪm][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər]

| not | seeming | to | be | disturbed | by | Mary | Jane's | dignified | words | , | " | I'm | the | man | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 不安 | 经过 | 玛丽 | 简的 | 凝重 | 字 | , | " | 我是 | 这 | 男人 | 为了 |

[ðæt] [dʒɑ:b] .

| that | job | . |
|---|---|---|
| 那 | 工作 | . |

玛丽·简那句庄重的话语似乎并没有让他感到不安："我就是做那份工作的人。"

[ʌp] [ju:; jʊ] [get] , ['mɪstrəs] ['meri] , [ænd; ənd] [daʊn] [goʊz][dʒeɪk] , [ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] ['pedlər] .

| Up | you | get | , | Mistress | Mary | , | and | down | goes | Jake | , | the | indigo | peddler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 你 | 得到 | , | 情妇 | 玛丽 | , | 和 | 向下 | 去 | 杰克 | , | 这 | 靛青 | 小贩 | . |

玛丽小姐，你上去吧，而靛蓝小贩杰克，就得下去了。

[aɪ][kæn; kən]['hoʊlɪˌstoʊn][ə; eɪ] [dek] , [waɪ] [nɑ:t] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] ?

| I | can | holystone | a | deck | , | why | not | brush | up | the | ashes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 磨石 | 一个 | 甲板 | , | 为什么 | 不是 | 刷子 | 向上 | 这 | 灰烬 | ? |

我可以把牌组用圣石净化，为什么不把灰烬拂去呢?

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['helpər] ,

| " | Mary | Jane | looked | doubtfully | at | her | helper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 看起来 | 怀疑地 | 在 | 她 | 帮手 | , |

玛丽·简疑惑地看着她的帮手，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rki] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| but | she | soon | admitted | that | he | used | the | shovel | and | the | turkey | wing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 承认 | 那 | 他 | 用过的 | 这 | 铲 | 和 | 这 | 火鸡 | 翼 | 和 |

[ə; eɪ] [ni:t] [hænd] .

| a | neat | hand | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 手 | . |

但她很快承认，他用铲子和火鸡翅膀的手法都很娴熟。

['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [tu:; tə] accept27

| Father | said | that | it | was | often | more | generous | to | accept27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 经常 | 更多的 | 慷慨的 | 到 | accept27 |

父亲说，接受往往更慷慨27

[help][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrk] .

| help | than | to | give | it | , | and | so | thinking | , | she | turned | to | other | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 比 | 到 | 给 | 它 | , | 和 | 所以 | 思维 | , | 她 | 转向 | 到 | 其他 | 工作 | . |

帮助别人总比付出强，于是她想到了这一点，便转而从事其他工作。

['fɪgjər] - .

| Figure | 14 | . |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 14。

['ket(ə)l]

| Kettle |
|---|
| 壶 |

壶

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]['ket(ə)l][ænd; ənd]['æbɪgeɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Directing | Dorothy | to | take | one | kettle | and | Abigail | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 多萝西 | 到 | 拿 | 一 | 壶 | 和 | 阿比盖尔 | 这 | 其他 | , |

吩咐多萝西拿一个水壶，阿比盖尔拿另一个，

['meri] [dʒeɪn] ['stɑːrtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .

| Mary | Jane | started | them | to | cleaning | the | woodwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 开始 | 他们 | 到 | 打扫 | 这 | 木工 | . |

玛丽·简开始让他们清理木制品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

| There | was | plenty | of | hot | water | in | the | big | pot | which | had | been | hanging | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 热的 | 水 | 在 | 这 | 大的 | 锅 | 哪个 | 有 | 到过 | 绞刑 | 在 |

[ðə; ði] [kreɪn] ,

| the | crane | , |
|---|---|---|
| 这 | 起重机 | , |

吊车上挂着的大锅里有很多热水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft][soʊp][ænd; ənd] [staʊt] [klɔːðz] .

| and | there | were | soft | soap | and | stout | cloths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 柔软的 | 肥皂 | 和 | 肥硕 | 布料 | . |

还有柔软的肥皂和结实的抹布。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['kerf(ə)l][nɑːt] to28

| The | girls | were | careful | not | to28 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 小心 | 不是 | to28 |

女孩们小心翼翼地没有28

[weɪst] [ðə; ði][soʊp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [spek] [ænd; ənd] [striːk] [ʌv; əv][dɜːrt] .

| waste | the | soap | , | but | they | hunted | for | every | speck | and | streak | of | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 这 | 肥皂 | , | 但 | 他们 | 猎杀 | 为了 | 每一个 | 斑点 | 和 | 条纹 | 的 | 污垢 | . |

他们浪费了肥皂，却连一粒灰尘和一条污垢都不放过。

['hævɪŋ] ['ænsər] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['meri] [dʒeɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| Having | answered | a | call | from | her | mother | , | Mary | Jane | came | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 回答 | 一个 | 称呼 | 从 | 她 | 母亲 | , | 玛丽 | 简 | 来了 | 后退 | 到 | 这 |

['kɪtʃɪn] , [braɪt] - [aɪd] , [bʌt; bət] [dɪˈmjʊr] .

| kitchen | , | bright | - | eyed | , | but | demure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | , | 明亮的 | - | 眼睛 | , | 但 | 端庄 | . |

玛丽·简接了母亲的电话后回到厨房，眼神明亮，但举止端庄。

['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['æbɪgeɪl][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

| Mother | had | said | that | she | wished | Abigail | to | wash | up | the | bricks | in | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 说 | 那 | 她 | 希望 | 阿比盖尔 | 到 | 洗 | 向上 | 这 | 砖块 | 在 | 这 | 壁炉 | , |

母亲曾说过，她希望阿比盖尔把壁炉里的砖块洗干净。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [kliːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .
**and** **Mary** **Jane** **would** **clean** **the** **windows** **.**
和 玛丽 简 会 干净的 这 视窗 .

玛丽·简会负责擦窗户。

['mæstər] [dʒeɪk] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rest]
**Master** **Jake** **had** **helped** **them** **generously** **,** **but** **they** **could** **finish** **up** **the** **rest**
掌握 杰克 有 帮助 他们 慷慨地 , 但 他们 可以 结束 向上 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ə'loʊn] ,
**of** **the** **work** **alone** **,**
的 这 工作 独自的 ,

杰克师傅慷慨地帮助了他们，但他们自己也能完成剩下的工作。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] .
**their** **mother** **thought** **.**
他们的 母亲 想法 .

他们的母亲心想。

['fɪgjər] - .
**Figure** **15** **.**
数字 - .

图 15。

['swɪŋɪŋ] [kreɪn]
**Swinging** **Crane**
摇摆 起重机

旋转起重机

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [sez] .
**“** **Just** **as** **the** **Mistress** **says** **.**
“ 只是 作为 这 情妇 说道 .

“正如女主人所说。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːf] .
**I'll** **be** **off** **.**
患病的 是 离开 .

我先走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 殖民时期住宅的一天(A Day in a Colonial Home)
# 第2/3页

['ɪndɪgoʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [sel] [sʌm; səm]

| Indigo | has | gone | a | - | begging | this | morning | , | but | perhaps | I | can | sell | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靛青 | 有 | 已消失 | 一个 | - | 乞讨 | 这 | 早晨 | , | 但 | 也许 | 我 | 能 | 卖 | 一些 |

['kɑ:tʃəni:l] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

| cochineal | up | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 胭脂虫 | 向上 | 这 | 路 | . |

靛蓝今天早上都跑去乞讨了，不过也许我可以去路边卖点胭脂虫。

[gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [bles] [ji:; ji] !

| Good | - | day | and | the | Lord | bless | ye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 天 | 和 | 这 | 主 | 保佑 | 是的 | ! |

祝您一切顺利，愿主保佑您!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][bent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] . -

| " | So | saying | the | old | man | bent | to | his | pack | and | trudged | away | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 弯曲 | 到 | 他的 | 盒 | 和 | 艰难跋涉 | 离开 | . | - |

"说完，老人弯下腰，背起行囊，拖着沉重的步伐离开了。"29

['æbɪgeɪl] [stʊd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

| Abigail | stood | and | pondered | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿比盖尔 | 站立 | 和 | 沉思 | . |

阿比盖尔站着，沉思起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] .

| She | was | mischievously | interested | in | the | change | of | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 顽皮地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 改变 | 的 | 计划 | . |

她对计划的改变表现出了顽皮的兴趣。

['meri] [dʒeɪn]['dʒen(ə)rəli] [wɑ:ʃt] [aʊt][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

| Mary | Jane | generally | washed | out | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 一般来说 | 洗过 | 出去 | 这 | 壁炉 | . |

玛丽·简通常会负责清理壁炉。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['dɔ:rəθi] ?

| " | What | does | it | mean | , | Dorothy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | , | 多萝西 | ? |

"多萝西，这是什么意思？"

[dʌst] [θɪŋk] [dʒɑ:n] ['lu:ɪs] [wʊd] ['noʊtɪs] [ɪf] ['meri] ['dʒeɪnz][hændz][wɜ:r; wər] ['smʌtɪd] [ænd; ənd]['graɪmi] ?

| Dost | think | John | Lewis | would | notice | if | Mary | Jane's | hands | were | smutted | and | grimy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 思考 | 约翰 | 刘易斯 | 会 | 注意 | 如果 | 玛丽 | 简的 | 双手 | 是 | 污秽的 | 和 | 肮脏的 | ? |

"
"
"

你觉得约翰·刘易斯会注意到玛丽·简的手脏兮兮的吗?

" [mɪ'θɪŋks] - [tɪz] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

| " | Methinks | ' | tis | best | for | us | to | stop | talking | and | get | to | our | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我觉得 | - | 的 | 最好的 | 为了 | 我们 | 到 | 停止 | 说 | 和 | 得到 | 到 | 我们的 | 工作 | . |

"我觉得我们最好停止谈话，开始工作。"

['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['meri] [dʒeɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| Mother | would | have | Mary | Jane | make | a | good | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 会 | 有 | 玛丽 | 简 | 制作 | 一个 | 好的 | 印象 | . |

母亲希望玛丽·简能给人留下好印象。

['meri] [dʒeɪn][ɪz] ['kʌmli] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['luːɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [juː 'es] .

| **Mary** | **Jane** | **is** | **comely** | **,** | **and** | **John** | **Lewis** | **is** | **not** | **a** | **-** | **courting** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 是 | 漂亮 | , | 和 | 约翰 | 刘易斯 | 是 | 不是 | 一个 | - | 求爱 | 我们 | . |

玛丽·简很漂亮，约翰·刘易斯并没有追求我们。

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [rɪ'pruːf] [wʌz; wəz]['dʒentli] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['æbɪgeɪl] .

| **"** | **Dorothy's** | **reproof** | **was** | **gently** | **made** | **,** | **and** | **she** | **smiled** | **at** | **Abigail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西的 | 责备 | 曾是 | 轻轻地 | 制成 | , | 和 | 她 | 微笑 | 在 | 阿比盖尔 | . |

多萝西的责备很温和，她还对阿比盖尔笑了笑。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .

| **The** | **three** | **sisters** | **worked** | **steadily** | **and** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 姐妹 | 工作 | 稳步 | 和 | 迅速地 | . |

三姐妹工作认真迅速。

['meri] [dʒeɪn] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] .

| **Mary** | **Jane** | **appeared** | **not** | **to** | **hear** | **the** | **whispering** | **of** | **the** | **younger** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 出现 | 不是 | 到 | 听到 | 这 | 耳语 | 的 | 这 | 年轻 | 女孩们 | . |

玛丽·简似乎没有听到小女孩们的窃窃私语。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

| **She** | **polished** | **the** | **windows** | **,** | **and** | **the** | **warm** | **sunshine** | **filled** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抛光 | 这 | 视窗 | , | 和 | 这 | 温暖的 | 阳光 | 已填 | 这 | 房间 | . |

她擦亮了窗户，温暖的阳光洒满了房间。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'liːvd] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['kliːnɪŋ] ,

| **She** | **soon** | **relieved** | **Dorothy** | **of** | **further** | **cleaning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 松了口气 | 多萝西 | 的 | 更远 | 打扫 | , |

她很快就让多萝西摆脱了进一步的清洁工作。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːm] .

| **and** | **sent** | **her** | **into** | **the** | **yard** | **under** | **the** | **hickory** | **tree** | **to** | **sew** | **a** | **long** | **seam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 她 | 进入 | 这 | 院子 | 在下面 | 这 | 山胡桃木 | 树 | 到 | 缝 | 一个 | 长的 | 接缝 | . |

然后让她到院子里的山核桃树下缝一条长缝。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [bɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

| **The** | **child** | **fastened** | **her** | **work** | **with** | **a** | **sewing** | **-** | **bird** | **to** | **a** | **little** | **table** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 系紧 | 她 | 工作 | 和 | 一个 | 缝纫 | - | 鸟 | 到 | 一个 | 小的 | 桌子 | , | 和 |

['soʊd] [ɪn'dʌstriəsli] .

| **sewed** | **industriously** | **.** |
|---|---|---|
| 缝制的 | 勤奋地 | . |

孩子用缝纫鸟把她的作品固定在小桌子上，然后勤奋地缝纫起来。

[dʒɑːn] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [læst] .

| **John** | **came** | **in** | **just** | **then** | **,** | **and** | **took** | **down** | **the** | **shoemaker's** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 来了 | 在 | 只是 | 然后 | , | 和 | 采取 | 向下 | 这 | 鞋匠 | 最后的 | . |

约翰这时走了进来，取下了鞋匠的鞋楦。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ʃuːt] .

| **He** | **wanted** | **to** | **get** | **out** | **an** | **ugly** | **nail** | **from** | **his** | **mother's** | **shoe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 出去 | 一个 | 丑陋的 | 指甲 | 从 | 他的 | 母亲的 | 鞋 | . |

他想把妈妈鞋里的一颗难看的钉子拔出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] .

| **She** | **would** | **soon** | **be** | **up** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 很快 | 是 | 向上 | 再次 | . |

她很快就会再次起床。

['meri] [dʒeɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [henz] -

| Mary | Jane | asked | him | if | he | would | take | the | children | out | to | hunt | for | hens | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 拿 | 这 | 孩子们 | 出去 | 到 | 打猎 | 为了 | 母鸡 | - |

[nests] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| nests | after | he | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巢穴 | 后 | 他 | 有 | 完成的 | . |

玛丽·简问他，忙完之后能不能带孩子们出去找母鸡窝。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . -

| She | hoped | to | have | a | custard | for | supper | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 蛋奶冻 | 为了 | 晚餐 | . | - |

她希望晚餐能吃到蛋奶冻。30

['fɪgjər] - .

| Figure | 16 | . |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 16。

['soʊɪŋ] - [bɜ:rd]

| Sewing | - | Bird |
|---|---|---|
| 缝纫 | - | 鸟 |

缝纫鸟

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['fɑ:loʊd] [dʒɑ:n] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæks] [pætʃ] ,

| A | little | later | her | father | followed | John | in | from | the | flax | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 她 | 父亲 | 随后 | 约翰 | 在 | 从 | 这 | 亚麻 | 修补 | , |

过了一会儿，她父亲跟着约翰从亚麻地里走了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['gæðərd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

| and | the | family | gathered | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 聚集 | 为了 | 晚餐 | , |

一家人围坐在一起吃晚饭。

['i:tɪŋ] [koʊld] [bɔɪld] ['sæmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪd] - ['æp(ə)l] [paɪ] [wɪtʃ] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd]

| eating | cold | boiled | salmon | and | the | dried | - | apple | pie | which | Mary | Jane | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 寒冷的 | 煮沸 | 三文鱼 | 和 | 这 | 干燥 | - | 苹果 | 馅饼 | 哪个 | 玛丽 | 简 | 有 |

['hɜ:rɪdli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| hurriedly | made | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 制成 | 在 | 这 | 早晨 | . |

吃着冷水煮鲑鱼和玛丽·简早上匆忙做的苹果干派。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [keɪk] ,

| These | , | with | milk | and | Johnny | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 牛奶 | 和 | 约翰尼 | 蛋糕 | , |

这些，配上牛奶和约翰尼蛋糕，

[su:n] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

| soon | satisfied | the | hungry | workers | and | each | was | back | at | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 使满意 | 这 | 饥饿的 | 工人 | 和 | 每个 | 曾是 | 后退 | 在 | 他的 | 任务 | . |

工人们很快就吃饱了，每个人都重新投入到自己的工作中。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ,

| Father | and | John | predicted | a | thunder | - | shower | in | the | late | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 约翰 | 预测 | 一个 | 雷 | - | 淋浴 | 在 | 这 | 晚的 | 下午 | , |

父亲和约翰预测傍晚会有雷阵雨。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| and | Mary | Jane | looked | anxiously | at | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 简 | 看起来 | 焦虑地 | 在 | 这 | 云 | . |

玛丽·简焦急地望着云朵。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] ?

| **Perhaps** | **the** | **shower** | **would** | **go** | **round** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 淋浴 | 会 | 去 | 圆形的 | ? |

或许可以轮流洗澡?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['taɪərd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['æksədənts] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .

| **She** | **was** | **not** | **much** | **tired** | **,** | **she** | **thought** | **,** | **and** | **the** | **work** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **accidents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 很多 | 疲劳的 | , | 她 | 想法 | , | 和 | 这 | 工作 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 事故 | , |

| **was** | **going** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 出色地 | . |

她觉得自己并不太累，而且尽管发生了一些意外，工作总体上进展顺利。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] and31

| **It** | **would** | **be** | **too** | **hard** | **if** | **she** | **finished** | **the** | **kitchen** | **in** | **time** | **and31** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 也 | 难的 | 如果 | 她 | 完成的 | 这 | 厨房 | 在 | 时间 | and31 |

如果她能按时完成厨房装修，那就太难了，31

[ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒeni][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər]

| **then** | **had** | **to** | **give** | **up** | **her** | **visit** | **to** | **Jenny** | **because** | **of** | **a** | **thunder** | **-** | **shower** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 她 | 访问 | 到 | 珍妮 | 因为 | 的 | 一个 | 雷 | - | 淋浴 |

.

**:**

.

然后因为一场雷阵雨，她不得不放弃探望珍妮的计划。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] [mɔ:r] ['sloʊli] .

| **But** | **after** | **dinner** | **the** | **work** | **went** | **more** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 晚餐 | 这 | 工作 | 去 | 更多的 | 缓慢地 | . |

但晚饭后工作进展就慢了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [θɪŋz] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .

| **It** | **seemed** | **as** | **if** | **she** | **could** | **not** | **get** | **things** | **all** | **finished** | **and** | **the** | **kitchen** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 事物 | 全部 | 完成的 | 和 | 这 | 厨房 | 寻找 |

| **just** | **right** | **.** |
|---|---|---|
| 只是 | 正确的 | . |

她似乎总是无法把所有事情都做完，也无法把厨房布置得尽善尽美。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['taɪərd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:əlaɪzd] .

| **She** | **was** | **more** | **tired** | **than** | **she** | **had** | **realized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更多的 | 疲劳的 | 比 | 她 | 有 | 已实现 | . |

她比自己意识到的还要疲惫。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] [gru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪrinəs] .

| **But** | **her** | **determination** | **to** | **get** | **away** | **for** | **a** | **little** | **time** | **before** | **supper** | **grew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 决心 | 到 | 得到 | 离开 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 前 | 晚餐 | 生长 |

| **with** | **her** | **weariness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 疲劳 | . |

但随着疲惫感的加剧，她想要在晚餐前出去走走的决心也越来越大。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['despərətli] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| **She** | **worked** | **desperately** | **to** | **put** | **the** | **finishing** | **touches** | **on** | **the** | **room** | **,** | **and** | **,** | **after** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 绝望地 | 到 | 放 | 这 | 精加工 | 触摸 | 在 | 这 | 房间 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , |

她拼命地为房间做最后的装饰，过了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

| it | suited | her | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 适合 | 她 | . |

这很适合她。

['æbɪgeɪl][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] ,

| Abigail | and | Dorothy | had | gone | out | with | John | and | the | little | boys | to | hunt | for | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿比盖尔 | 和 | 多萝西 | 有 | 已消失 | 出去 | 和 | 约翰 | 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 到 | 打猎 | 为了 | 鸡蛋 | , |

阿比盖尔和多萝西与约翰和几个小男孩一起出去捡鸡蛋了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['dresɪz] .

| before | they | washed | and | changed | their | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 洗过 | 和 | 已更改 | 他们的 | 连衣裙 | . |

在她们洗澡换衣服之前。

['meri] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] ['stɪlnəs] .

| Mary | Jane's | mother | and | the | little | baby | brother | were | sleeping | and | her | grandmother's | spinning | - | wheel | made | the | only | sound | in | the | afternoon's | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简的 | 母亲 | 和 | 这 | 小的 | 婴儿 | 兄弟 | 是 | 睡眠 | 和 | 她 | 祖母的 | 旋转 | - | 车轮 | 制成 | 这 | 仅有的 | 声音 | 在 | 这 | 下午 | 寂静 | . |

玛丽·简的母亲和弟弟正在睡觉，午后的寂静中只有祖母的纺车发出的声音。

[ðə; ði] [ruːm] [ 'daːkənd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

| The | room | darkened | with | the | coming | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 变暗 | 和 | 这 | 未来 | 风暴 | . |

随着暴风雨的临近，房间渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒi'reinjəmz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,

| The | leaves | of | the | red | geraniums | moved | in | the | rising | wind | , | and | the | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 的 | 这 | 红色的 | 天竺葵 | 已搬 | 在 | 这 | 上升 | 风 | , | 和 | 这 | 白色的 | , |

红色天竺葵的叶子在渐强的风中摇曳，白色的，

[sæʃ] ['kɜːtənz] [bluː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| sash | curtains | blew | out | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗扇 | 窗帘 | 吹 | 出去 | 进入 | 这 | 房间 | . |

窗帘被风吹到了房间里。

['meri] [dʒeɪn] [pɪkt] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['freʃli] ['lɔːndəd] [kæps][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [bluː] ['kælɪkoʊ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] . -

| Mary | Jane | picked | a | dried | leaf | out | of | the | basket | of | freshly | laundered | caps | and | straightened | the | blue | calico | cushion | in | the | rocking | chair | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 挑选 | 一个 | 干燥 | 叶子 | 出去 | 的 | 这 | 篮子 | 的 | 新鲜的 | 洗过的 | 帽子 | 和 | 拉直 | 这 | 蓝色的 | 印花布 | 软垫 | 在 | 这 | 摇滚 | 椅子 | . | - |

玛丽·简从装满刚洗好的帽子的篮子里挑出一片干枯的叶子，然后把摇椅上的蓝色印花布垫子整理好。32

['fɪgjər] - .

| Figure | 17 | . |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 17。

['ændaɪənz][ɔːr]['faɪər] - [dɔːgz]

| Andirons | or | Fire | - | Dogs |
|---|---|---|---|---|
| 铁架 | 或者 | 火 | - | 狗 |

壁炉架或火狗

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [wer] ['mɪsɪz] . ['dɑ:dz] [bi:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| She | opened | the | door | of | the | brick | oven | where | Mrs | . | Dodd's | beans | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 砖 | 烤箱 | 在哪里 | 太太 | . | 多德法案 | 豆子 | 和 | 他们的 |

[oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .

| own | had | been | baking | since | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 有 | 到过 | 烘烤 | 自从 | 早晨 | . |

她打开了砖炉的门，多德太太的豆子和他们自己的豆子从早上开始就一直在里面烘烤。

[ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər] [beɪkt] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [braʊn] [ pɔts ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['freɪgrənt] ,

| The | beans | were | baked | perfectly | in | the | round | , | brown | pots | , | and | their | fragrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豆子 | 是 | 烘焙 | 完美 | 在 | 这 | 圆形的 | , | 棕色的 | 锅 | , | 和 | 他们的 | 香 | , |

豆子在圆形的棕色锅里烤得恰到好处，散发着浓郁的香味。

['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

| appetizing | odor | filled | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人垂涎的 | 气味 | 已填 | 这 | 房间 | . |

房间里弥漫着诱人的香味。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] ,

| Looking | about | , | before | she | went | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | , | 前 | 她 | 去 | 楼上 | , |

她环顾四周，然后上楼去了。

['meri] [dʒeɪn] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| Mary | Jane | felt | that | her | mother | would | be | satisfied | with | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 毛毡 | 那 | 她 | 母亲 | 会 | 是 | 使满意 | 和 | 这 | 外貌 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| the | kitchen | . |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | . |

玛丽·简觉得她母亲会对厨房的布置感到满意。

[ðə; ði] [bræs] ['ændaɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] [gləud] [frʌm; frəm]

| The | brass | andirons | in | the | fireplace | and | the | shovel | and | tongs | glowed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | 铁架 | 在 | 这 | 壁炉 | 和 | 这 | 铲 | 和 | 钳 | 发光 | 从 |

['æbɪˌgeɪlz] ['ɑ:nɪst] ['rʌbɪŋ] .

| Abigail's | honest | rubbing | . |
|---|---|---|---|
| 阿比盖尔的 | 诚实的 | 擦 | . |

壁炉里的黄铜壁炉架、铁锹和火钳都因阿比盖尔诚实的摩擦而闪闪发光。

[ðə; ði] [blæk] [ pɔts ][ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['ketlz] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]

| The | black | pots | and | copper | kettles | had | been | cleaned | inside | and | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 锅 | 和 | 铜 | 水壶 | 有 | 到过 | 已清洗 | 里面 | 和 | 出去 | 和 |

[hʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [freɪm] .

| hooked | on | to | the | swinging | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钩子 | 在 | 到 | 这 | 摇摆 | 框架 | . |

黑色的锅和铜壶里里外外都清洗干净了，然后挂在了摇晃的架子上。

[ðə; ði] ['wɑ:fl] - ['aɪərnz][ænd; ənd] ['toʊstər] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | waffle | - | irons | and | toaster | hung | on | the | side | of | the | fireplace | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡扯 | - | 熨斗 | 和 | 烤面包机 | 悬挂 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 壁炉 | 和 | 这 |

['grɪdaɪərn] [stʊd] [ɑ:n][ɪts] [θri:] ['slendər] [legz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .

| gridiron | stood | on | its | three | slender | legs | beside | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤架 | 站立 | 在 | 它是 | 三 | 苗条 | 腿 | 旁 | 这 | 炉 | . |

华夫饼机和烤面包机挂在壁炉边，烤架则立在壁炉旁的三条细腿上。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Plate | III | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 三、 | . |

图版三。

[dəˈmestɪk] ['ɪndəstri]
**Domestic** **Industry**
国内的 行业

国内产业

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] .
**Plate** **IV** **.**
盘子 第四 .

图版四。

[tiː] Time33
**Tea** **Time33**
茶 Time33

下午茶时间33

['fɪgjər] - .
**Figure** **18** **.**
数字 - .

图 18。

['toʊstɪŋ] - [ræk]
**Toasting** **-** **Rack**
祝酒 - 架子

烤面包架

[rɪˈvɑːlvɪŋ] [ræk]
**Revolving** **Rack**
旋转 架子

旋转架

['fɪgjər] - .
**Figure** **19** **.**
数字 - .

图 19。

[ə; eɪ] Gridiron34
**A** **Gridiron34**
一个 Gridiron34

Gridiron34

['fɪgjər] - .
**Figure** **20** **.**
数字 - .

图 20。

[naɪf] - [treɪ]
**Knife** **-** **Tray**
刀 - 托盘

刀托

['fɪgjər] - .
**Figure** **21** **.**
数字 - .

图 21。

['spektəklz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]
**Spectacles** **and** **Bible**
眼镜 和 圣经

眼镜和圣经

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [ bəːnd ] [red] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz]

| A | small | fire | burned | red | on | the | hearth | and | a | gentle | cloud | of | steam | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 火 | 烧伤 | 红色的 | 在 | 这 | 炉 | 和 | 一个 | 温和的 | 云 | 的 | 蒸汽 | 玫瑰 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['ket(ə)l] .

| from | the | bubbling | kettle | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 冒泡 | 壶 | . |

壁炉里燃着一小堆火，火苗通红，冒着泡的水壶里升起一缕缕蒸汽。

[ðə; ði] [bræs] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] [meɪd] [ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [red] [brɪks] .

| The | brass | warming | - | pan | made | a | blob | of | light | against | the | dull | red | bricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | 变暖 | - | 平底锅 | 制成 | 一个 | 斑点 | 的 | 光 | 反对 | 这 | 乏味的 | 红色的 | 砖块 | . |

黄铜保温盘在暗红色的砖墙上投下斑驳的光影。

[ðə; ði] ['dresər] [wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm][ɪts]['riːs(ə)nt] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjuːtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| The | dresser | was | white | from | its | recent | scrubbing | and | the | pewter | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梳妆台 | 曾是 | 白色的 | 从 | 它是 | 最近的 | 擦洗 | 和 | 这 | 锡 | 在 | 它 |

[ʃoʊn] ['braɪtli] .

| shone | brightly | . |
|---|---|---|
| 闪耀 | 明亮地 | . |

梳妆台刚被擦洗过，洁白如新，上面的锡器闪闪发光。

['grænd,məðɚz] [bluː] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [reɪl]

| Grandmother's | blue | plates | and | saucers | had | been | rearranged | on | the | plate | rail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母的 | 蓝色的 | 盘子 | 和 | 碟子 | 有 | 到过 | 重新排列 | 在 | 这 | 盘子 | 轨 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [waɪt] - ['hændəld] [naɪvz] [leɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] mahogany35

| and | the | spoons | and | white | - | handled | knives | laid | back | in | the | mahogany35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勺子 | 和 | 白色的 | - | 处理 | 刀具 | 铺设 | 后退 | 在 | 这 | mahogany35 |

祖母的蓝色盘子和碟子被重新摆放在餐具架上，勺子和白柄刀则被随意地放在红木35号柜子里。

[bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

| boxes | on | the | dresser | . |
|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 在 | 这 | 梳妆台 | . |

梳妆台上的盒子。

[dʒɑːn][hæd; həd] ['hwɪtld] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðoʊz] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]

| John | had | whittled | and | smoothed | those | boxes | for | his | mother | in | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 削过的 | 和 | 平滑 | 那些 | 盒子 | 为了 | 他的 | 母亲 | 在 | 这 | 冬天 |

['iːvnɪŋz] .

| evenings | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

冬天的晚上，约翰为他的母亲削尖、打磨了那些盒子。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| The | Bible | , |
|---|---|---|
| 这 | 圣经 | , |

《圣经》

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['praɪmər][ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [hɔːrnd] ['spektəklz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl]

| and | the | New | England | Primer | and | Father's | horned | spectacles | lay | on | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 英格兰 | 底漆 | 和 | 父亲的 | 有角的 | 眼镜 | 躺 | 在 | 这 | 小的 |

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

| table | in | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 在 | 这 | 角落 | , |

《新英格兰启蒙读本》和父亲的角形眼镜放在角落的小桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['kʌvər] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

| and | the | cradle | , | with | its | new | pink | and | white | checked | cover | , | stood | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摇篮 | , | 和 | 它是 | 新的 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 已检查 | 覆盖 | , | 站立 | 靠近 | 这 |

['faɪərpleɪs] .

| fireplace | . |
|---|---|
| 壁炉 | . |

摇篮，配上粉白相间的新格子床罩，摆放在壁炉旁。

[wen] ['mʌðər] [gɑːt][ʌp] , [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [laɪ][ɪn] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .

| When | Mother | got | up | , | the | baby | would | lie | in | that | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 母亲 | 得到 | 向上 | , | 这 | 婴儿 | 会 | 说谎 | 在 | 那 | 全部 | 天 | . |

母亲起床后，婴儿就会整天躺在那里。

[ðə; ði] [flɔːr] [lʊkt] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .

| The | floor | looked | nice | and | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 看起来 | 好的 | 和 | 干净的 | . |

地板看起来干净整洁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['sændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪd] [rʌgz] [leɪd] ['kerfəli] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]

| It | had | been | freshly | sanded | and | the | braided | rugs | laid | carefully | in | their | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 新鲜的 | 打磨 | 和 | 这 | 编织 | 地毯 | 铺设 | 小心 | 在 | 他们的 | 通常 |

['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] .

| places | before | the | hearth | and | doorways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 前 | 这 | 炉 | 和 | 门口 | . |

地面刚刚打磨过，编织地毯也小心翼翼地铺在壁炉前和门口的惯常位置上。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kæt][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

| The | old | gray | cat | had | stretched | himself | near | the | fireplace | , | and | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 灰色的 | 猫 | 有 | 拉伸 | 他自己 | 靠近 | 这 | 壁炉 | , | 和 | 他的 | 朋友 | , |

那只老灰猫在壁炉旁伸了个懒腰，它的朋友，

[ðə; ði][dɔːg] , [slept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| the | dog | , | slept | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 睡着了 | 旁 | 他 | . |

狗睡在他旁边。

['meri] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'raɪ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [freɪmd] ['sæmplər] [wɪtʃ]

| Mary | Jane | noticed | that | the | wind | had | blown | awry | Dorothy's | framed | sampler | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 注意到 | 那 | 这 | 风 | 有 | 吹 | 错误 | 多萝西的 | 框 | 采样器 | 哪个 |

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

| hung | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 这 | 墙 | . |

玛丽·简注意到，挂在墙上的多萝西的装裱刺绣作品被风吹歪了。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] :

| She | straightened | it | and | read | again | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉直 | 它 | 和 | 读 | 再次 | 这 | 字 | : |

她把纸条捋直，又读了一遍上面的字：

“ ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]

| “ | Honor | thy | father | and | thy | mother | that | thy | days | may | be | long | in | the | land | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荣誉 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 母亲 | 那 | 你的 | 天 | 可能 | 是 | 长的 | 在 | 这 | 土地 | 哪个 |

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .

| the | Lord | thy | God | giveth | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 给予 | 你 | . |

“当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。”

['dɔːrəθi] [wɔːrd] ['ændruːz] .

| Dorothy | Ward | Andrews | . |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | 沃德 | 安德鲁斯 | . |

多萝西·沃德·安德鲁斯。

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz]['soʊbərli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['fɑːðər] .

| ” | She | read | the | words | soberly | , | and | thought | of | her | own | good | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 读 | 这 | 字 | 清醒地 | , | 和 | 想法 | 的 | 她 | 自己的 | 好的 | 父亲 | . |

她严肃地读着这些话，想起了自己慈爱的父亲。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [kliːn] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] .

| Picking | up | her | clean | cap | and | a | basin | of | water | , | she | started | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 她 | 干净的 | 帽 | 和 | 一个 | 盆地 | 的 | 水 | , | 她 | 开始 | 楼上 | . |

她拿起干净的帽子和一盆水，开始上楼。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n][klæp][ʌv; əv]['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['sprɪŋk(ə)l]

| A | sudden | clap | of | thunder | shook | the | house | and | , | with | the | first | sprinkle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 拍 | 的 | 雷 | 摇晃 | 这 | 房子 | 和 | , | 和 | 这 | 第一的 | 撒 |

[ʌv; əv][reɪn] ,

| of | rain | , |
|---|---|---|
| 的 | 雨 | , |

一声突如其来的雷鸣震动了房子，随后飘落了第一缕雨丝。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [bluː] ['oʊpən][ænd; ənd]['dʒeni] ['luːɪs] [dæʃt] [ɪn] .

| the | kitchen | door | blew | open | and | Jenny | Lewis | dashed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 门 | 吹 | 打开 | 和 | 珍妮 | 刘易斯 | 虚线 | 在 | . |

厨房门被风吹开，珍妮·刘易斯冲了进来。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ['meri][dʒeɪn] !

| “ | Just | in | time | , | Mary | Jane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 在 | 时间 | , | 玛丽 | 简 | ! |

“玛丽·简，你来得正是时候！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] !

| I | am | glad | you | are | through | with | your | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 通过 | 和 | 你的 | 工作 | ! |

很高兴你完成了工作！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] to36

| I | have | come | to36 |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | to36 |

我已经来到了36

[teɪk] [juː; jʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ʃaʊər] [bloʊz] ['oʊvər] .

| take | you | home | to | supper | as | soon | as | this | shower | blows | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你 | 家 | 到 | 晚餐 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 淋浴 | 打击 | 超过 | . |

等这场雨停了，就带你回家吃晚饭。

[dʒɑːn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| John | told | me | to | tell | you | he | would | bring | you | home | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 他 | 会 | 带来 | 你 | 家 | 这 | 晚上 | . |

约翰让我转告你，他今晚会送你回家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| He | has | something | pretty | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 某物 | 漂亮的 | 为了 | 你 | . |

他有件漂亮的东西要送给你。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| I | do | not | know | what | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , |

我不知道那是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | made | it | and | he | feels | sure | that | you | will | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 它 | 和 | 他 | 感觉 | 当然 | 那 | 你 | 将要 | 喜欢 | 它 | . |

但他成功了，而且他确信你会喜欢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , ['meri] [dʒeɪn] !

| You | are | too | good | , | Mary | Jane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 好的 | , | 玛丽 | 简 | ! |

玛丽·简，你太好了！

[aɪ][toʊld][dʒɑːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɪndər][ðæn; ðən][aɪ] ,

| I | told | John | that | you | were | kinder | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 约翰 | 那 | 你 | 是 | 幼儿园 | 比 | 我 | , |

我告诉约翰，你比我善良。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [ˌhoʊm'meɪd] [gɪft] .

| but | perhaps | you | would | not | like | his | homemade | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 你 | 会 | 不是 | 喜欢 | 他的 | 自制 | 礼物 | . |

但你或许不会喜欢他亲手制作的礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['faɪnər][ðæn; ðən][juː; jʊ]

| I | am | very | sure | that | I | should | not | prefer | it | unless | it | were | finer | than | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 当然 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 更喜欢 | 它 | 除非 | 它 | 是 | 更精细 | 比 | 你 |

[kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .

| could | buy | in | the | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 买 | 在 | 这 | 商店 | . |

我非常肯定，除非它比你在商店里买到的还要好，否则我不会选择它。

" [soʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] , ['dʒeni] [pʊʃt] ['meri] [dʒeɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [dɔːr] .

| " | So | talking | on | , | Jenny | pushed | Mary | Jane | through | the | stairway | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 在 | , | 珍妮 | 推动 | 玛丽 | 简 | 通过 | 这 | 楼梯 | 门 | . |

于是，珍妮一边说着，一边把玛丽·简推进了楼梯间的门里。

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [droʊv][hɜːr; hər]['fɑːðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flæks] [pætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| The | storm | drove | her | father | out | of | the | flax | patch | , | and | in | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 驾驶 | 她 | 父亲 | 出去 | 的 | 这 | 亚麻 | 修补 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

暴风雨把她父亲从亚麻地里吹了出来，几分钟后，

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

| he | hastened | into | the | warmth | of | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加快 | 进入 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 厨房 | . |

他快步走进温暖的厨房。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒeni] ['luːɪs] [hæd; həd]

| His | wife | called | from | the | inner | room | and | told | him | that | Jenny | Lewis | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 称为 | 从 | 这 | 内 | 房间 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 珍妮 | 刘易斯 | 有 |

[kʌm] [fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

| come | for | Mary | Jane | and | she | hoped | he | would | allow | the | girl | to | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 为了 | 玛丽 | 简 | 和 | 她 | 希望 | 他 | 会 | 允许 | 这 | 女孩 | 到 | 去 | 向下 |

[tuː; tə]['kæpən] ['luːɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

| to | Cap'n | Lewis's | for | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 船长 | 刘易斯的 | 为了 | 这 | 晚上 | . |

他的妻子从内室喊道，告诉他珍妮·刘易斯来找玛丽·简了，她希望他能允许这个女孩晚上去刘易斯船长的家。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [sed] , [ɪn] ['meri] [dʒeɪn] ['hævɪŋ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

| There | could | be | no | harm | , | the | mother | said | , | in | Mary | Jane | having | well | - | to | - | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 伤害 | , | 这 | 母亲 | 说 | , | 在 | 玛丽 | 简 | 拥有 | 出色地 | - | 到 | - | 做 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

母亲说，玛丽·简结交一些家境优渥的朋友并没有什么坏处。

[dʒɑːn] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] [juːθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dʒeni] [wʌz; wəz]

| John | Lewis | was | a | sober | , | industrious | youth | , | even | though | his | sister | Jenny | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 刘易斯 | 曾是 | 一个 | 清醒 | , | 勤劳 | 青年 | , | 甚至 | 尽管 | 他的 | 姐姐 | 珍妮 | 曾是 |

['ræðər] ['flaɪti] .

| rather | flighty | . |
|---|---|---|
| 相当 | 轻浮 | . |

约翰·刘易斯是一个稳重勤奋的年轻人，尽管他的妹妹珍妮却有些轻浮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['meri] [dʒeɪn][goʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] ['dʒɛniːz] [hoʊm] .

| She | would | like | to | have | Mary | Jane | go | more | often | to | visit | in | Jenny's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 玛丽 | 简 | 去 | 更多的 | 经常 | 到 | 访问 | 在 | 珍妮的 | 家 | . |

她希望玛丽·简能更频繁地去珍妮家做客。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l][plænz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| As | the | mother | made | her | ambitious | little | plans | , | the | girls | came | into | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 母亲 | 制成 | 她 | 雄心勃勃 | 小的 | 计划 | , | 这 | 女孩们 | 来了 | 进入 | 这 | 厨房 |

.

:

.

当母亲制定着她雄心勃勃的小计划时，女孩们走进了厨房。

['meri] [dʒeɪn] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

| Mary | Jane | glanced | shyly | at | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 瞥了一眼 | 害羞地 | 在 | 她 | 父亲 | . |

玛丽·简害羞地看了她父亲一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][best] ['sʌmər] [dres] . -

| She | was | wearing | her | best | summer | dress | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 她 | 最好的 | 夏天 | 裙子 | . | - |

她穿着她最喜欢的夏日连衣裙。37

“ ['dʒeni][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['fɑːðər] .

| “ | Jenny | has | asked | me | down | to | her | house | for | supper | , | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮 | 有 | 问 | 我 | 向下 | 到 | 她 | 房子 | 为了 | 晚餐 | , | 父亲 | . |

“神父，珍妮邀请我去她家吃晚饭。”

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

| The | storm | has | passed | around | , | and | the | sun | is | coming | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 有 | 通过了 | 大约 | , | 和 | 这 | 太阳 | 是 | 未来 | 出去 | . |

暴风雨已经过去，太阳出来了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ] .

| I | should | like | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | . |

我想去。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ,

| Everything | is | ready | to | put | on | the | table | for | your | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 准备好 | 到 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | 为了 | 你的 | 晚餐 | , |

晚餐的菜肴都已准备就绪，可以摆上桌了。

[ænd; ənd]['æbɪgeɪl][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | Abigail | can | attend | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿比盖尔 | 能 | 出席 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

而阿比盖尔可以照顾孩子们。

['dʒeni] [sez] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] . ”

| Jenny | says | she | and | John | will | walk | a | piece | with | me | when | I | come | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 说道 | 她 | 和 | 约翰 | 将要 | 走 | 一个 | 片 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 来 | 家 | . | ” |

珍妮说等我回家后，她和约翰会陪我走一段路。

“ [waɪ] , ['meri] [dʒeɪn] ['ændruːz] , [aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

| “ | Why | , | Mary | Jane | Andrews | , | I | never | said | anything | of | the | sort | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 玛丽 | 简 | 安德鲁斯 | , | 我 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | ! |

“哎呀，玛丽·简·安德鲁斯，我从来没说过那样的话！”

” ['dʒeni] [ɪk'skleɪmd] , “ [dʒɑːn][sent][wɜːrd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] .

| ” | Jenny | exclaimed | , | “ | John | sent | word | he | wanted | to | bring | you | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮 | 惊呼 | , | “ | 约翰 | 发送 | 单词 | 他 | 通缉 | 到 | 带来 | 你 | 家 | . |

珍妮惊呼道：“约翰捎信来，说他想把你带回家。”

” ['meri]['dʒeɪnz]['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .

| ” | Mary | Jane's | father | looked | at | her | searchingly | and | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 简的 | 父亲 | 看起来 | 在 | 她 | 仔细地 | 和 | 严重地 | . |

玛丽·简的父亲神情凝重地看着她。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][fɪb]

| **Mary** | **Jane** | **had** | **not** | **meant** | **to** | **tell** | **a** | **fib** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 有 | 不是 | 意思是 | 到 | 告诉 | 一个 | 纤维 |

玛丽·简并非有意撒谎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bæʃfl] [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk][ʌv; əv][dʒɑːn] ['luːɪs] .

| **but** | **she** | **was** | **always** | **bashful** | **when** | **she** | **spoke** | **of** | **John** | **Lewis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 总是 | 害羞的 | 什么时候 | 她 | 辐 | 的 | 约翰 | 刘易斯 | . |

但每当她谈起约翰·刘易斯时，她总是很害羞。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪ] ?

| **Could** | **there** | **be** | **a** | **smile** | **in** | **her** | **father's** | **eye** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那里 | 是 | 一个 | 微笑 | 在 | 她 | 父亲的 | 眼睛 | ? |

她父亲的眼中是否闪过一丝微笑?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] .

| **She** | **thought** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 不是 | . |

她认为并非如此。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| **She** | **dropped** | **her** | **own** | **eyes** | **and** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 自己的 | 眼睛 | 和 | 等待 | . |

她垂下眼帘，静静等待。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [spoʊk] :

| **In** | **a** | **minute** | **her** | **father** | **spoke** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 她 | 父亲 | 辐 | : |

过了一会儿，她父亲开口了:

“ ['betər] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɔːtər] .

| **“** | **Better** | **not** | **go** | **out** | **to** | **-** | **night** | **,** | **Daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 不是 | 去 | 出去 | 到 | - | 夜晚 | , | 女儿 | . |

“女儿，今晚最好不要出门。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ,

| **Your** | **mother** | **will** | **be** | **up** | **in** | **a** | **day** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 将要 | 是 | 向上 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

你母亲一两天内就会醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['friːdəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **and** | **then** | **there** | **will** | **be** | **more** | **freedom** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 更多的 | 自由 | 为了 | 你 | . |

这样你就会拥有更多自由。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt]['eni] [læs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

| **Responsibility** | **will** | **not** | **hurt** | **any** | **lass** | **and** | **a** | **small** | **disappointment** | **is** | **better** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 将要 | 不是 | 伤害 | 任何 | 小姐 | 和 | 一个 | 小的 | 失望 | 是 | 更好的 | 比 |

[ə; eɪ] ['pleʒər] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] . ”

| **a** | **pleasure** | **taken** | **at** | **the** | **wrong** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐趣 | 已采取 | 在 | 这 | 错误的 | 时间 | . | ” |

承担责任不会伤害任何女孩，小小的失望总比在不恰当的时候享受快乐要好。

“ [tel] [dʒɑːn] , ” [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeni] ,

| **“** | **Tell** | **John** | **,** | **”** | **her** | **father** | **added** | **as** | **he** | **turned** | **to** | **Jenny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 约翰 | , | ” | 她 | 父亲 | 额外 | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 珍妮 | , |

“告诉约翰，”她父亲一边说着，一边转向珍妮。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kɔːlz] [ʌp] [hɪr] .

| **“** | **that** | **we** | **shall** | **be** | **glad** | **to** | **see** | **him** | **when** | **he** | **calls** | **up** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我们 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | 什么时候 | 他 | 呼叫 | 向上 | 这里 | . |

“当他来这里时，我们会很高兴见到他。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] .

| I | hear | that | your | father | has | made | another | successful | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 你的 | 父亲 | 有 | 制成 | 其他 | 成功的 | 旅行 | . |

我听说你父亲又一次旅行圆满成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][laɪf][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

| It | is | a | hard | and | dangerous | life | he | lives | on | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 难的 | 和 | 危险的 | 生活 | 他 | 生活 | 在 | 这 | 海 | . |

他在海上过着艰苦而危险的生活。

May38

**May38**

May38

5月38日

[ðə; ði][lɔːrd]['prɑːspər][hɪm; ɪm] .

| the | Lord | prosper | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 繁荣 | 他 | . |

愿主使他亨通。

〞 [ðen] ['meri]['dʒeɪnz]['fɑːðər] [went] [aʊt] .

| 〞 | Then | Mary | Jane's | father | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 玛丽 | 简的 | 父亲 | 去 | 出去 | . |

“然后玛丽·简的父亲出去了。”

['dʒeni] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːkər] [ænd; ənd] [spoʊk]['æŋgrəli][tuː; tə]['meri] [dʒeɪn] .

| Jenny | flung | herself | into | the | rocker | and | spoke | angrily | to | Mary | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 扔 | 她自己 | 进入 | 这 | 摇滚乐 | 和 | 辐 | 愤怒地 | 到 | 玛丽 | 简 | . |

珍妮猛地扑到摇椅上，生气地对玛丽·简说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] - [pætʃ] !

| “ | I | am | glad | indeed | that | my | father | is | not | a | cross | - | patch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 的确 | 那 | 我的 | 父亲 | 是 | 不是 | 一个 | 叉 | - | 修补 | ! |

“我真高兴我父亲不是个混蛋！”

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋk] ?

| What | does | your | father | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你的 | 父亲 | 思考 | ? |

你父亲怎么想?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'eldəz ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

| Just | because | he | is | one | of | the | elders | in | the | church | must | his | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 长者 | 在 | 这 | 教会 | 必须 | 他的 | 女儿 |

[hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] ?

| have | no | pleasure | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 乐趣 | ? |

仅仅因为他是教会的长老之一，他的女儿就不能享受快乐吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [geɪ] ['dresɪz] .

| He | does | not | give | you | any | gay | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 给 | 你 | 任何 | 同性恋 | 连衣裙 | . |

他不会给你任何同性恋风格的裙子。

['iːv(ə)n][jʊr; jər][best] [dres] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [bluː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] .

| Even | your | best | dress | is | just | this | blue | one | with | a | white | kerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 你的 | 最好的 | 裙子 | 是 | 只是 | 这 | 蓝色的 | 一 | 和 | 一个 | 白色的 | 头巾 | . |

就连你最漂亮的裙子也只是这条蓝色连衣裙配一条白色头巾而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .

| It | is | not | fair | , | and | now | he | will | spoil | our | little | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 公平的 | , | 和 | 现在 | 他 | 将要 | 剧透 | 我们的 | 小的 | 乐趣 | . |

这不公平，他现在要破坏我们这点小小的快乐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ]

| I | believe | he | likes | to | forbid | you | to | do | things | , | just | because | he | knows | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 点赞 | 到 | 禁止 | 你 | 到 | 做 | 事物 | , | 只是 | 因为 | 他 | 知道 | 你 |

[wɪl] [ə'beɪ] .

| will | obey | . |
|---|---|---|
| 将要 | 服从 | . |

我相信他喜欢禁止你做某些事，因为他知道你会服从。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ?

| Why | do | you | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | ? |

你为什么这样做?

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪ] !

| Come | with | me | and | show | your | father | you | have | a | right | to | a | few | minutes | in | the | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 和 | 展示 | 你的 | 父亲 | 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 这 | 天 | ! |

跟我来，让你父亲知道你一天中也有几分钟的自由时间!

[pər'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

| Perhaps | he | does | not | approve | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 做 | 不是 | 批准 | 的 | 我 | ! |

或许他并不喜欢我!

[wel] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] .

| Well | , | I | do | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 做 | 不是 | 关心 | . |

我不在乎。

[kʌm] , ['meri] [dʒeɪn] .

| Come | , | Mary | Jane | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 玛丽 | 简 | . |

来吧，玛丽·简。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [nuː] ['dresɪz] .

| Come | down | and | see | my | new | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 和 | 看 | 我的 | 新的 | 连衣裙 | . |

下来看看我的新裙子吧。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] , - ['betər] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] - ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] .

| Your | father | said | , | ' | Better | not | go | out | to | - | night | ' | ; | he | did | not | forbid | you | to | go | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 说 | , | - | 更好的 | 不是 | 去 | 出去 | 到 | - | 夜晚 | - | ; | 他 | 做过 | 不是 | 禁止 | 你 | 到 | 去 | | | |

你父亲说："今晚最好不要出去"，但他并没有禁止你出去。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

| You | can | tell | him | that | when | you | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 他 | 那 | 什么时候 | 你 | 来 | 后退 | . |

你回来后可以告诉他。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ðiː] [juːz] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] !

| Oh | , | what | is | the | use | of | coaxing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 哄骗 | ! |

唉，哄骗又有什么用呢!

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

| You | look | just | as | stubborn | as | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 只是 | 作为 | 固执的 | 作为 | 你的 | 父亲 | . |

你看起来和你父亲一样固执。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm] ! ”
**Good - by , I am going home ! ”**
好的 - 经过 , 我 是 去 家 ! ”

再见，我要回家了！

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['dʒeni] ['luːɪs] !
**“ Come back here , Jenny Lewis !**
“ 来 后退 这里 , 珍妮 刘易斯 !

“珍妮·刘易斯，回来！”

” ['meri] [dʒeɪn] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
**” Mary Jane called after her .**
” 玛丽 简 称为 后 她 .

玛丽·简在她身后喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [lʊk] [laɪk][maɪ]['fɑːðər] !
**“ I am glad I look like my father !**
“ 我 是 高兴的 我 看 喜欢 我的 父亲 !

“我很高兴我长得像我父亲！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
**He has a perfect right to keep me at home if he wants to .**
他 有 一个 完美的 正确的 到 保持 我 在 家 如果 他 想要 到 .

如果他想的话，他完全有权利让我待在家里。

[foʊks] [fiːl] ['sɑːri] because39
**Folks feel sorry because39**
各位 感觉 对不起 because39

人们感到遗憾，因为39

[jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][spend][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn]
**your father has to work so hard and spend so much of his money on**
你的 父亲 有 到 工作 所以 难的 和 花费 所以 很多 的 他的 钱 在
[kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**clothes for you .**
衣服 为了 你 .

你爸爸工作那么辛苦，花那么多钱给你买衣服。

[aɪ][laɪk] ['prɪti] [kloʊðz] [tuː] ,
**I like pretty clothes too ,**
我 喜欢 漂亮的 衣服 也 ,

我也喜欢漂亮的衣服。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['fɑːðər] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɑːn][maɪ'self] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]
**but if my father thinks I am putting too much thought on myself , he tells me**
但 如果 我的 父亲 思考 我 是 推杆 也 很多 想法 在 我 , 他 讲述 我
[soʊ] .
**so .**
所以 .

但是如果我父亲认为我想得太多了，他会直接告诉我。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][maɪ]['duːti] .
**He shows me my duty .**
他 演出 我 我的 责任 .

他让我明白了我的职责。

” ['fɪgjər] - .
**” Figure 22 .**
” 数字 - .

图 22。

[wiːl] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [flæks]

| Wheel | for | Spinning | Flax |
|---|---|---|---|
| 车轮 | 为了 | 旋转 | 亚麻 |

纺亚麻的轮子

['meri] [dʒeɪn] [pʊld] [hɜːr; hər][flæks] - [wiːl] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] ['ræpɪdli] .

| Mary | Jane | pulled | her | flax | - | wheel | toward | her | and | whirled | the | wheel | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 拉 | 她 | 亚麻 | - | 车轮 | 朝向 | 她 | 和 | 旋转 | 这 | 车轮 | 快速 | . |

-

**40**

-

玛丽·简把她的亚麻纺车拉到身边，快速地转动起来。40

“ [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [aɪ] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][bɪg] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd]

| “ | My | father | believes | I | will | grow | in | grace | and | patience | for | big | sorrows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 相信 | 我 | 将要 | 生长 | 在 | 优雅 | 和 | 耐心 | 为了 | 大的 | 悲伤 | 和 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪf] [aɪ] [ber] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['tʃɪrfəli] .

| disappointments | if | I | bear | little | ones | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望 | 如果 | 我 | 熊 | 小的 | 一个 | 愉快地 | . |

“我父亲相信，如果我能愉快地承受小事，我就会变得更加宽容和耐心，以应对大的悲伤和失望。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['præktɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] , ['dʒeni] ['luːɪs] ?

| What | kind | of | practice | are | you | getting | , | Jenny | Lewis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 实践 | 是 | 你 | 获得 | , | 珍妮 | 刘易斯 | ? |

珍妮·刘易斯，你平时进行的是哪种类型的训练?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [maɪn] .

| It | is | wicked | to | talk | about | a | father | as | you | have | talked | about | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 邪恶 | 到 | 讲话 | 关于 | 一个 | 父亲 | 作为 | 你 | 有 | 谈话 | 关于 | 矿 | . |

你这样谈论我的父亲，真是太恶劣了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌn][bɪt] [ə'baʊt] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

| I | am | not | disappointed | one | bit | about | not | going | to | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 失望的 | 一 | 少量 | 关于 | 不是 | 去 | 到 | 你的 | 房子 | . |

没能去你家我一点也不失望。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['hoʊmspʌn] ['dresɪz]

| I | like | my | homespun | dresses |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 我的 | 质朴的 | 连衣裙 |

我喜欢我亲手缝制的裙子。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['lɪnɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ɪn][jʊr; jər] ['dresɪz] [frʌm; frəm]

| and | I | can | make | linen | as | fine | as | you | get | in | your | dresses | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 制作 | 亚麻布 | 作为 | 美好的 | 作为 | 你 | 得到 | 在 | 你的 | 连衣裙 | 从 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

我可以制作出和你从英国买来的裙子上一样精致的亚麻布。

[wen] [aɪ][get][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['sændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz]

| When | I | get | the | kitchen | cleaned | and | the | floor | sanded | and | the | white | curtains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 这 | 厨房 | 已清洗 | 和 | 这 | 地面 | 打磨 | 和 | 这 | 白色的 | 窗帘 |

[ɪn] [pleɪs] [aɪ] [fiːl] ['hæpi] .

| in | place | I | feel | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 我 | 感觉 | 快乐的 | . |

当我把厨房打扫干净、地板打磨干净、白色窗帘挂好之后，我就感到很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | my | work | and | it | pleases | my | mother | and | I | like | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 工作 | 和 | 它 | 请 | 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 喜欢 | 到 | 做 | 它 | . |

这是我的工作，我妈妈很高兴，我也喜欢做这份工作。

['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][iks'pekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]

| **Father** | **does** | **not** | **say** | **much** | **about** | **our** | **work** | **,** | **because** | **he** | **expects** | **us** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 做 | 不是 | 说 | 很多 | 关于 | 我们的 | 工作 | , | 因为 | 他 | 预期 | 我们 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| **it** | **well** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 出色地 | . |

父亲很少对我们的工作发表意见，因为他希望我们能做好。

[hiː; hi] [noʊz] [wɜːrk][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| **He** | **knows** | **work** | **is** | **good** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 工作 | 是 | 好的 | 为了 | 我们 | . |

他知道工作对我们有益。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['dʒeni] ?

| **But** | **what** | **are** | **you** | **doing** | **,** | **Jenny** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | , | 珍妮 | ? |

珍妮，你在做什么?

[ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪz] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [geɪ] .

| **All** | **you** | **think** | **about** | **is** | **pretty** | **dresses** | **and** | **looking** | **gay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 思考 | 关于 | 是 | 漂亮的 | 连衣裙 | 和 | 寻找 | 同性恋 | . |

你满脑子想的都是漂亮的裙子和如何让自己看起来像个同性恋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['fɑːðər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [hɪr] [æt; ət] [ 'sʌpətaim ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

| **I** | **am** | **glad** | **Father** | **thought** | **I** | **was** | **needed** | **here** | **at** | **suppertime** | **—** | **but** | **I** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 父亲 | 想法 | 我 | 曾是 | 需要 | 这里 | 在 | 晚餐时间 | — | 但 | 我 | 将要 |

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] ,

| **come** | **down** | **to** | **your** | **house** | **some** | **other** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 到 | 你的 | 房子 | 一些 | 其他 | 夜晚 | , |

父亲觉得我晚饭时需要来家里，我很高兴——但我改天晚上再去你家吧。

" ['meri] [dʒeɪn] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] .

| **"** | **Mary** | **Jane** | **said** | **more** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 说 | 更多的 | 轻轻地 | . |

玛丽·简语气柔和了一些。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['meri] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][get][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Perhaps** | **you** | **are** | **right** | **,** | **Mary** | **Jane** | **,** | **but** | **you** | **need** | **not** | **get** | **so** | **cross** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | 玛丽 | 简 | , | 但 | 你 | 需要 | 不是 | 得到 | 所以 | 叉 | 关于 | 它 | . |

"也许你是对的，玛丽·简，但你没必要为此如此生气。"

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['leɪzi] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| **I** | **may** | **be** | **lazy** | **,** | **I** | **suppose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 懒惰的 | , | 我 | 认为 | , |

我可能有点懒吧。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][wɜːrk] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| **but** | **I** | **do** | **not** | **see** | **what** | **there** | **is** | **about** | **work** | **that** | **makes** | **you** | **like** | **to** | **do** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 什么 | 那里 | 是 | 关于 | 工作 | 那 | 制作 | 你 | 喜欢 | 到 | 做 | 它 | , |

但我看不出这份工作有什么吸引你的地方，让你喜欢去做它。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **and** | **in** | **disappointment** | **,** | **even** | **a** | **little** | **one** | **,** | **that** | **makes** | **you** | **glad** | **to** | **bear** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 失望 | , | 甚至 | 一个 | 小的 | 一 | , | 那 | 制作 | 你 | 高兴的 | 到 | 熊 | 它 | . | " |

即使是小小的失望，也会让你乐于承受。

" ['dʒeni] , [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] .

| **"** | **Jenny** | **,** | **I** | **cannot** | **explain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮 | , | 我 | 不能 | 解释 | . |

"珍妮，我无法解释。"

[aɪ][laɪk][tuː; tə] cook41
**I like to cook41**
我 喜欢 到 cook41

我喜欢做饭41

[ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] .
**and clean and spin and knit .**
和 干净的 和 旋转 和 针织 .

清洗、纺纱、编织。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
**That's the way I feel .**
那就是 这 方式 我 感觉 .

我也是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɑːrd] .
**It isn't hard .**
它 不是 难的 .

这并不难。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] [ɔːr] [θɪŋk] [maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
**I don't mean to be conceited or think myself better than other people ,**
我 不 意思是 到 是 自负 或者 思考 我 更好的 比 其他 人们 ,

我并非自负或认为自己比别人优越，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [strɪktɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]
**but somehow when my father is strictest with me something inside of me**
但 不知何故 什么时候 我的 父亲 是 最严格的 和 我 某物 里面 的 我
[laɪks][ˌaɪ ˈtiː] .
**likes it .**
点赞 它 .

但不知为何，当父亲对我最严厉的时候，我内心深处却有一种莫名的喜爱。

[hɪr] [kʌmz] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr'bjuːtəs] .
**Here comes Dorothy with a bunch of pink and white arbutus .**
这里 来 多萝西 和 一个 束 的 粉色的 和 白色的 草莓树 .

多萝西带着一大束粉色和白色的草莓树来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [leɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**It grows late up in the woods .**
它 生长 晚的 向上 在 这 树林 .

它生长在森林深处，时间较晚。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
**How pretty it is !**
如何 漂亮的 它 是 !

真漂亮!

['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] ['grændˌmʌðəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['piːpɪŋ] [ʌp]
**Our Pilgrim grandmothers must have been glad to see it peeping up**
我们的 朝圣 祖母们 必须 有 到过 高兴的 到 看 它 偷窥 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
**from the snow after their long ,**
从 这 雪 后 他们的 长的 ,

我们的清教徒祖母们一定很高兴看到它在漫长的跋涉后从雪中探出头来。

[hɑːrd] ['wɪntɚz] .
**hard winters .**
难的 冬天 .

严寒的冬季。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ?

| **Who** | **is** | **this** | **coming** | **in** | **with** | **the** | **boys** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 未来 | 在 | 和 | 这 | 男孩们 | ? |

与这些男孩一起进来的是谁?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒɑːn] !

| **Why** | **,** | **it** | **is** | **your** | **brother** | **John** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 是 | 你的 | 兄弟 | 约翰 | ! |

哦，原来是你哥哥约翰!

['dʒeni] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

| **Jenny** | **,** | **will** | **you** | **and** | **John** | **stay** | **to** | **supper** | **with** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | , | 将要 | 你 | 和 | 约翰 | 停留 | 到 | 晚餐 | 和 | 我们 | ? |

珍妮，你和约翰愿意留下来和我们一起吃晚饭吗?

" ['meri] [dʒeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['iːgərli] .

| **"** | **Mary** | **Jane** | **turned** | **to** | **her** | **friend** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 转向 | 到 | 她 | 朋友 | 急切地 | . |

玛丽·简急切地转向她的朋友。

" [jes] , ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] , ['æftər] ['sʌpər] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **Mary** | **Jane** | **,** | **and** | **I** | **will** | **help** | **you** | **with** | **the** | **dishes** | **and** | **,** | **after** | **supper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 玛丽 | 简 | , | 和 | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 和 | 这 | 菜肴 | 和 | , | 后 | 晚餐 | , |

"好的，玛丽·简，晚饭后我会帮你洗碗，然后....."

[dʒɑːn][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

| **John** | **shall** | **tell** | **us** | **stories** | **about** | **his** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 将 | 告诉 | 我们 | 故事 | 关于 | 他的 | 航程 | . |

约翰将给我们讲述他航行中的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

| **It** | **is** | **just** | **as** | **well** | **we** | **were** | **disappointed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 我们 | 是 | 失望的 | ! |

我们失望也好!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , ['meri] [dʒeɪn] .

| **I** | **will** | **try** | **to** | **be** | **a** | **more** | **dutiful** | **daughter** | **,** | **Mary** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 是 | 一个 | 更多的 | 尽职尽责的 | 女儿 | , | 玛丽 | 简 | . |

玛丽·简，我会努力做一个更孝顺的女儿。

[aɪ] [ges] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

| **I** | **guess** | **Father** | **and** | **Mother** | **like** | **to** | **have** | **me** | **visit** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 父亲 | 和 | 母亲 | 喜欢 | 到 | 有 | 我 | 访问 | 你 | . |

我想爸爸妈妈很乐意我来看你。

[ðeɪ] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['hiːdləs] [weɪz] .

| **They** | **chide** | **me** | **for** | **my** | **heedless** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喝叱 | 我 | 为了 | 我的 | 鲁莽 | 方式 | . |

他们责备我行事鲁莽。

" [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [ truːp ] [ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd]

| **"** | **The** | **girls** | **and** | **boys** | **came** | **trooping** | **in** | **together** | **and** | **Mary** | **Jane** | **pushed** | **aside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 来了 | 军队集结 | 在 | 一起 | 和 | 玛丽 | 简 | 推动 | 旁边 |

[hɜːr; hər][flæks] - [wiːl] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['embərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| **her** | **flax** | **-** | **wheel** | **and** | **stirred** | **the** | **embers** | **on** | **the** | **hearth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亚麻 | - | 车轮 | 和 | 搅拌 | 这 | 余烬 | 在 | 这 | 炉 | , |

"男孩女孩们成群结队地走了进来，玛丽·简把亚麻纺车推到一边，搅动着壁炉里的余烬。"

['leɪɪŋ] [ɑːn] [freʃ] [stɪks] .

| **laying** | **on** | **fresh** | **sticks** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 在 | 新鲜的 | 棍子 | . |

铺在新鲜的树枝上。

[dʒɑːn] ['luːɪs] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ɑːn]

| **John** | **Lewis** | **met** | **her** | **with** | **awkward** | **shyness** | **and** | **dropping** | **a** | **bulky** | **package** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 刘易斯 | 遇见 | 她 | 和 | 尴尬的 | 害羞 | 和 | 下降 | 一个 | 笨重 | 包裹 | 在 |

[ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sed] ,

| **the** | **chair** | **beside** | **her** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 旁 | 她 | 说 | , |

约翰·刘易斯尴尬地接待了她，并将一个笨重的包裹扔在她旁边的椅子上，说道：

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ['meri] [dʒeɪn] .

| **“** | **Open** | **it** | **later** | **,** | **Mary** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 打开 | 它 | 之后 | , | 玛丽 | 简 | . |

“玛丽·简，待会儿再打开吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **It** | **is** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 你 | . |

这是给你的。

[aɪ] whittled42

| **I** | **whittled42** |
|---|---|
| 我 | whittled42 |

我削了42

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [sper] ['mɪnɪts] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['briːzi] [bel] .

| **it** | **out** | **in** | **spare** | **minutes** | **aboard** | **the** | **Breezy** | **Belle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 在 | 空闲的 | 分钟 | 船上 | 这 | 微风 | 美女 | . |

在“微风佳人号”游轮上，利用空闲时间把它看完。

” ['dʒeni] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

| **”** | **Jenny** | **called** | **across** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮 | 称为 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

“珍妮在房间另一头喊道。”

“ ['hɜːri] [ʌp] , [dʒɑːn] ['luːɪs] ,

| **“** | **Hurry** | **up** | **,** | **John** | **Lewis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 匆忙 | 向上 | , | 约翰 | 刘易斯 | , |

“快点，约翰·刘易斯，”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːʃ] [waɪl] [wiː; wi] [help] ['meri] [dʒeɪn] [dɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [biːnz] .

| **and** | **all** | **of** | **you** | **boys** | **wash** | **while** | **we** | **help** | **Mary** | **Jane** | **dish** | **up** | **the** | **beans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 你 | 男孩们 | 洗 | 尽管 | 我们 | 帮助 | 玛丽 | 简 | 盘子 | 向上 | 这 | 豆子 | . |

你们男生都去洗衣服，我们帮玛丽·简盛豆子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

| **It** | **is** | **supper** | **time** | **,** | **and** | **she** | **has** | **asked** | **you** | **and** | **me** | **to** | **stay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 晚餐 | 时间 | , | 和 | 她 | 有 | 问 | 你 | 和 | 我 | 到 | 停留 | . |

现在是晚餐时间，她请你我留下来。

[hɪr] [ɪz][sæm] [dɔd] , ['meri] [dʒeɪn] . ”

| **Here** | **is** | **Sam** | **Dodd** | **,** | **Mary** | **Jane** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 山姆 | 多德 | , | 玛丽 | 简 | . | ” |

这是萨姆·多德，玛丽·简。”

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [biːnz] .

| **“** | **Oh** | **yes** | **,** | **he** | **wants** | **his** | **mother's** | **beans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 他 | 想要 | 他的 | 母亲的 | 豆子 | . |

“哦，是的，他想吃他妈妈做的豆子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['dʒeni] .

| **They** | **are** | **the** | **ones** | **in** | **the** | **back** | **of** | **the** | **oven** | **,** | **Jenny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 一个 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 烤箱 | , | 珍妮 | . |

珍妮，它们就在烤箱后面。

[pliːz] [help] [hɪm; ɪm] . ”
**Please** **help** **him** **.** **”**
请 帮助 他 . ”

请帮帮他。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] ['ʌv(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] , [sæm] .
**“** **We** **shall** **be** **glad** **to** **help** **you** **while** **your** **oven** **is** **being** **repaired** **,** **Sam** **.**
“ 我们 将 是 高兴的 到 帮助 你 尽管 你的 烤箱 是 存在 已修复 , 山姆 .

“萨姆，在您的烤箱维修期间，我们很乐意为您提供帮助。”

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [send] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [beɪkt] .
**Tell** **your** **mother** **to** **send** **in** **anything** **she** **wants** **to** **have** **baked** **.**
告诉 你的 母亲 到 发送 在 任何事物 她 想要 到 有 烘焙 .

告诉你妈妈，想吃什么就送过来。

“ [duː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] .
**“** **Do** **open** **the** **door** **for** **him** **,** **John** **.**
“ 做 打开 这 门 为了 他 , 约翰 .

约翰，请为他开门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]
**It** **would** **be** **a** **pity** **for** **him** **to** **drop** **the** **beans** **and** **spoil** **his**
它 会 是 一个 遗憾 为了 他 到 降低 这 豆子 和 剧透 他的
['mʌðɚz] ['sʌpər] .
**mother's** **supper** **.**
母亲的 晚餐 .

如果他不小心把豆子掉在地上，毁了妈妈的晚餐，那就太可惜了。

” [soʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ,
**”** **So** **,** **laughing** **and** **hurrying** **,**
” 所以 , 笑 和 匆忙 ,

于是，他们笑着匆匆赶路。

['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hɛlpɚz] [suːn] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [beɪkt]
**Mary** **Jane** **and** **her** **helpers** **soon** **had** **on** **the** **table** **their** **supper** **of** **baked**
玛丽 简 和 她 助手 很快 有 在 这 桌子 他们的 晚餐 的 烘焙
[biːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] ,
**beans** **and** **brown** **bread** **,**
豆子 和 棕色的 面包 ,

玛丽·简和她的帮手们很快就把烤豆和黑面包端上了桌。

['kʌstərd] [ænd; ənd] [kuːl] [drɪŋks] [ʌv; əv] [mɪlk] .
**custards** **and** **cool** **drinks** **of** **milk** **.**
蛋奶冻 和 凉爽的 饮料 的 牛奶 .

蛋奶冻和冰镇牛奶饮料。

['æftər] ['sʌpər] ,
**After** **supper** **,**
后 晚餐 ,

晚饭后，

['fɑːðər] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər] [prerz] [æt; ət] [wʌns]
**Father** **asked** **his** **family** **and** **the** **company** **to** **gather** **for** **prayers** **at** **once**
父亲 问 他的 家庭 和 这 公司 到 收集 为了 祈祷 在 一次
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['erənd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɜːrli] .
**for** **he** **had** **an** **errand** **up** **the** **road** **and** **wished** **to** **get** **back** **early** **.**
为了 他 有 一个 差事 向上 这 路 和 希望 到 得到 后退 早期的 .

父亲让家人和公司同事立刻聚集在一起祈祷，因为他还要去附近办点事，想早点回来。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊsˌklinɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][wʌnz][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| The | planting | and | housecleaning | days | were | hard | ones | and | he | knew | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种植 | 和 | 家政服务 | 天 | 是 | 难的 | 一个 | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他的 |

[foʊks] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][ðə; ði]

| folks | needed | to | get | to | bed | in | good | season | if | they | wanted | to | do | good | work | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 需要 | 到 | 得到 | 到 | 床 | 在 | 好的 | 季节 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 做 | 好的 | 工作 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . -

| following | day | . | 43 |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 天 | . | - |

播种和打扫房屋的日子很辛苦，他知道如果家人想第二天好好干活，就必须早点睡觉。43

['fɪgjər] - .

| Figure | 23 | . |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 23。

['paʊdər] - [hɔːrn]

| Powder | - | Horn |
|---|---|---|
| 粉末 | - | 喇叭 |

火药角

['meri] [dʒeɪn] [pleɪst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː]

| Mary | Jane | placed | a | candle | on | the | table | near | the | Bible | and | the | children | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 放置 | 一个 | 蜡烛 | 在 | 这 | 桌子 | 靠近 | 这 | 圣经 | 和 | 这 | 孩子们 | 画 |

[ʌp][ðer; ðər] ['stuːlz] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

| up | their | stools | and | Father's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们的 | 凳子 | 和 | 父亲的 | 椅子 | . |

玛丽·简在圣经旁边的桌子上放了一支蜡烛，孩子们搬来凳子和父亲的椅子。

['fɑːðər] [riːd] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .

| Father | read | the | twenty | - | third | psalm | and | knelt | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 读 | 这 | 二十 | - | 第三 | 诗篇 | 和 | 跪下 | 到 | 祈祷 | . |

父亲诵读了诗篇第二十三篇，然后跪下祈祷。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| He | thanked | the | Lord | for | the | blessings | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 这 | 主 | 为了 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 天 | , |

他感谢上帝赐予这一天的恩典。

[ðə; ði] [fer] ['weðər] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpf(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

| the | fair | weather | and | plentiful | food | and | his | helpful | sons | and | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 天气 | 和 | 丰富 | 食物 | 和 | 他的 | 有帮助 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | . |

晴朗的天气、充足的食物，以及他乐于助人的儿女们。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [soʊlz] , [ˌʌn'traɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,

| He | prayed | that | all | young | souls | , | untried | in | the | furnace | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 那 | 全部 | 年轻的 | 灵魂 | , | 未经尝试 | 在 | 这 | 炉 | 的 | 生活 | , |

他祈祷所有未经人生磨砺的年轻灵魂，

[ʃʊd; ʃəd] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti]['noʊbli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

| should | lean | on | the | Lord | and | strive | to | do | their | duty | nobly | as | He | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 倾斜 | 在 | 这 | 主 | 和 | 努力 | 到 | 做 | 他们的 | 责任 | 高贵地 | 作为 | 他 | 会 |

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| show | it | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 它 | 到 | 他们 | . |

他们应当依靠主，努力高尚地履行自己的职责，正如主所教导的那样。

[hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ['wɪri] [bʌt; bət] ['hɑːtnd] .

| He | prayed | earnestly | and | rose | from | his | knees | weary | but | heartened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 切实 | 和 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 膝盖 | 厌倦 | 但 | 令人鼓舞 | . |

他虔诚地祈祷，然后从跪着的膝盖上站了起来，虽然疲惫，但精神振奋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [went] ['greɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| The | young | folks | went | gravely | about | the | task | of | clearing | away | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 去 | 严重地 | 关于 | 这 | 任务 | 的 | 清理 | 离开 | 这 | 菜肴 | . |

年轻人一本正经地开始收拾碗筷。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] ['ændruːz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðer; ðər] [sə'lemnəti] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] [fʌn] .

| But | when | Father | Andrews | departed | , | their | solemnity | gave | place | to | mirth | and | jolly | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 父亲 | 安德鲁斯 | 已离开 | , | 他们的 | 严肃 | 给予 | 地方 | 到 | 欢笑 | 和 | 快乐的 | 乐趣 | . |

但安德鲁斯神父离开后，他们的严肃气氛就被欢声笑语所取代。

[dʒɑːn] [reɪkt] ['oʊpən] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːpkɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] ['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

| John | raked | open | the | coals | and | brought | out | a | little | popcorn | that | had | lasted | through | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 耙过的 | 打开 | 这 | 煤炭 | 和 | 带来 | 出去 | 一个 | 小的 | 爆米花 | 那 | 有 | 持续 | 通过 | 这 | 冬天 | . |

约翰拨开煤渣，拿出了一些熬过整个冬天的爆米花。

[ 'tɔməs ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] John44

| Thomas | agreed | to | pop | it | for | them | , | and | John44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 同意 | 到 | 流行音乐 | 它 | 为了 | 他们 | , | 和 | John44 |

托马斯同意帮他们打开它，还有约翰44

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [hɔːrn] .

| took | down | his | powder | - | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向下 | 他的 | 粉末 | - | 喇叭 | . |

他取下了火药角。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['wɪtlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | wanted | to | finish | whittling | the | design | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 结束 | 削木 | 这 | 设计 | 在 | 它 | . |

他想把上面的图案雕刻完成。

['dɔːrəθi] [kəukst] ['dʒeni] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['set(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɔːft] ,

| Dorothy | coaxed | Jenny | down | on | the | settle | to | tell | about | her | visit | in | Boston | and | Mary | Jane | brought | out | a | skein | of | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 哄骗 | 珍妮 | 向下 | 在 | 这 | 定居 | 到 | 告诉 | 关于 | 她 | 访问 | 在 | 波士顿 | 和 | 玛丽 | 简 | 带来 | 出去 | 一个 | 绞 | 的 | 柔软的 | , |

多萝西哄着珍妮坐在长凳上，让她讲述自己在波士顿的旅行经历，玛丽·简拿出了一团柔软的毛线，

[waɪt] [wʊl] .

| white | wool | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 羊毛 | . |

白色羊毛。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ['luːɪs] ?

| “ | Perhaps | you | will | hold | this | for | me | , | John | Lewis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 将要 | 抓住 | 这 | 为了 | 我 | , | 约翰 | 刘易斯 | ? |

“约翰·刘易斯，或许你能帮我留着这个吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [hʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [beɪb] [ 'sæmjuəl ] ,

| I | am | going | to | knit | a | hood | for | the | new | babe | Samuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 针织 | 一个 | 兜帽 | 为了 | 这 | 新的 | 宝贝 | 塞缪尔 | , |

我打算给刚出生的宝宝塞缪尔织个帽子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊl] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [wuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] . ”

| but | the | wool | must | first | be | wound | in | a | ball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 羊毛 | 必须 | 第一的 | 是 | 伤口 | 在 | 一个 | 球 | . | ” |

但羊毛必须先绕成球状。

“ [noʊ] , ['meri] [dʒeɪn] ,
| “ | **No** | , | **Mary** | **Jane** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 玛丽 | 简 | , |

”不，玛丽·简，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [,aʊt'stretʃt]
| **there** | **is** | **a** | **better** | **way** | **to** | **hold** | **that** | **worsted** | **than** | **on** | **a** | **man's** | **outstretched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 更好的 | 方式 | 到 | 抓住 | 那 | 最差 | 比 | 在 | 一个 | 男人的 | 伸展 |

[ɑ:rmz] .
| **arms** | **.** |
|---|---|
| 武器 | . |

比起用男人伸出的双臂来拿着那件毛衣，还有更好的办法。

['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .
| **Open** | **the** | **package** | **I** | **brought** | **you** | **and** | **look** | **within** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 包裹 | 我 | 带来 | 你 | 和 | 看 | 之内 | . |

打开我给你带来的包裹，看看里面是什么。

” ['meri] [dʒeɪn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hempən] [kɔ:rd] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [brɔ:t]
| ” | **Mary** | **Jane** | **untied** | **the** | **hempen** | **cord** | **fastened** | **about** | **the** | **bundle** | **John** | **had** | **brought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 简 | 解开 | 这 | 麻杆 | 绳索 | 系紧 | 关于 | 这 | 捆 | 约翰 | 有 | 带来 |

[ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['gæðərd] [nɪr] ,
| **in** | **and** | **the** | **boys** | **and** | **girls** | **gathered** | **near** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 聚集 | 靠近 | , |

玛丽·简解开了约翰带来的包裹上的麻绳，男孩女孩们都围了过来。

[wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [glɑ:nsiz] .
| **with** | **jest** | **and** | **laughing** | **glances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑话 | 和 | 笑 | 眼神 | . |

带着玩笑和笑意的眼神。

[soʊ][dʒɑ:n] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['sɪstər] ['sʌmθɪŋ] !
| **So** | **John** | **Lewis** | **had** | **made** | **their** | **sister** | **something** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约翰 | 刘易斯 | 有 | 制成 | 他们的 | 姐姐 | 某物 | ! |

所以约翰·刘易斯给他们的妹妹做了件东西！

[wel] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pru:f] [ɪn'di:d] .
| **Well** | **,** | **he** | **always** | **looked** | **as** | **if** | **he** | **liked** | **her** | **,** | **but** | **this** | **was** | **proof** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 总是 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 喜欢 | 她 | , | 但 | 这 | 曾是 | 证明 | 的确 | . |

虽然他一直看起来好像喜欢她，但这的确是证据。

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , [soʊ] ['bʌlki] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ?
| **What** | **could** | **it** | **be** | **,** | **so** | **bulky** | **and** | **strange** | **looking** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 它 | 是 | , | 所以 | 笨重 | 和 | 奇怪的 | 寻找 | ? |

它究竟是什么东西？体积如此庞大，外形又如此奇特？

[wʊd] ['meri] [dʒeɪn]['nevər] [get][,aɪ 'ti:] [aʊt] ?
| **Would** | **Mary** | **Jane** | **never** | **get** | **it** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 玛丽 | 简 | 绝不 | 得到 | 它 | 出去 | ? |

玛丽·简永远也出不去了吗？

[ʃi:; ʃi]['hændəld][ðə; ði] [strɪŋ] ['sloʊli] ( ['ɔ:lmoʊst] ['lʌvɪŋli] , [dʒɑ:n] ['lu:ɪs] [hoʊpt] ) .
| **She** | **handled** | **the** | **string** | **slowly** | **(** | **almost** | **lovingly** | **,** | **John** | **Lewis** | **hoped** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 处理 | 这 | 细绳 | 缓慢地 | ( | 几乎 | 深情地 | , | 约翰 | 刘易斯 | 希望 | ) | . |

她慢慢地（约翰·刘易斯希望几乎是充满爱意地）摆弄着绳子。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['kʌvərz] [fel] [ɔ:f][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
| **But** | **at** | **last** | **the** | **covers** | **fell** | **off** | **on** | **her** | **lap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 封面 | 跌倒 | 离开 | 在 | 她 | 膝 | , |

但最后被子滑落到她的腿上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [aʊt][ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['pɑ:lɪʃt] [swɪft] .

| **and** | **she** | **held** | **out** | **a** | **dainty** | **and** | **beautifully** | **polished** | **swift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 握住 | 出去 | 一个 | 纤巧 | 和 | 非常漂亮 | 抛光 | 迅速 | . |

她手里拿着一只精致漂亮、光泽亮丽的雨燕。

[dʒɑ:n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [drɑ:pt] ['oʊvər]

| **John** | **took** | **it** | **from** | **her** | **,** | **and** | **,** | **placing** | **it** | **on** | **the** | **table** | **,** | **dropped** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 采取 | 它 | 从 | 她 | , | 和 | , | 放置 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | , | 掉落 | 超过 |

[ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [spoʊks] ,

| **the** | **outspread** | **spokes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 扩张 | 发言人 | , |

约翰从她手中接过东西，放在桌子上，然后扔到了展开的车轮辐条上。

[hɜ:r; hər] [skeɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] .

| **her** | **skein** | **of** | **white** | **worsted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绞 | 的 | 白色的 | 最差 | . |

她那团白色精纺毛线。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] the45

| **He** | **quickly** | **found** | **the** | **end** | **of** | **the45** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 成立 | 这 | 结尾 | 的 | the45 |

他很快找到了45的结尾

[skeɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ɪn] ['meri] ['dʒeɪnz][hænd] , [beɪd] [hɜ:r; hər][wɪnd][ðə; ði][bɔ:l] .

| **skein** | **,** | **and** | **placing** | **it** | **gently** | **in** | **Mary** | **Jane's** | **hand** | **,** | **bade** | **her** | **wind** | **the** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞 | , | 和 | 放置 | 它 | 轻轻地 | 在 | 玛丽 | 简的 | 手 | , | 巴德 | 她 | 风 | 这 | 球 | . |

他将线团轻轻放在玛丽·简的手中，让她把线团绕起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ri:l] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['meri] ['dʒeɪnz] [bɔ:l] [gru:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][sɔ:ft] ,

| **As** | **the** | **reel** | **turned** | **slowly** | **and** | **Mary** | **Jane's** | **ball** | **grew** | **large** | **and** | **soft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 卷轴 | 转向 | 缓慢地 | 和 | 玛丽 | 简的 | 球 | 生长 | 大的 | 和 | 柔软的 | , |

随着卷轴缓缓转动，玛丽·简的球变得越来越大、越来越软，

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['greɪtfəli] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['lu:ɪs] .

| **she** | **lifted** | **her** | **eyes** | **gratefully** | **to** | **John** | **Lewis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 眼睛 | 感激不尽 | 到 | 约翰 | 刘易斯 | . |

她感激地抬眼看向约翰·刘易斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlz] [ænd; ənd]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][dʒɑ:n] [meɪd]

| **The** | **others** | **had** | **withdrawn** | **to** | **the** | **settles** | **and** | **fireplace** | **and** | **John** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 撤回 | 到 | 这 | 定居点 | 和 | 壁炉 | 和 | 约翰 | 制成 |

[boʊld][tu:; tə] ['wɪspər] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] :

| **bold** | **to** | **whisper** | **as** | **he** | **leaned** | **across** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **table** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | 到 | 耳语 | 作为 | 他 | 倾斜 | 穿过 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 桌子 | : |

其他人退到长椅和壁炉旁，约翰大胆地俯身越过桌角，低声说道：

['fɪgjər] - .

| **Figure** | **24** | **.** |
|---|---|---|
| 数字 | - | . |

图 24。

[swɪft] [fɔ:r; fər] ['waɪndɪŋ] Yarn46

| **Swift** | **for** | **Winding** | **Yarn46** |
|---|---|---|---|
| 迅速 | 为了 | 绕线 | Yarn46 |

绕线用Swift46

“ ['meri] [dʒeɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ?

| **“** | **Mary** | **Jane** | **,** | **will** | **you** | **walk** | **out** | **with** | **me** | **on** | **the** | **Sabbath** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | 简 | , | 将要 | 你 | 走 | 出去 | 和 | 我 | 在 | 这 | 安息日 | ? |

“玛丽·简，你愿意在安息日和我一起出去走走吗？”

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pʊt][tuː; tə] [siː] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,

| ' | **Twill** | **be** | **a** | **long** | **six** | **months** | **before** | **we** | **put** | **to** | **sea** | **again** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 是 | 一个 | 长的 | 六 | 几个月 | 前 | 我们 | 放 | 到 | 海 | 再次 | , | 和 | , |

“我们还要等漫长的六个月才能再次出海，而且……”

[pərˈhæps] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

| **perhaps** | **,** | **in** | **that** | **time** | **you** | **may** | **come** | **to** | **like** | **a** | **slow** | **fellow** | **like** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 在 | 那 | 时间 | 你 | 可能 | 来 | 到 | 喜欢 | 一个 | 慢的 | 同伴 | 喜欢 | 我 | . |

或许，在那段时间里，你会喜欢上像我这样反应慢的人。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃest] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [kæps] [ænd; ənd] [ˈlininz] [ɪn] [waɪl] [aɪ]

| **Maybe** | **I** | **can** | **make** | **you** | **a** | **chest** | **to** | **put** | **your** | **caps** | **and** | **linens** | **in** | **while** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 能 | 制作 | 你 | 一个 | 胸部 | 到 | 放 | 你的 | 帽子 | 和 | 亚麻布 | 在 | 尽管 | 我 |

[ˌeɪ ˈem] [hoʊm] .

| **am** | **home** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 家 | . |

或许我可以为你做一个箱子，在我回家的时候用来存放你的帽子和床单。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn]

| **That** | **would** | **make** | **you** | **think** | **of** | **me** | **when** | **you** | **put** | **things** | **in** | **it** | **after** | **I** | **am** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 制作 | 你 | 思考 | 的 | 我 | 什么时候 | 你 | 放 | 事物 | 在 | 它 | 后 | 我 | 是 | 已消失 |

.

**:**

.

这样，在我离开之后，你往里面放东西的时候就会想起我。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈmeri] [dʒeɪn] ?

| **Will** | **you** | **walk** | **with** | **me** | **,** | **Mary** | **Jane** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 走 | 和 | 我 | , | 玛丽 | 简 | ? |

玛丽·简，你愿意和我一起走吗?

” [ˈmeri] [dʒeɪn] [twɜːld] [ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋli] [rɔːt] [ iˈniʃəls ] [ʌv; əv]

| ” | **Mary** | **Jane** | **twirled** | **the** | **reel** | **and** | **examined** | **the** | **cunningly** | **wrought** | **initials** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 简 | 旋转 | 这 | 卷轴 | 和 | 检查 | 这 | 狡猾地 | 锻 | 首字母 | 的 |

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [dʒeɪ] . [el] .

| **her** | **name** | **on** | **the** | **side** | **and** | **flushed** | **a** | **lovely** | **color** | **when** | **she** | **discovered** | **J** | **.** | **L** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 在 | 这 | 边 | 和 | 酡 | 一个 | 迷人的 | 颜色 | 什么时候 | 她 | 发现 | J | . | L | . |

— [dʒɑːn] [ˈluːɪs] — [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

| **—** | **John** | **Lewis** | **—** | **just** | **below** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 约翰 | 刘易斯 | — | 只是 | 以下 | 他们 | . |

玛丽·简转动着线轴，仔细查看了侧面精心制作的她名字的首字母缩写，当她发现下面是 JL——约翰·刘易斯——时，脸上泛起了美丽的红晕。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈlæfɪŋli] [æt; ət] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ʃaɪ]

| **She** | **gazed** | **laughingly** | **at** | **John** | **and** | **nodded** | **her** | **head** | **,** | **but** | **her** | **shy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 笑着 | 在 | 约翰 | 和 | 点头 | 她 | 头 | , | 但 | 她 | 害羞的 |

[ˈwɪspər] [left] [hɪm; ɪm] [ˈspiːtʃləs] :

| **whisper** | **left** | **him** | **speechless** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 左边 | 他 | 无言 | : |

她笑着看了约翰一眼，点了点头，但她羞涩的低语却让他哑口无言：

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈfeloʊ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .

| **“** | **I** | **do** | **not** | **think** | **you** | **are** | **a** | **slow** | **fellow** | **,** | **John** | **,** | **and** | **I** | **like** | **you** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 慢的 | 同伴 | , | 约翰 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 你 | 现在 | . |

“约翰，我不认为你反应迟钝，我现在很喜欢你。”

[aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

| **I** | **have** | **liked** | **you** | **a** | **long** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 喜欢 | 你 | 一个 | 长的 | 时间 | ! |

我喜欢你很久了!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .

| I | have | a | chest | and | it | is | half | full | of | fine | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 胸部 | 和 | 它 | 是 | 一半 | 满的 | 的 | 美好的 | 亚麻布 | . |

我有一个箱子，里面装了半箱上好的亚麻布。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] . ”

| I | have | been | busy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 忙碌的 | . | ” |

我一直很忙。

“ ['meri] [dʒeɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [spʌn] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði]

| “ | Mary | Jane | , | did | you | think | of | me | as | you | spun | the | linen | and | dyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | 简 | , | 做过 | 你 | 思考 | 的 | 我 | 作为 | 你 | 旋转 | 这 | 亚麻布 | 和 | 染色 | 这 |

[wʊl] ?

| wool | ? |
|---|---|
| 羊毛 | ? |

“玛丽·简，你纺亚麻布、染羊毛的时候有没有想起我？”

” ['meri] [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] .

| ” | Mary | Jane | nodded | again | and | picked | up | her | knitting | - | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 简 | 点头 | 再次 | 和 | 挑选 | 向上 | 她 | 针织 | - | 针 | . |

玛丽·简再次点了点头，拿起她的毛衣针。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɑːn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Her | father | came | in | and | John | jumped | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 来了 | 在 | 和 | 约翰 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | . |

她父亲进来后，约翰立刻跳了起来。

“ ['eldər] ['ændruːz] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['meri] [dʒeɪn][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ?

| “ | Elder | Andrews | , | may | I | have | Mary | Jane | for | my | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长老 | 安德鲁斯 | , | 可能 | 我 | 有 | 玛丽 | 简 | 为了 | 我的 | 妻子 | ? |

“安德鲁斯长老，我可以娶玛丽·简为妻吗？”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][weɪt] ?

| She | likes | me | , | she | says | , | and | we | need | not | wait | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点赞 | 我 | , | 她 | 说道 | , | 和 | 我们 | 需要 | 不是 | 等待 | ? |

她说她喜欢我，我们不用再等了？

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [bænz] published47

| Will | you | let | us | have | the | banns | published47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 我们 | 有 | 这 | 禁令 | published47 |

你们会允许我们发布结婚公告吗？47

[ðɪs] ['sæbəθ] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

| this | Sabbath | approaching | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 安息日 | 接近 | ? |

安息日快到了吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ɪz][ˌsɪks'tiːn] .

| I | am | twenty | , | sir | , | and | Mary | Jane | is | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 二十 | , | 先生 | , | 和 | 玛丽 | 简 | 是 | 十六 | . |

先生，我二十岁，玛丽·简十六岁。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ]

| That | is | only | a | year | younger | than | my | father | and | mother | were | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 仅有的 | 一个 | 年 | 年轻 | 比 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 什么时候 | 他们 |

['mærid] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] . ”

| married | and | came | to | the | colony | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 殖民地 | . | ” |

那只比我父母结婚来到殖民地时小一岁。”

“ ['dɔːtər] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɪʃ] ?
“ **Daughter , is this your wish ?**
“ 女儿 , 是 这 你的 希望 ?

“女儿，这是你的愿望吗？”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] .
” **her father asked .**
” 她 父亲 问 .

“她父亲问道。”

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**A solemn hush fell on the group in the kitchen .**
一个 庄严 嘘 跌倒 在 这 团体 在 这 厨房 .

厨房里一片肃静。

['grænmʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər]
**Grandmother stood in the doorway and gazed affectionately on the oldest daughter**
祖母 站立 在 这 门口 和 凝视 亲切地 在 这 最老 女儿
[ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .
**of their family .**
的 他们的 家庭 .

祖母站在门口，慈爱地望着家里的长女。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][dʒɑːn] ['luːɪs] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**She knew the sterling worth of the girl John Lewis desired for his wife ,**
她 知道 这 英镑 值得 的 这 女孩 约翰 刘易斯 想要的 为了 他的 妻子 ,

她深知约翰·刘易斯心目中理想妻子的那位女孩的卓越品质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mærid] ,
**and she knew that if these young people married ,**
和 她 知道 那 如果 这些 年轻的 人们 已婚 ,

她知道，如果这些年轻人结婚，

[ə'nʌðər] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər]
**another home would be established in the colony which would be a power for**
其他 家 会 是 已确立的 在 这 殖民地 哪个 会 是 一个 力量 为了
['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['gɑːdli] ['lɪvɪŋ] .
**righteousness and godly living .**
义 和 敬虔的 活的 .

殖民地将建立另一个家园，它将成为正义和虔诚生活的源泉。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][hænd]['ʌndər]
**Mary Jane looked steadfastly at her father , and tucked her hand under**
玛丽 简 看起来 坚定不移 在 她 父亲 , 和 塞进去 她 手 在下面
['dʒɑːnz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
**John's arm as she answered :**
约翰的 手臂 作为 她 回答 :

玛丽·简目不转睛地看着父亲，一边回答，一边把手放在约翰的胳膊下：

“ [jes] , ['fɑːðər] . ”
“ **Yes , Father . ”**
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，神父。”

“ [ðen] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
“ **Then God bless you both , my children ,**
“ 然后 上帝 保佑 你 两个都 , 我的 孩子们 ,

“那么，愿上帝保佑你们俩，我的孩子们。”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

| and | may | you | believe | all | that | is | required | in | this | world | is | for | you | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 你 | 相信 | 全部 | 那 | 是 | 必需的 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 居住 |

['dʒʌstli] ,

| justly | , |
|---|---|
| 公正地 | , |

愿你相信，在这个世界上你所需要做的，就是公正地生活。

[tuː; tə] [lʌv] ['mɜːrsi][ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑːd] .

| to | love | mercy | and | to | walk | humbly | with | your | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 怜悯 | 和 | 到 | 走 | 谦卑地 | 和 | 你的 | 上帝 | . |

要喜爱怜悯，存谦卑的心与你的神同行。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| " | So | saying | , | he | walked | quietly | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 他 | 步行 | 悄悄 | 从 | 这 | 房间 | . |

说完，他静静地走出了房间。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɑːn] ,

| The | brothers | and | sisters | crowded | about | Mary | Jane | and | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 挤 | 关于 | 玛丽 | 简 | 和 | 约翰 | , |

兄弟姐妹们围在玛丽·简和约翰身边，

[ænd; ənd]['dʒeni] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] : " ['meri][dʒeɪn] , [aɪ][laɪk][jʊr; jər]

| and | Jenny | whispered | as | she | put | on | her | bonnet | : | " | Mary | Jane | , | I | like | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮 | 低声说道 | 作为 | 她 | 放 | 在 | 她 | 引擎盖 | : | " | 玛丽 | 简 | , | 我 | 喜欢 | 你的 |

['fɑːðər] . " -

| father | . | " | 48 |
|---|---|---|---|
| 父亲 | . | " | - |

珍妮戴上帽子时低声说道："玛丽·简，我喜欢你父亲。"48

['meri] [dʒeɪn] [smaɪld] ['dʒentli] .

| Mary | Jane | smiled | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 微笑 | 轻轻地 | . |

玛丽·简温柔地笑了。

[ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [nuː] [noʊ][wɜːrdz] .

| A | peace | and | happiness | had | come | into | her | heart | that | knew | no | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和平 | 和 | 幸福 | 有 | 来 | 进入 | 她 | 心 | 那 | 知道 | 不 | 字 | . |

她心中涌起一股无法言喻的平静与幸福。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

| She | turned | to | John | to | say | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 约翰 | 到 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | . |

她转身对约翰说了声晚安。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] , [breɪv] [aɪz] ,

| Her | father's | blessing | shone | from | her | loyal | , | brave | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 祝福 | 闪耀 | 从 | 她 | 忠诚 | , | 勇敢的 | 眼睛 | , |

她忠诚勇敢的眼神中闪耀着父亲的祝福。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['luːɪs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['fɔːrtʃənət] [ə'mʌŋ] [men] . -

| and | John | Lewis | knew | that | he | was | truly | fortunate | among | men | . | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 刘易斯 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 真的 | 幸运 | 之中 | 男人 | . | - |

约翰·刘易斯深知自己是世上最幸运的人之一。49

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['kɪtʃɪn]

| HOW | TO | BUILD | A | COLONIAL | KITCHEN |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 建造 | 一个 | 殖民 | 厨房 |

如何打造一个殖民地风格的厨房

[ɪn] [skuːl] , ['laɪbreri] [ɔːr] [mju'ziːəm]
**IN SCHOOL , LIBRARY OR MUSEUM**
在 学校 , 图书馆 或者 博物馆

在学校、图书馆或博物馆

[gɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːrpəntər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] :
**Give to an intelligent carpenter the following directions :**
给 到 一个 聪明的 木匠 这 下列的 方向 :

把以下指示告诉一位聪明的木匠:

[meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
**Make the kitchen , if possible ,**
制作 这 厨房 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，把厨房布置好。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - ′ × - ′ . [pʊt][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər]
**as large as 16 ′ × 20 ′ . Put the fireplace in the center of one of the longer**
作为 大的 作为 - ′ × - ′ . 放 这 壁炉 在 这 中心 的 一 的 这 更长
[saɪdz] .
**sides .**
侧面 .

尺寸可达 16 英尺 × 20 英尺。将壁炉放置在其中一条长边的中央。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [meɪk] [ðə; ði][wɔːl][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['teɪbl] ,
**On the opposite side make the wall the height of an ordinary table ,**
在 这 对面的 边 制作 这 墙 这 高度 的 一个 普通的 桌子 ,

另一侧的墙壁高度要和普通桌子一样高。

- - , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][θriː] ′ [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
**31 ' , except for a space of 3 ′ at each end ,**
- - , 除了 为了 一个 空间 的 3 ′ 在 每个 结尾 ,

31英寸，两端各留出3英尺的空隙，

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] .
**thus leaving an opening on that side about 14 feet long .**
因此 离开 一个 开幕 在 那 边 关于 - 脚 长的 .

这样，那一侧就留下了一个大约 14 英尺长的开口。

[θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [vjuːd] .
**Through this opening the kitchen will be chiefly viewed .**
通过 这 开幕 这 厨房 将要 是 主要 已查看 .

透过这个开口，人们主要可以看到厨房。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [pʊt][ə; eɪ] [dɔːr] , [kʌt][ɪn][hæf][ɪn][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .
**At the right of the opening put a door , cut in half in the old Dutch fashion .**
在 这 正确的 的 这 开幕 放 一个 门 , 切 在 一半 在 这 老的 荷兰语 时尚 .

在开口的右侧安装一扇门，按照古老的荷兰风格，门被切成两半。

( [pleɪt] [aɪ] . )
**( Plate I . )**
( 盘子 我 . )

（图版一）

[bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] “ ['kɑːmpoʊ] - [bɔːrd] , ” [ə; eɪ] [treɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['iːzəli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd]
**Build the walls of “ compo - board , ” a trade article easily obtained , and**
建造 这 墙壁 的 “ 组合 - 木板 , ” 一个 贸易 文章 容易地 获得 , 和
['kɔːstɪŋ] ( ['dʒænjueri] ,
**costing ( January ,**
成本 ( 一月 ,

用“复合板”建造墙壁，这种商品很容易获得，成本也低（1月，

- ) [ə'baʊt] [eɪt] [sents] [pər] [skwer] [fʊt] .
**1921 ) about 8 cents per square foot .**
- ) 关于 8 分 每 正方形 脚 .

1921 年）每平方英尺约 8 美分。

[wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['tempəreri]
**We have found nothing so serviceable as this for light and temporary**
我们 有 成立 没有什么 所以 可用 作为 这 为了 光 和 暂时的
[ɪn'tɪriər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
**interior construction .**
内部的 建造 .

我们发现，对于轻型和临时性室内施工而言，没有比这更实用的产品了。

[meɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [nɑ:t] ['oʊvər] [eɪt] ′ [haɪ] .
**Make the walls not over 8 ′ high .**
制作 这 墙壁 不是 超过 8 ′ 高的 .

墙高不要超过 8 英尺。

[kən'strʌkt] [ 'ræftəz ] [ʌv; əv] [θɪn] ['bɔrdz] — [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] of50
**Construct rafters of thin boards — they may even be of50**
构造 椽子 的 薄的 板 — 他们 可能 甚至 是 of50

用薄木板搭建椽子——它们甚至可以是50英寸厚的。

['kɑ:mpoʊ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .
**compo - board and hollow , and lay them across from wall to wall .**
组合 - 木板 和 空洞的 , 和 躺 他们 穿过 从 墙 到 墙 .

将复合板和空心板横跨整面墙。

( [pleɪt] [i:] . )
**( Plate II . )**
( 盘子 二 . )

（图版二）

[æt; ət] [wʌn] [end] [pʊt] [ˌtu:'tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɪndoʊz] .
**At one end put 2 or 3 windows .**
在 一 结尾 放 2 或者 3 视窗 .

在一端安装2到3扇窗户。

[ði:z] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [smɔ:l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [smɔ:l] [peɪnz] .
**These windows should be small and have small panes .**
这些 视窗 应该 是 小的 和 有 小的 窗格 .

这些窗户应该很小，窗格也应该很小。

[ðə; ði] [sæʃ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] ['mu:vəbl] .
**The sash need not be movable .**
这 窗扇 需要 不是 是 活动 .

窗扇不必是可移动的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ʃɑ:p] ,
**The windows in the picture were found at a junk shop ,**
这 视窗 在 这 图片 是 成立 在 一个 垃圾 店铺 ,

图片中的窗户是从一家旧货店淘来的。

[æz; əz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]
**as were also the door already mentioned and the one for the corner**
作为 是 还 这 门 已经 提及 和 这 一 为了 这 角落
['kʌbərd] .
**cupboard .**
橱柜 .

还有前面提到的那扇门和角落橱柜的那扇门。

( [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . )
**( Plate III . )**
( 盘子 三、 . )

（图版 III）

[pleɪt] [iː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ɪts][saɪz] ,
**Plate II shows the character of the fireplace and its size ,**
盘子 二 演出 这 特点 的 这 壁炉 和 它是 尺寸 ,

图二展示了壁炉的特征和尺寸，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɪn]['æmp(ə)l]['diːteɪl] .
**and gives the mantel - piece in ample detail .**
和 给予 这 壁炉架 - 片 在 充足 细节 .

并详细描述了壁炉架。

[ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɑːn] .
**The bricks are , of course , only such in appearance , being painted on .**
这 砖块 是 , 的 课程 , 仅有的 这样的 在 外貌 , 存在 绘 在 .

当然，这些砖块只是看起来像砖块，实际上是涂上去的。

[ðə; ði] [kreɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld][wʌn] , [ɔːr][ʌv; əv] [wʊd] .
**The crane may be a genuine old one , or of wood .**
这 起重机 可能 是 一个 真的 老的 一 , 或者 的 木头 .

这台起重机可能是真正的古董起重机，也可能是木制的。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
**The fire is made by an electric lamp , hidden in the sticks and covered with**
[red] ['tɪʃuː] .
**red tissue .**
红色的 组织 .

火是用藏在木柴里的电灯点燃的，上面盖着红色的纸巾。

[ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
**The wainscoting and the mantel - piece are simple in the extreme .**
这 护墙板 和 这 壁炉架 - 片 是 简单的 在 这 极端 .

护墙板和壁炉架的设计极其简洁。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pænlɪŋ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['tækɪŋ] ['moʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
**The appearance of paneling is produced by tacking molding on the walls of**
['kɑːmpoʊ] - [bɔːrd] , [ɔːl][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] .
**compo - board , all as indicated .**
组合 - 木板 , 全部 作为 表明的 .

通过在复合板墙面上钉上装饰线条，即可营造出镶板的效果，具体操作方法如下。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːmz] .
**The ceiling is made of cotton cloth stretched tightly above the beams .**
这 天花板 是 制成 的 棉布 布 拉伸 紧紧 多于 这 光束 .

天花板是用棉布绷紧在横梁上方制成的。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌbərd] .
**In one corner is a cupboard .**
在 一 角落 是 一个 橱柜 .

角落里有一个橱柜。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][smɔːl] [dɔːr] ,
**This can be made , as in the picture , with an ordinary small door ,**
这 能 是 制成 , 作为 在 这 图片 , 和 一个 普通的 小的 门 ,

如图所示，用一扇普通的小门就能做出这样的效果。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [æn'tiːk] .
**or** **can** **be** **a** **genuine** **antique** **.**
或者 能 是 一个 真的 古董 .

或者也可能是一件真正的古董。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hʊd] , ['tɪpɪt] , ['mɪtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [də'mestɪk]
**On** **the** **walls** **may** **be** **hung** **a** **hood** **,** **tippets** **,** **mittens** **and** **a** **few** **other** **domestic**
在 这 墙壁 可能 是 悬挂 一个 兜帽 , 披肩 , 连指手套 和 一个 很少 其他 国内的
['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
**articles** **,**
文章 ,

墙上可能会挂着兜帽、披肩、手套和其他一些家用物品。

[ɔːl][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] .
**all** **as** **indicated** **.**
全部 作为 表明的 .

一切均如上所示。

[ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['pepərz] , [ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] [ʌv; əv][draɪd] ['æplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Above** **are** **peppers** **,** **a** **few** **strings** **of** **dried** **apples** **,** **etc** **.**
多于 是 辣椒 , 一个 很少 字符串 的 干燥 苹果 , ETC .

上面是辣椒、几串苹果干等等。

[bʌt; bət][biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] ['sɪmp(ə)l] .
**But** **be** **chary** **of** **objects** **and** **keep** **the** **whole** **atmosphere** **simple** **.**
但 是 谨慎 的 对象 和 保持 这 所有的 气氛 简单的 .

但要注意物品的选择，保持整体氛围简洁。

( [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . ) -
**(** **Plate** **IV** **.** **)** **51**
( 盘子 第四 . ) -

（图版 IV.）51

[peɪnt] [ 'ræftəz ] , ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [æz; əz]['suːts][ðə; ði]
**Paint** **rafters** **,** **wainscoting** **and** **cornice** **all** **the** **same** **color** **,** **as** **suits** **the**
画 椽子 , 护墙板 和 檐口 全部 这 相同的 颜色 , 作为 西装 这
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌktər] .
**taste** **of** **the** **constructor** **.**
品尝 的 这 构造函数 .

根据建造者的喜好，将椽子、护墙板和檐口都涂成同一种颜色。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [nɪr] [waɪt] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ]
**The** **walls** **above** **the** **wainscoting** **should** **be** **very** **near** **white** **for** **lighting**
这 墙壁 多于 这 护墙板 应该 是 非常 靠近 白色的 为了 灯光
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
**purposes** **.**
目的 .

为了照明效果，护墙板以上的墙壁应该接近白色。

[ˌaʊt'saɪd] [soʊ] [pleɪs] [bʊʃɪz] [laɪk]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði]
**Outside** **so** **place** **bushes** **like** **barberries** **that** **they** **may** **be** **seen** **through** **the**
外部 所以 地方 灌木丛 喜欢 小檗果 那 他们 可能 是 已见 通过 这
['wɪndoʊz] .
**windows** **.**
视窗 .

在室外种植一些灌木，例如小檗，以便从窗户可以看到它们。

( [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . )
**(** **Plate** **III** **.** **)**
( 盘子 三、 . )

（图版 III）

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end] .

| We | found | it | desirable | to | have | the | kitchen | lighted | from | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 它 | 理想 | 到 | 有 | 这 | 厨房 | 照明 | 从 | 一 | 结尾 | . |

我们觉得厨房从一端采光比较理想。

[ðʌs] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɪn'tɪriər] [æt; ət] ['sʌnset] .

| Thus | lighted | it | looked | much | like | a | genuine | interior | at | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 照明 | 它 | 看起来 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 真的 | 内部的 | 在 | 日落 | . |

灯光照射下，它看起来很像日落时分的真实室内景象。

[tu:; tə][get] [ðɪs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][wʌn][end] ,

| To | get | this | illumination | through | the | windows | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 照明 | 通过 | 这 | 视窗 | 在 | 一 | 结尾 | , |

为了让光线透过一端的窗户照射进来，

[wi:; wi][fɜ:rst] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]

| we | first | reduced | the | general | lighting | of | the | room | in | which | the | kitchen | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 第一的 | 减少 | 这 | 一般的 | 灯光 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 厨房 | 曾是 |

[i'rektid] .

| erected | . |
|---|---|
| 竖立 | . |

我们首先降低了厨房所在房间的整体照明。

[wi:; wi] [ðen] [pleɪst] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| We | then | placed | , | a | few | feet | from | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 放置 | , | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 | 视窗 | , |

然后，我们在距离窗户几英尺的地方放置了.....

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skri:n] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skɛtʃt] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['kʌlər][ə; eɪ] [tri:]

| a | large | screen | of | cotton | cloth | on | which | were | sketched | in | strong | color | a | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 屏幕 | 的 | 棉布 | 布 | 在 | 哪个 | 是 | 草图 | 在 | 强的 | 颜色 | 一个 | 树 |

[ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] ['sʌnset] [skaɪ] .

| against | a | brilliant | yellow | sunset | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 杰出的 | 黄色的 | 日落 | 天空 | . |

一块巨大的棉布幕布上，用鲜艳的色彩描绘了一棵树，背景是绚丽的黄色夕阳天空。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wi:; wi] [pleɪst] ['sevrəl] [strɔ:ŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɪð; wɪθ] [rɪf'lektəz] ,

| Right | under | the | windows | we | placed | several | strong | electric | lights | with | reflectors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在下面 | 这 | 视窗 | 我们 | 放置 | 一些 | 强的 | 电的 | 灯 | 和 | 反射器 | , |

我们在窗户正下方安装了几盏带反光罩的强力电灯。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

| throwing | a | brilliant | light | upon | the | screen | above | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一个 | 杰出的 | 光 | 之上 | 这 | 屏幕 | 多于 | 提及 | . |

在上述屏幕上投射出耀眼的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌnset] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] ['ɪntu:]

| From | the | screen | , | as | if | from | a | sunset | , | there | came | a | yellow | light | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 屏幕 | , | 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 日落 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 黄色的 | 光 | 进入 |

[ðə; ði] [ru:m] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

屏幕上仿佛落日余晖般洒下一道黄光，照进房间。

['ædɪŋ] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] .

| adding | greatly | to | the | beauty | and | attractiveness | of | the | whole | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 非常 | 到 | 这 | 美丽 | 和 | 吸引力 | 的 | 这 | 所有的 | 内部的 | . |

大大提升了整个室内空间的美观度和吸引力。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

| The | furnishings | of | the | room | will | depend | on | what | may | be | found | available | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 的 | 这 | 房间 | 将要 | 依赖 | 在 | 什么 | 可能 | 是 | 成立 | 可用的 | 为了 |

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] . -

| the | purpose | . | 53 |
|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | . | - |

房间的陈设将取决于能找到哪些可用的物品。53

[ə'pendɪks]

| APPENDIX |
|---|
| 附录 |

附录

['fɪgjər] [wʌn]

| FIGURE | 1 |
|---|---|
| 数字 | 1 |

图 1

[wel] [ænd; ənd] [wel] - [swiːp] .

| Well | and | well | - | sweep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 和 | 出色地 | - | 扫 | . |

井和井扫。

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rerli] [paɪpt] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] .

| Water | was | rarely | piped | into | houses | and | barns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 很少 | 管道 | 进入 | 房屋 | 和 | 谷仓 | . |

以前很少有自来水输送到房屋和谷仓。

['lækɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz] [dʌg] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

| Lacking | a | brook | or | spring | a | well | was | dug | near | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 一个 | 溪 | 或者 | 春天 | 一个 | 出色地 | 曾是 | 挖 | 靠近 | 这 | 房子 | . |

由于没有小溪或泉水，人们就在房子附近挖了一口井。

[pʌmps] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [juːst] ,

| Pumps | were | expensive | and | not | often | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水泵 | 是 | 昂贵的 | 和 | 不是 | 经常 | 用过的 | , |

水泵价格昂贵且不常用。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd]

| but | a | device | like | this | for | lifting | water | from | a | well | could | easily | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 设备 | 喜欢 | 这 | 为了 | 举重 | 水 | 从 | 一个 | 出色地 | 可以 | 容易地 | 是 | 制成 |

.

:

.

但是，像这样从井里提水的装置很容易制造出来。

[ðə; ði][poʊl] , [ɔːr] [swiːp] ,

| The | pole | , | or | sweep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极 | , 或者 | | 扫 | , |

杆，或扫杆，

[wʌz; wəz][soʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][lɪft][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [stɪk]

| was | so | weighted | at | the | large | end | that | it | would | almost | lift | the | vertical | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 加权 | 在 | 这 | 大的 | 结尾 | 那 | 它 | 会 | 几乎 | 举起 | 这 | 垂直的 | 戳 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| and | the | bucket | at | the | other | end | when | the | latter | was | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桶 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 什么时候 | 这 | 后者 | 曾是 | 满的 | 的 | 水 | . |

它的重心在大头处非常重，以至于当另一端装满水的水桶被提起时，几乎可以把竖直的木棍和水桶一起提起来。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][poʊl] ['kærid] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

| A | moderate | pull | on | the | vertical | pole | carried | the | bucket | down | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缓和 | 拉 | 在 | 这 | 垂直的 | 极 | 携带 | 这 | 桶 | 向下 | 到 | 这 | 水 | . |

轻轻一拉竖杆，水桶就落到了水里。

[wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [lɪft][ɑːn][ðə; ði][poʊl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| When | the | bucket | had | filled | a | moderate | lift | on | the | pole | brought | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 桶 | 有 | 已填 | 一个 | 缓和 | 举起 | 在 | 这 | 极 | 带来 | 它 | 到 | 这 |

[tɑːp] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

当水桶装满水后，用杆子轻轻一提，就能把它拉到顶端。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] [geɪv] [ruːm] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['oʊvər][ðə; ði][kɜːrb] .

| A | chain | from | A | to | B | gave | room | to | lift | the | bucket | over | the | curb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 链 | 从 | 一个 | 到 | B | 给予 | 房间 | 到 | 举起 | 这 | 桶 | 超过 | 这 | 抑制 | . |

从 A 点到 B 点的链条提供了足够的空间，可以将水桶抬过路缘石。

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː]

| FIGURE | 2 |
|---|---|
| 数字 | 2 |

图 2

['kændlˌstɪks] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [bræs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['piːp(ə)l] [juːst] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv]

| Candlesticks | were | often | of | brass | , | though | the | poorer | people | used | those | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烛台 | 是 | 经常 | 的 | 黄铜 | , | 尽管 | 这 | 贫穷 | 人们 | 用过的 | 那些 | 制成 | 的 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

烛台通常是黄铜制的，而穷人则使用木制的。

['aɪərn][ɔːr][tɪn] ; [ænd; ənd] [θriː] [neɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [sɜːrv] ['veri] [wel] .

| iron | or | tin | ; | and | three | nails | driven | into | a | bit | of | board | could | serve | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 或者 | 锡 | ; | 和 | 三 | 指甲 | 驱动 | 进入 | 一个 | 少量 | 的 | 木板 | 可以 | 服务 | 非常 | 出色地 | . |

铁或锡；以及钉入一块木板上的三颗钉子就可以很好地使用了。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [bræs] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

| Those | of | brass | were | often | beautiful | . | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 黄铜 | 是 | 经常 | 美丽的 | . | - |

那些黄铜制品通常都很漂亮。54

[ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][left][slɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

| The | knob | on | the | upright | of | the | stick | at | the | left | slid | up | and | down | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋钮 | 在 | 这 | 直立 | 的 | 这 | 戳 | 在 | 这 | 左边 | 滑行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 一个 |

[slɑːt][ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['muːvəbl] [beɪs] ;

| slot | and | carried | with | it | a | movable | base | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投币口 | 和 | 携带 | 和 | 它 | 一个 | 活动 | 根据 | ; |

左侧操纵杆立柱上的旋钮可以在槽内上下滑动，并带动一个可移动的底座；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] ,

| with | this | device | the | candle | was | lifted | out | of | the | upright | as | it | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设备 | 这 | 蜡烛 | 曾是 | 抬起 | 出去 | 的 | 这 | 直立 | 作为 | 它 | 烧伤 | , |

利用这个装置，蜡烛在燃烧时可以从立柱上抬起来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [beɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ bəːnd ] .

| until | the | base | came | to | the | top | and | the | last | atom | of | the | candle | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 根据 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 这 | 最后的 | 原子 | 的 | 这 | 蜡烛 | 烧伤 | . |

直到蜡烛底部升到顶部，最后一丝火焰也燃烧殆尽。

[ðə; ði] ['sentrəl] [stɪk] [ʃoʊz] [ə; eɪ][laɪk] [dɪ'vaɪs] ,

| The | central | stick | shows | a | like | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 戳 | 演出 | 一个 | 喜欢 | 设备 | , |

中央的杆子显示着类似的装置，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [θɪn] [prə'dʒektɪŋ][ɑ:rm][ʌv; əv] [bræs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]

| and | has | also | a | thin | projecting | arm | of | brass | which | could | be | put | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 还 | 一个 | 薄的 | 投影 | 手臂 | 的 | 黄铜 | 哪个 | 可以 | 是 | 放 | 进入 |

[ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .

| a | socket | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 插座 | 在 | 这 | 墙 | . |

它还有一个细长的黄铜伸出臂，可以插入墙上的插座中。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌn][hæz; həz][ɪts]['kænd(ə)l] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [koʊn] ,

| The | third | one | has | its | candle | covered | by | an | extinguisher | , | a | hollow | cone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 一 | 有 | 它是 | 蜡烛 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 灭火器 | , | 一个 | 空洞的 | 锥体 | , |

第三支蜡烛被一个灭火器（一个空心圆锥体）罩住了。

[drɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

| dropped | on | a | lighted | candle | to | put | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 一个 | 照明 | 蜡烛 | 到 | 放 | 它 | 出去 | . |

扔到点燃的蜡烛上把它浇灭了。

[ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [bræs] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ɪts][end] ,

| The | upstanding | extension | of | brass | has | a | hole | in | its | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正直 | 扩大 | 的 | 黄铜 | 有 | 一个 | 洞 | 在 | 它是 | 结尾 | , |

黄铜竖直延伸部分的末端有一个孔，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .

| and | by | this | can | be | hung | over | a | nail | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 能 | 是 | 悬挂 | 超过 | 一个 | 指甲 | 在 | 这 | 墙 | . |

这样就可以把它挂在墙上的钉子上了。

['fɪgjər] [θri:]

| FIGURE | 3 |
|---|---|
| 数字 | 3 |

图 3

[ə; eɪ]['pɔ:rɪndʒər][ɔ:r] ['ʃæloʊ] [boʊl] , ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['pju:tər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

| A | porringer | or | shallow | bowl | , | often | of | pewter | and | sometimes | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粥 | 或者 | 浅的 | 碗 | , | 经常 | 的 | 锡 | 和 | 有时 | 的 | 银 | , |

粥碗或浅碗，通常由锡制成，有时由银制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:fə'reɪʃnz] .

| with | a | handle | which | was | commonly | decorated | with | perforations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 处理 | 哪个 | 曾是 | 通常 | 装饰 | 和 | 穿孔 | . |

手柄上通常装饰有穿孔。

[ðə; ði] [pɜ:fə'reɪʃnz] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ku:l] .

| The | perforations | helped | to | keep | the | handle | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穿孔 | 帮助 | 到 | 保持 | 这 | 处理 | 凉爽的 | . |

这些孔洞有助于保持手柄凉爽。

[ðə; ði]['pɔ:rɪndʒər][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

| The | porringer | was | chiefly | used | on | the | table | as | a | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粥 | 曾是 | 主要 | 用过的 | 在 | 这 | 桌子 | 作为 | 一个 | 盘子 | , |

粥碗主要用作餐桌上的餐具。

[ðoʊ] [fu:d] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [kʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .

| though | food | was | often | cooked | in | it | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 食物 | 曾是 | 经常 | 煮熟 | 在 | 它 | 还 | . |

虽然食物也经常用它烹饪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] [fu:d] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

| It | was | most | often | used | for | serving | food | to | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 经常 | 用过的 | 为了 | 服务 | 食物 | 到 | 孩子们 | . |

它最常用于给儿童盛放食物。

['fɪgjər] [fɔːr]
**FIGURE** **4**
数字 4

图 4

[ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] ['skɪlɪt] [wɪð; wɪθ][legz][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
**A** **cast** **-** **iron** **skillet** **with** **legs** **to** **lift** **it** **above** **the** **coals** **and** **ashes** **.**
一个 投掷 - 铁 煎锅 和 腿 到 举起 它 多于 这 煤炭 和 灰烬 .

一个带支腿的铸铁煎锅，可以将其抬离煤炭和灰烬。

[æz; əz][ɔːl] ['kʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] were55
**As** **all** **cooking** **vessels** **were55**
作为 全部 烹饪 船只 were55

所有烹饪器具均为55

[juːst] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]
**used** **at** **an** **open** **fire** **they** **were** **all** **made** **either** **to** **hang** **above** **it** **like** **a**
用过的 在 一个 打开 火 他们 是 全部 制成 任何一个 到 悬挂 多于 它 喜欢 一个
[pɑːt][ɔːr][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][tɪn]['ʌv(ə)n] ,
**pot** **or** **to** **stand** **before** **it** **like** **a** **tin** **oven** **,**
锅 或者 到 站立 前 它 喜欢 一个 锡 烤箱 ,

它们都用于明火上，要么像锅一样悬挂在火上方，要么像锡炉一样立在火前。

[ɔːr][tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ɪts] [koʊl] [laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [legd] ['skɪlɪt] .
**or** **to** **rest** **upon** **its** **coals** **like** **a** **three** **-** **legged** **skillet** **.**
或者 到 休息 之上 它是 煤炭 喜欢 一个 三 - 腿 煎锅 .

或者像一个三脚煎锅一样放在炭火上。

['fɪgjər] [faɪv]
**FIGURE** **5**
数字 5

图 5

[ə; eɪ][tɪn] ['kɪtʃɪn] [ɔːr]['roʊstər] .
**A** **tin** **kitchen** **or** **roaster** **.**
一个 锡 厨房 或者 焙烧炉 .

锡制厨房用具或烤炉。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][tɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd]['oʊpən] .
**A** **box** **of** **tin** **standing** **on** **legs** **and** **with** **one** **side** **open** **.**
一个 盒子 的 锡 常设 在 腿 和 和 一 边 打开 .

一个用铁皮做的盒子，立在支架上，一侧敞开。

[ə; eɪ] [stiːl] [spɪt][wʌz; wəz] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
**A** **steel** **spit** **was** **stuck** **through** **the** **meat** **and** **the** **meat** **was** **fastened** **to**
一个 钢 吐 曾是 卡住 通过 这 肉 和 这 肉 曾是 系紧 到
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['skjuːəz] ,
**it** **by** **skewers** **,**
它 经过 烤串 ,

一根钢制烤肉叉穿过肉块，肉块用烤肉签固定在烤肉叉上。

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [θruː] [smɔːl] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][spɪt][ɪt'self] .
**which** **passed** **through** **the** **meat** **and** **through** **small** **holes** **in** **the** **spit** **itself** **.**
哪个 通过了 通过 这 肉 和 通过 小的 孔 在 这 吐 本身 .

液体穿过肉，也穿过烤肉叉上的小孔。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['roʊstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
**All** **was** **then** **placed** **in** **the** **roaster** **,** **which** **was** **set** **before** **the** **fire** **.**
全部 曾是 然后 放置 在 这 焙烧炉 , 哪个 曾是 放 前 这 火 .

然后将所有食材放入烤炉中，并将烤炉放在火堆前。

[ðə; ði][spɪt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

| The | spit | was | turned | from | time | to | time | as | the | cooking | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吐 | 曾是 | 转向 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 作为 | 这 | 烹饪 | 必需的 | . |

根据烹饪需要，烤肉叉会不时转动。

['greɪvi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] ,

| Gravy | was | caught | in | the | hollow | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉汁 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 空洞的 | 以下 | , |

肉汁积聚在下面的凹陷处，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd]

| and | some | of | it | was | now | and | then | taken | up | in | a | spoon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 它 | 曾是 | 现在 | 和 | 然后 | 已采取 | 向上 | 在 | 一个 | 勺子 | 和 |

[pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] .

| poured | on | the | meat | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 在 | 这 | 肉 | . |

有时还会用勺子舀一些出来，浇在肉上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] “ ['beɪstɪŋ] .

| This | was | “ | basting | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | “ | 涂抹 | . |

这就是“涂抹酱汁”。

” [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][spɪt][baɪ][ðə; ði][kræŋk][ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

| ” | The | task | of | turning | the | spit | by | the | crank | on | one | end | of | it | was | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 任务 | 的 | 转弯 | 这 | 吐 | 经过 | 这 | 曲柄 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 曾是 | 经常 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| given | to | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 一个 | 男生 | . |

“转动烤肉叉一端的曲柄来转动烤肉叉的任务通常交给男孩。”

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ɪn]['tævəːnz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ðʌs] ['maɪndɪd][ðə; ði]

| In | the | homes | of | the | wealthy | and | in | taverns | the | one | who | thus | minded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 富裕 | 和 | 在 | 酒馆 | 这 | 一 | WHO | 因此 | 有思想 | 这 |

[roʊst][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ][tɜːrn] - [spɪt] .

| roast | was | often | called | a | turn | - | spit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 曾是 | 经常 | 称为 | 一个 | 转动 | - | 吐 | . |

在富人家中和酒馆里，负责照看烤肉的人常常被称为“烤肉架工”。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [tred] - [mɪl] [dɪ'vaɪsɪz][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

| By | means | of | simple | tread | - | mill | devices | a | dog | was | often | used | to | turn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 简单的 | 踏 | - | 磨 | 设备 | 一个 | 狗 | 曾是 | 经常 | 用过的 | 到 | 转动 | 这 |

[kræŋk] ,

| crank | , |
|---|---|
| 曲柄 | , |

通过简单的跑步机装置，通常使用狗来转动曲柄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tɜːrn] - [spɪt][dɔːg] . -

| and | he | then | became | a | turn | - | spit | dog | . | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 成为 | 一个 | 转动 | - | 吐 | 狗 | . | - |

然后他就变成了一条吐口水的狗。56

['fɪgjər] [sɪks]

| FIGURE | 6 |
|---|---|
| 数字 | 6 |

图 6

[ə; eɪ] [pleɪt] - ['wɔːrmər] .

| A | plate | - | warmer | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | - | 更温暖 | . |

暖盘器。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][tɪn][ɔːr] [ʃiːt] ['aɪərn][ɑːn][legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn][saɪd] .

| **This** | **was** | **a** | **box** | **of** | **tin** | **or** | **sheet** | **iron** | **on** | **legs** | **,** | **with** | **a** | **door** | **in** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 盒子 | 的 | 锡 | 或者 | 床单 | 铁 | 在 | 腿 | , | 和 | 一个 | 门 | 在 | 一 | 边 | . |

这是一个用锡或铁皮制成的箱子，有腿，一侧有一个门。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] ,

| **It** | **stood** | **near** | **the** | **fire** | **and** | **in** | **it** | **were** | **placed** | **dishes** | **to** | **be** | **warmed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 靠近 | 这 | 火 | 和 | 在 | 它 | 是 | 放置 | 菜肴 | 到 | 是 | 温暖 | , |

它摆放在火边，里面放着需要加热的菜肴。

[ænd; ənd] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept]

| **and** | **food** | **that** | **was** | **cooked** | **and** | **ready** | **to** | **eat** | **but** | **needed** | **to** | **be** | **kept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 那 | 曾是 | 煮熟 | 和 | 准备好 | 到 | 吃 | 但 | 需要 | 到 | 是 | 保留 |

[hɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

| **hot** | **until** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **meal** | **was** | **prepared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 直到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 准备 | , |

还有已经煮熟可以食用但需要保温直到其他菜肴准备好的食物。

[ɔːr][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| **or** | **until** | **all** | **the** | **family** | **had** | **gathered** | **and** | **were** | **ready** | **to** | **sit** | **down** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 全部 | 这 | 家庭 | 有 | 聚集 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 坐 | 向下 | 到 | 这 |

['teɪbl] .

| **table** | **.** |
|---|---|
| 桌子 | . |

或者直到全家人都聚齐，准备坐下来吃饭为止。

[ɪn] ['veri] [koʊld] ['weðər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [wɔːrm] ,

| **In** | **very** | **cold** | **weather** | **the** | **kitchen** | **sometimes** | **could** | **not** | **be** | **kept** | **warm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 非常 | 寒冷的 | 天气 | 这 | 厨房 | 有时 | 可以 | 不是 | 是 | 保留 | 温暖的 | , |

天气非常寒冷时，厨房有时无法保持温暖。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd][hɑːt][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

| **no** | **matter** | **how** | **big** | **and** | **hot** | **the** | **fire** | **in** | **the** | **fireplace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 大的 | 和 | 热的 | 这 | 火 | 在 | 这 | 壁炉 | . |

无论壁炉里的火有多大多旺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

| **It** | **was** | **then** | **a** | **comfort** | **,** | **and** | **almost** | **a** | **luxury** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 一个 | 舒适 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 奢华 | , |

在当时，这是一种舒适感，几乎是一种奢侈品。

[tuː; tə][hæv; həv][hɑːt] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld] [ruːm] [suːn]

| **to** | **have** | **hot** | **dishes** | **from** | **which** | **to** | **eat** | **the** | **food** | **which** | **the** | **cold** | **room** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 热的 | 菜肴 | 从 | 哪个 | 到 | 吃 | 这 | 食物 | 哪个 | 这 | 寒冷的 | 房间 | 很快 |

[tʃɪld] .

| **chilled** | **.** |
|---|---|
| 冷藏 | . |

可以享用热腾腾的菜肴，因为冷藏室很快就会把食物弄凉。

['fɪgjər] ['sɛvən]

| **FIGURE** | **7** |
|---|---|
| 数字 | 7 |



图 7

[ə; eɪ] [wʊl] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

| **A** | **wool** | **spinning** | **-** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 羊毛 | 旋转 | - | 车轮 | . |

一台羊毛纺车。

[ðə; ði] ['spɪnər] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] [wiːl] ,

| **The** | **spinner** | **walked** | **back** | **and** | **forth** | **in** | **using** | **this** | **wheel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转器 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 使用 | 这 | 车轮 | , |

旋转者来回走动，转动着这个轮子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['spɪnɪŋ] .

| and | her | walk | was | often | many | miles | in | a | day's | spinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 走 | 曾是 | 经常 | 许多 | 英里 | 在 | 一个 | 天 | 旋转 | . |

她一天走好几英里的路。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [staʊt] [kɔ:rd] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [wi:l] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

| A | band | of | stout | cord | goes | around | the | big | wheel | and | around | the | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 肥硕 | 绳索 | 去 | 大约 | 这 | 大的 | 车轮 | 和 | 大约 | 这 | 主轴 | . |

一圈粗绳绕着大轮子和纺锤缠绕。

[ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [wʊl] , ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [lu:s] ,

| A | strand | of | wool | , | very | light | and | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 链 | 的 | 羊毛 | , | 非常 | 光 | 和 | 松动的 | , |

一缕非常轻盈松散的羊毛，

[ɪz]['dʒentli] [drɔ:n] [baɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstæf][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [θred] [wɪtʃ] [ɪz] [wu:nd] [ə'baʊt][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

| is | gently | drawn | by | hand | from | the | distaff | to | the | end | of | the | finished | thread | which | is | wound | about | the | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 轻轻地 | 绘制 | 经过 | 手 | 从 | 这 | 女 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 完成的 | 线 | 哪个 | 是 | 伤口 | 关于 | 这 | 主轴 | . |

用手轻轻地从纺锤上拉到缠绕在纺锤上的成品线的末端。

[ðɪs] [strænd][ɪz][held] ['lu:sli] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] .

| This | strand | is | held | loosely | in | the | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 是 | 握住 | 松散地 | 在 | 这 | 左边 | 手 | . |

左手松松地握着这根线。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wi:l] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][smɑ:rt] [tɜ:rn] .

| The | right | hand | on | one | of | the | spokes | of | the | large | wheel | gives | it | a | smart | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 手 | 在 | 一 | 的 | 这 | 发言人 | 的 | 这 | 大的 | 车轮 | 给予 | 它 | 一个 | 聪明的 | 转动 | . |

右手握住大轮子的一根辐条，就能轻松地转动它。

[ðə; ði] ['spɪnər] then57

| The | spinner | then57 |
|---|---|---|
| 这 | 旋转器 | then57 |

旋转器然后57

[wɔ:ks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , ['swɪftli] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wi:l] ,

| walks | away | from | the | machine | and | the | spindle | , | swiftly | turned | by | the | momentum | of | the | large | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散步 | 离开 | 从 | 这 | 机器 | 和 | 这 | 主轴 | , | 迅速地 | 转向 | 经过 | 这 | 势头 | 的 | 这 | 大的 | 车轮 | , |

他离开机器和主轴，被大轮子的惯性迅速带动着转动。

[twɪsts] [ðə; ði] [lu:s] [strænd][ʌv; əv] [wʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ][kloʊz] [θred] .

| twists | the | loose | strand | of | wool | into | a | close | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲折 | 这 | 松动的 | 链 | 的 | 羊毛 | 进入 | 一个 | 关闭 | 线 | . |

将松散的毛线捻成紧密的线。

[ðɪs] [θred] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [twɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪnər] [di'saidz] [ə'pɑ:n] ,

| This | thread | is | of | such | length | and | of | such | size | and | hardness | of | twist | as | the | spinner | decides | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 是 | 的 | 这样的 | 长度 | 和 | 的 | 这样的 | 尺寸 | 和 | 硬度 | 的 | 捻 | 作为 | 这 | 旋转器 | 决定 | 之上 | , |

这条线的长度、粗细和捻度都是纺纱者决定的。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ɪz] [pʊʃt] ,

| all | being | dependent | on | the | force | with | which | the | big | wheel | is | pushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 存在 | 依赖 | 在 | 这 | 力量 | 和 | 哪个 | 这 | 大的 | 车轮 | 是 | 推动 | , |

这一切都取决于推动大轮子的力。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [strænd][ʌv; əv] [wʊl] ,

| on | the | thickness | of | the | loose | strand | of | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 松动的 | 链 | 的 | 羊毛 | , |

关于松散毛线的粗细，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪnər] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | on | the | way | in | which | the | spinner | holds | it | as | she | walks | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 旋转器 | 持有 | 它 | 作为 | 她 | 散步 | 从 | 这 |

[wiːl] .

| wheel | . |
|---|---|
| 车轮 | . |

以及纺纱工拿着它离开纺车的路上。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [θred] [ɪz] [ðen] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][baɪ]['dʒentli] [ riˈvəːsiŋ ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wiːl]

| The | finished | thread | is | then | wound | on | the | spindle | by | gently | reversing | the | large | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完成的 | 线 | 是 | 然后 | 伤口 | 在 | 这 | 主轴 | 经过 | 轻轻地 | 逆转 | 这 | 大的 | 车轮 |

,

,

,

然后轻轻地反转大轮，将缠绕好的线绕到锭子上。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [θred] [æt; ət][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

| and | holding | the | thread | at | the | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 线 | 在 | 这 | 主轴 | . |

并将线固定在轴上。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

| Then | the | same | process | is | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 相同的 | 过程 | 是 | 重复 | . |

然后重复上述过程。

['fɪgjər] [eɪt]

| FIGURE | 8 |
|---|---|
| 数字 | 8 |

图 8

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

| A | cradle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 摇篮 | . |

摇篮。

[fjuː] [kə'loʊniəl]['beɪbiːz][hæd; həd] ['rɑːkɪŋ] ['kreidlz] [æz; əz] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz] [ðɪs] ; [ɪn'diːd] , [fjuː]

| Few | colonial | babies | had | rocking | cradles | as | luxurious | as | this | ; | indeed | , | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 殖民 | 婴儿 | 有 | 摇滚 | 摇篮 | 作为 | 豪华 | 作为 | 这 | ; | 的确 | , | 很少 |

[hæd; həd] ['kreidlz] [æt; ət][ɔːl] .

| had | cradles | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 摇篮 | 在 | 全部 | . |

殖民地时期，很少有婴儿能拥有如此豪华的摇篮；事实上，当时很少有婴儿能拥有摇篮。

['fɪgjər] [naɪn]

| FIGURE | 9 |
|---|---|
| 数字 | 9 |

图 9

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrn] .

| A | wooden | churn | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 木制的 | 搅动 | . |

木制搅乳器。

[ɪts] [laɪk] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| Its | like | is | used | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 是 | 用过的 | 到 | 这 | 天 | . |

直到今天它仍然被使用。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ['tʃɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tæsks] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [hæd; həd]

| In | former | times | churning | was | one | of | the | tasks | that | many | a | farmer's | boy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 时代 | 搅拌 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 任务 | 那 | 许多 | 一个 | 农民的 | 男生 | 有 |

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

| too | much | of | . |
|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 的 | . |

过去，搅乳是许多农家子弟经常要承担的繁重工作之一。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] ,

| On | the | lower | end | of | the | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 处理 | , |

在把手的下端，

[wɪtʃ] [pæst] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsk]

| which | passed | down | through | a | hole | in | the | center | of | the | cover | , | was | a | disk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通过了 | 向下 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 覆盖 | , | 曾是 | 一个 | 磁盘 |

[ʌv; əv] [wʊd] ,

| of | wood | , |
|---|---|---|
| 的 | 木头 | , |

穿过盖子中央小孔向下的是一块木片。

['pɜːrfəˌretɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['luːsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [tʌb] .

| perforated | and | fitting | loosely | in | the | tall | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔的 | 和 | 配件 | 松散地 | 在 | 这 | 高的 | 浴缸 | . |

有孔，松松地放在高高的浴缸里。

[ðə; ðɪ] [tʌb] was58

| The | tub | was58 |
|---|---|---|
| 这 | 浴缸 | was58 |

浴缸是58

['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] “ [kʌm] ” [baɪ] ['muːvɪŋ]

| partially | filled | with | cream | and | the | butter | was | made | to | “ | come | ” | by | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 已填 | 和 | 奶油 | 和 | 这 | 黄油 | 曾是 | 制成 | 到 | “ | 来 | ” | 经过 | 移动 |

[ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] ['splæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| the | handle | up | and | down | and | thus | splashing | the | disk | up | and | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 因此 | 溅起水花 | 这 | 磁盘 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 |

[kriːm] .

| cream | . |
|---|---|
| 奶油 | . |

容器内部分装满了奶油，通过上下移动把手，使黄油“流出”，从而使圆盘在奶油中上下飞溅。

['fɪgjər] -

| FIGURE | 10 |
|---|---|
| 数字 | - |

图 10

[ə; eɪ] [flɪnt] - [lɑːk] [gʌn] .

| A | flint | - | lock | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燧石 | - | 锁 | 枪 | . |

燧发枪。

[ðə; ði] [flɪnt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [daʊn] [ə'genst]

| The | flint | was | fastened | into | the | hammer | and | , | as | it | drove | down | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燧石 | 曾是 | 系紧 | 进入 | 这 | 锤 | 和 | , | 作为 | 它 | 驾驶 | 向下 | 反对 |

[ə; eɪ] [kɜːrvd] [ʃiːld] ,

| a | curved | shield | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 弯曲 | 盾 | , |

燧石被固定在锤子上，当它向下击打弧形盾牌时，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːld]

| it | raised | a | shower | of | sparks | and | at | the | same | time | lifted | the | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提高 | 一个 | 淋浴 | 的 | 火花 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 抬起 | 这 | 盾 |

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːrks] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .

| and | exposed | to | the | sparks | the | powder | in | the | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裸露 | 到 | 这 | 火花 | 这 | 粉末 | 在 | 这 | 平底锅 | . |

它激起一阵火花，同时也掀开了防护罩，使火药盘中的火药暴露在火花之下。

[ðə; ði] ['paʊdər] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ig'naitid] ,

| The | powder | , | being | thus | ignited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | , | 存在 | 因此 | 点燃 | , |

火药就这样被点燃了，

[ðə; ði] ['faɪər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [ðə; ði]

| the | fire | followed | it | through | the | hole | into | the | barrel | and | exploded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 随后 | 它 | 通过 | 这 | 洞 | 进入 | 这 | 桶 | 和 | 爆炸了 | 这 |

['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði] “ [tʃɑːrdʒ] ” [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɔːr] [ʃɑːt] .

| powder | in | the | “ | charge | ” | behind | the | bullet | or | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 在 | 这 | “ | 收费 | ” | 在后面 | 这 | 子弹 | 或者 | 射击 | . |

火焰顺着弹孔进入枪管，引燃了子弹或弹丸后方的“装药”中的火药。

[ɔːl] [flɪnt] - ['lɑːks] “ [hʌŋ] ['faɪər] .

| All | flint | - | locks | “ | hung | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 燧石 | - | 锁 | “ | 悬挂 | 火 | . |

所有燧发枪都“无法击发”。

” [ðæt] [ɪz] ,

| ” | That | is | , |
|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | , |

“那是，

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪgər] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]

| the | pulling | of | the | trigger | did | not | discharge | the | gun | as | quickly | as | it | does | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉 | 的 | 这 | 扳机 | 做过 | 不是 | 释放 | 这 | 枪 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 做 | 在 |

['mɑːdərn] ['gʌnz] [wer] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [kæp] [ɪz] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]

| modern | guns | where | the | exploding | cap | is | connected | directly | with | the | charge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 枪支 | 在哪里 | 这 | 爆炸 | 帽 | 是 | 连接 | 直接地 | 和 | 这 | 收费 | 在 |

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] .

| the | cartridge | . |
|---|---|---|
| 这 | 墨盒 | . |

扣动扳机并不能像现代枪支那样迅速地发射子弹，因为现代枪支的爆炸帽与弹药筒中的装药直接相连。

[ə; eɪ] [flɪnt] - [lɑːk] ['pɪst(ə)l] .

| A | flint | - | lock | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燧石 | - | 锁 | 手枪 | . |

燧发手枪。

[ðɪs] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [flɪnt] - [lɑːk] [gʌn] .

| This | operated | just | as | did | the | flint | - | lock | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经营的 | 只是 | 作为 | 做过 | 这 | 燧石 | - | 锁 | 枪 | . |

它的工作原理与燧发枪完全相同。

['fɪgjər] -
**FIGURE 11**
数字 -

图 11

[ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] .
**The warming - pan .**
这 变暖 - 平底锅 .

保温盘。

[ɪn][moʊst] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['oʊnli][wɔ:rm] [pleɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
**In most houses the only warm place was by the kitchen fire .**
在 最多 房屋 这 仅有的 温暖的 地方 曾是 经过 这 厨房 火 .

在大多数家庭里，唯一温暖的地方就是厨房的火炉旁。

[ɪn] ['wɪntər][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɜ:r; wər][ə'baʊt][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [aʊt][ʌv; əv]
**In winter the bedrooms were about as cold as the weather out of**
[ dɔ:z ] .
**doors .**
门 .

冬天，卧室里的温度和室外一样冷。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][bedz][fɑ:r] from59
**This made the beds far from59**
这 制成 这 床 远的 from59

这使得床铺距离59英尺很远。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][get]['ɪntu:][ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .
**comfortable to get into on a cold night .**
舒服的 到 得到 进入 在 一个 寒冷的 夜晚 .

寒冷的夜晚穿上很舒服。

[ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bræs] [ɔ:r] ['kɑ:pər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪndʒd] ['kʌvər] ,
**The warming - pan was a basin of brass or copper with a hinged cover ,**
这 变暖 - 平底锅 曾是 一个 盆地 的 黄铜 或者 铜 和 一个 铰链 覆盖 ,
['sʌmtaɪmz] ['dekəreɪtɪd] .
**sometimes decorated .**
有时 装饰 .

保温盆是用黄铜或紫铜制成的盆，带有铰链盖，有时还会进行装饰。

[hɑ:t] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;
**Hot ashes and coals from the kitchen fire were put into it ;**
热的 灰烬 和 煤炭 从 这 厨房 火 是 放 进入 它 ;

将厨房火堆中的热灰烬和煤炭放入其中；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t][pæn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp]
**it was then carried to the bed and the hot pan was pushed up**
它 曾是 然后 携带 到 这 床 和 这 热的 平底锅 曾是 推动 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [bed][wʌz; wəz][wɔ:rm] .
**and down between the sheets until the whole bed was warm .**
和 向下 之间 这 纸张 直到 这 所有的 床 曾是 温暖的 .

然后把它搬到床上，把热锅在床单间上下移动，直到整张床都暖和起来。

['fɪgjər] -
**FIGURE 12**
数字 -

图 12

[ 'snʌfəz ] .
**Snuffers .**
熄灯器 .

熄灯器。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

| Here | , | as | in | many | of | the | other | pictures | in | this | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 作为 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 其他 | 图片 | 在 | 这 | 书 | , |

就像本书中的许多其他图片一样，

[ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

| a | tea | - | cup | and | saucer | are | placed | near | the | drawing | of | the | object | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 茶 | - | 杯子 | 和 | 碟子 | 是 | 放置 | 靠近 | 这 | 绘画 | 的 | 这 | 目的 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

| be | described | . |
|---|---|---|
| 是 | 描述 | . |

在待描述物体的图画旁边放置一个茶杯和茶碟。

[ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

| This | is | added | to | give | a | correct | idea | of | the | relative | size | of | the | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 额外 | 到 | 给 | 一个 | 正确的 | 主意 | 的 | 这 | 相对的 | 尺寸 | 的 | 这 | 对象 |

[ˌreprɪ'zentɪd] .

| represented | . |
|---|---|
| 代表 | . |

添加此元素是为了正确展现所表示对象的相对大小。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [kʌp][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə]

| In | each | case | the | object | to | be | described | and | the | tea | - | cup | are | drawn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 案件 | 这 | 目的 | 到 | 是 | 描述 | 和 | 这 | 茶 | - | 杯子 | 是 | 绘制 | 到 |

[ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] ;

| the | same | scale | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 规模 | ; |

在每种情况下，被描述物体和茶杯都按相同的比例绘制；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ɪz] ,

| and | , | as | you | know | about | how | large | a | tea | - | cup | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 你 | 知道 | 关于 | 如何 | 大的 | 一个 | 茶 | - | 杯子 | 是 | , |

而且，正如你所知，茶杯有多大，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

| you | get | a | clear | idea | of | the | size | of | the | object | by | which | it | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 一个 | 清除 | 主意 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 目的 | 经过 | 哪个 | 它 | 站立 | . |

通过与物体的对比，你可以清楚地了解物体的大小。

[ 'snʌfəz ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][snɪp] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪk] .

| Snuffers | were | used | to | snip | off | the | end | of | a | candle | wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灯器 | 是 | 用过的 | 到 | 剪 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 蜡烛 | 灯芯 | . |

灭烛器用来剪掉蜡烛芯的末端。

[æz; əz][ðə; ði] ['tæloʊ] [ɔːr][wæks] [ meltid ][ænd; ənd] [ bəːnd ] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪk] ,

| As | the | tallow | or | wax | melted | and | burned | , | the | top | of | the | wick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 脂 | 或者 | 蜡 | 融化 | 和 | 烧伤 | , | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 灯芯 | , |

当牛油或蜡融化燃烧时，灯芯顶部，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ bəːnd ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [blæk] [bɪt][ʌv; əv][koʊl] ,

| although | it | was | burned | to | a | mere | black | bit | of | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 烧伤 | 到 | 一个 | 仅仅 | 黑色的 | 少量 | 的 | 煤炭 | , |

虽然它被烧成了一堆黑色的煤块，

[held][fæst][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪk] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][ meltid ]

| held | fast | to | the | part | of | the | wick | which | still | continued | to | draw | up | the | melted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 快速地 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 灯芯 | 哪个 | 仍然 | 持续 | 到 | 画 | 向上 | 这 | 融化 |

['tæloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .

| tallow | into | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|
| 脂 | 进入 | 这 | 火焰 | . |

紧紧抓住灯芯上仍在将熔化的牛油吸入火焰的那部分。

| [ɪf] | [ðɪs] | [blæk] | [end] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [naʊ] | [ænd; ənd] | [ðen] | [pɪkt] | [ɔːf] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ ˈsnʌfəz ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **this** | **black** | **end** | **was** | **not** | **now** | **and** | **then** | **picked** | **off** | **with** | **the** | **snuffers** | **,** |
| 如果 | 这 | 黑色的 | 结尾 | 曾是 | 不是 | 现在 | 和 | 然后 | 挑选 | 离开 | 和 | 这 | 熄灯器 | , |

如果不是时不时地用灭烛器把这黑色的一端掐掉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 殖民时期住宅的一天(A Day in a Colonial Home)
# 第3/3页

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] , or60

| or | some | other | instrument | , | or60 |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 乐器 | , | or60 |

或其他仪器，或60

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

| with | the | fingers | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手指 | , |

用手指，

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][pər'hæps][hɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

| it | dropped | over | and | perhaps | hit | the | top | of | the | candle | and | kept | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 掉落 | 超过 | 和 | 也许 | 打 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 蜡烛 | 和 | 保留 | 它 |

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

| from | burning | bright | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 燃烧 | 明亮的 | 和 | 清除 | . |

它掉下来，可能撞到了蜡烛顶部，导致蜡烛无法明亮燃烧。

[ðə; ði] [ 'snʌfəz ] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

| The | snuffers | are | like | a | pair | of | scissors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熄灯器 | 是 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 剪刀 | , |

灭烛器就像一把剪刀，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][wʌn] [bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | a | box | on | one | blade | and | a | cover | for | the | box | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盒子 | 在 | 一 | 刀刃 | 和 | 一个 | 覆盖 | 为了 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 其他 | . |

一片刀片上装有一个盒子，另一片刀片上装有一个盒子的盖子。

[wen] [juːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hændəld][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [end][ʌv; əv]

| When | used | they | were | handled | like | a | pair | of | scissors | and | the | black | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 用过的 | 他们 | 是 | 处理 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 剪刀 | 和 | 这 | 黑色的 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [wɪk] [wʌz; wəz] [snɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][hɑːrm] .

| the | wick | was | snipped | into | the | box | out | of | sight | and | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯芯 | 曾是 | 剪掉 | 进入 | 这 | 盒子 | 出去 | 的 | 视线 | 和 | 伤害 | . |

使用时，它们像剪刀一样被使用，灯芯的黑色末端被剪进盒子里，既不碍眼又不会损坏。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ʌv; əv][wʌn] [bleɪd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

| The | pointed | end | of | one | blade | was | used | to | prick | up | the | wick | if | it | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖 | 结尾 | 的 | 一 | 刀刃 | 曾是 | 用过的 | 到 | 刺 | 向上 | 这 | 灯芯 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 |

[stænd] [streɪt] [ɔːr][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] ['twɪstɪd] .

| stand | straight | or | was | too | tightly | twisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 直的 | 或者 | 曾是 | 也 | 紧紧 | 扭曲 | . |

如果灯芯没有竖直或者拧得太紧，就用刀片的尖端把它挑起来。

[ðə; ði] [θriː] [legz] [kept] [ðə; ði] [ 'snʌfəz ] ,

| The | three | legs | kept | the | snuffers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 腿 | 保留 | 这 | 熄灯器 | , |

三条腿守着灭鼻烟器，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʊti] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] ,

| which | were | sooty | on | the | under | side | from | being | stuck | into | the | candle | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 煤烟 | 在 | 这 | 在下面 | 边 | 从 | 存在 | 卡住 | 进入 | 这 | 蜡烛 | 火焰 | , |

因为曾被蜡烛火焰灼烧，底部沾满了烟灰。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːr][ðə; ði] [treɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] .

| **away** | **from** | **the** | **table** | **or** | **the** | **tray** | **where** | **they** | **were** | **usually** | **kept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 桌子 | 或者 | 这 | 托盘 | 在哪里 | 他们 | 是 | 通常 | 保留 | . |

远离它们通常放置的桌子或托盘。

[ðə; ði] [ˈkændlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [snʌft] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz]

| **The** | **candles** | **of** | **to** | **-** | **day** | **do** | **not** | **often** | **need** | **to** | **be** | **snuffed** | **,** | **because** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 的 | 到 | - | 天 | 做 | 不是 | 经常 | 需要 | 到 | 是 | 熄灭 | , | 因为 | 作为 |

[ðer; ðər] [wɪks] ,

| **their** | **wicks** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 灯芯 | , |

如今的蜡烛很少需要熄灭，因为它们的烛芯，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ˈtwɪstɪd] , [ɑːr; ər] [ bəːnd ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæloʊ] , [wæks][ɔːr] [ˈpærəfɪn] ,

| **which** | **are** | **carefully** | **twisted** | **,** | **are** | **burned** | **free** | **of** | **the** | **tallow** | **,** | **wax** | **or** | **paraffin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 小心 | 扭曲 | , | 是 | 烧伤 | 自由的 | 的 | 这 | 脂 | , | 蜡 | 或者 | 石蜡 | , |

将它们小心地拧成麻花状，然后烧掉牛油、蜡或石蜡。

[ðeɪ] [bend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʌnˈtwɪst] .

| **they** | **bend** | **a** | **little** | **in** | **the** | **effort** | **to** | **untwist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弯曲 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 解开 | . |

它们在试图解开扭曲的过程中会略微弯曲。

[ðɪs] [ˈbendɪŋ] [θrʌsts] [ðə; ði] [juːst] - [ʌp] [end] [saɪdˌwaɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ,

| **This** | **bending** | **thrusts** | **the** | **used** | **-** | **up** | **end** | **sidewise** | **into** | **the** | **hot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 推力 | 这 | 用过的 | - | 向上 | 结尾 | 横向 | 进入 | 这 | 热的 | , |

这种弯曲会将用过的末端侧向推入高温区域，

[ˈaʊtər] [fleɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ bəːnd ] [ʌp] .

| **outer** | **flame** | **and** | **there** | **it** | **is** | **quite** | **burned** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外 | 火焰 | 和 | 那里 | 它 | 是 | 相当 | 烧伤 | 向上 | . |

外层火焰已经完全烧尽了。

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [wɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtwɪstɪd] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] ,

| **In** | **old** | **days** | **the** | **wicks** | **were** | **not** | **twisted** | **much** | **,** | **if** | **at** | **all** | **,** | **and** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老的 | 天 | 这 | 灯芯 | 是 | 不是 | 扭曲 | 很多 | , | 如果 | 在 | 全部 | , | 和 | 所以 | , |

过去，灯芯很少被拧紧，甚至根本不拧紧，因此，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ meltid ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [stʌk] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌl] , [ˈsmoʊki] ,

| **as** | **the** | **candle** | **melted** | **from** | **them** | **,** | **—** | **they** | **stuck** | **up** | **into** | **the** | **dull** | **,** | **smoky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 蜡烛 | 融化 | 从 | 他们 | , | — | 他们 | 卡住 | 向上 | 进入 | 这 | 乏味的 | , | 烟 | , |

蜡烛从它们身上融化下来，——它们直插在昏暗、烟雾弥漫的.....

[nɑːn] - [ˈbɜːrnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ɔːr] [fel]

| **non** | **-** | **burning** | **part** | **of** | **the** | **flame** | **,** | **and** | **stayed** | **there** | **until** | **they** | **hung** | **over** | **or** | **fell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 燃烧 | 部分 | 的 | 这 | 火焰 | , | 和 | 入住 | 那里 | 直到 | 他们 | 悬挂 | 超过 | 或者 | 跌倒 |

[ɔːf] . -

| **off** | **.** | **61** |
|---|---|---|
| 离开 | . | - |

火焰中未燃烧的部分，它们就挂在那里，直到悬垂下来或掉落。[61]

[ˈfɪgjər] -

| **FIGURE** | **13** |
|---|---|
| 数字 | - |

图 13

[ə; eɪ] [riːl] [fɔːr; fər] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ˈɪntuː] [skeɪn] ,

| **A** | **reel** | **for** | **winding** | **the** | **thread** | **into** | **skeins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卷轴 | 为了 | 绕线 | 这 | 线 | 进入 | 线团 | , |

用于将线绕成线团的线轴，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [æz; əz] [suːn]

| from | the | spindle | which | was | taken | from | the | spinning | - | wheel | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主轴 | 哪个 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 旋转 | - | 车轮 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] .

| as | it | was | filled | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 已填 | . |

从纺车上取下的纺锤上取下纱线，纺锤装满后即可使用。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːg] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm] [skruː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks] ,

| By | means | of | a | cog | wheel | and | a | worm | screw | within | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 齿轮 | 车轮 | 和 | 一个 | 蠕虫 | 拧紧 | 之内 | 这 | 盒子 | , |

通过盒子内的齿轮和蜗杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɑːn][ɪts][saɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] [wɜːr; wər] ['iːzəli]

| and | a | pointer | on | its | side | , | the | number | of | turns | of | the | reel | were | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 指针 | 在 | 它是 | 边 | , | 这 | 数字 | 的 | 转弯 | 的 | 这 | 卷轴 | 是 | 容易地 |

['kaʊntɪd] ,

| counted | , |
|---|---|
| 计数 | , |

由于侧面有一个指针，很容易就能数清卷轴的转数。

[ænd; ənd] [ðæt] [toʊld][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [wuːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | told | the | length | of | the | thread | wound | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 讲述 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 线 | 伤口 | 在 | 它 | . |

这样就可以看出缠绕在上面的线有多长。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [riˈvɔlvd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

| As | the | wheel | revolved | it | made | a | loud | click | for | each | of | a | certain | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车轮 | 旋转 | 它 | 制成 | 一个 | 大声 | 点击 | 为了 | 每个 | 的 | 一个 | 肯定 | 数字 |

[ʌv; əv][tɜːrnz] .

| of | turns | . |
|---|---|---|
| 的 | 转弯 | . |

轮子转动时，每转几圈就会发出响亮的咔嗒声。

['fɪgjər] -

| FIGURE | 14 |
|---|---|
| 数字 | - |

图 14

['ketlz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kæst][ænd; ənd][nɑːt]

| Kettles | were | usually | made | of | iron | ; | these | had | to | be | cast | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水壶 | 是 | 通常 | 制成 | 的 | 铁 | ; | 这些 | 有 | 到 | 是 | 投掷 | 和 | 不是 |

[rɔːt] ,

| wrought | , |
|---|---|
| 锻 | , |

水壶通常是用铁制成的；这些水壶必须是铸造的，而不是锻造的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [moʊst][lɑːrdʒ] ['ketlz] [wɜːr; wər]

| but | , | as | they | were | usually | thick | and | heavy | , | most | large | kettles | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他们 | 是 | 通常 | 厚的 | 和 | 重的 | , | 最多 | 大的 | 水壶 | 是 |

[meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [bræs] ,

| made | of | thin | brass | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 薄的 | 黄铜 | , |

但是，由于大水壶通常又厚又重，所以大多数大水壶都是用薄黄铜制成的。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

| sometimes | of | copper | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 的 | 铜 | . |

有时是铜制的。

[ðiːz] [ ˈtaːniʃt ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈtæsks][ʌv; əv]

| These | tarnished | easily | and | one | of | the | many | and | not | very | pleasant | tasks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 失去光泽 | 容易地 | 和 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 和 | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | 任务 | 的 |

[ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

| the | housewife | was | to | keep | them | clean | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭主妇 | 曾是 | 到 | 保持 | 他们 | 干净的 | 和 | 明亮的 | . |

这些物品很容易失去光泽，保持它们的清洁和光亮是家庭主妇众多不太愉快的任务之一。

['fɪgjər] -

| FIGURE | 15 |
|---|---|
| 数字 | - |

图15

[ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [kreɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] .

| In | the | fireplace | was | hung | a | swinging | crane | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 壁炉 | 曾是 | 悬挂 | 一个 | 摇摆 | 起重机 | 的 | 铁 | . |

壁炉里挂着一个铁制的旋转起重机。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hʊks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ pɔts ][ænd; ənd] ['ketlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] .

| Suspended | from | it | were | hooks | on | which | pots | and | kettles | were | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 从 | 它 | 是 | 钩子 | 在 | 哪个 | 锅 | 和 | 水壶 | 是 | 悬挂 | . |

上面悬挂着挂钩，用来挂锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [hʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs]

| The | hooks | could | be | moved | along | the | crane | and | were | of | different | lengths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钩子 | 可以 | 是 | 已搬 | 沿着 | 这 | 起重机 | 和 | 是 | 的 | 不同的 | 长度 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'dʒʌstəb(ə)l] .

| and | sometimes | adjustable | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 可调节的 | . |

吊钩可以沿着起重机移动，长度各不相同，有时还可以调节。

[ðə; ði] [kreɪn] [kʊd; kəd] [ðʌs] [hoʊld] ['sevrəl] ['ketlz] [æt; ət][wʌns] ,

| The | crane | could | thus | hold | several | kettles | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起重机 | 可以 | 因此 | 抓住 | 一些 | 水壶 | 在 | 一次 | , |

因此，这台起重机可以一次吊起好几个水壶。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] some62

| some | in | the | very | heat | of | the | fire | and | some62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 这 | 非常 | 热 | 的 | 这 | 火 | 和 | some62 |

有些在烈火中燃烧，有些则在62度高温下燃烧。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

| farther | away | . |
|---|---|---|
| 更远 | 离开 | . |

更远的地方。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] ,

| The | fireplace | was | the | center | of | the | home | , | the | one | source | of | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | 曾是 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 家 | , | 这 | 一 | 来源 | 的 | 热 | , |

壁炉是家的中心，也是唯一的供暖来源。

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| the | one | place | for | cooking | and | often | the | one | source | of | light | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 地方 | 为了 | 烹饪 | 和 | 经常 | 这 | 一 | 来源 | 的 | 光 | 在 | 夜晚 | . |

这里是唯一的烹饪场所，而且往往也是夜晚唯一的照明来源。

['meni] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['wɪntər]

| Many | pioneers | and | their | families | had | to | do | all | their | reading | on | long | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 先驱者 | 和 | 他们的 | 家庭 | 有 | 到 | 做 | 全部 | 他们的 | 阅读 | 在 | 长的 | 冬天 |

['iːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

| evenings | by | the | light | of | the | open | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 打开 | 火 | . |

许多拓荒者和他们的家人只能在漫长的冬夜里，借着炉火的光亮完成所有的阅读。

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['faɪərpleɪs] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] “

| **When** | **a** | **house** | **was** | **built** | **and** | **the** | **chimney** | **and** | **fireplace** | **finished** | **,** | **the** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 房子 | 曾是 | 建造 | 和 | 这 | 烟囱 | 和 | 壁炉 | 完成的 | , | 这 | “ |

['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,

| **hanging** | **of** | **the** | **crane** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 的 | 这 | 起重机 | , |

当房子建好，烟囱和壁炉完工后，就用起重机进行“悬挂”。

” [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **”** | **the** | **final** | **step** | **in** | **preparation** | **for** | **housekeeping** | **,** | **was** | **sometimes** | **part** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最终的 | 步 | 在 | 准备 | 为了 | 家政 | , | 曾是 | 有时 | 部分 | 的 | 一个 |

['serəmoʊni] ,

| **ceremony** | **,** |
|---|---|
| 仪式 | , |

“家务准备的最后一步，有时也是某种仪式的一部分”，

[wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [hɪmz] [ænd; ənd] [prerz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| **with** | **Bible** | **reading** | **,** | **hymns** | **and** | **prayers** | **,** | **followed** | **by** | **feasting** | **and** | **rejoicing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣经 | 阅读 | , | 赞美诗 | 和 | 祈祷 | , | 随后 | 经过 | 盛宴 | 和 | 欢欣鼓舞 | . |

包括读经、唱赞美诗和祷告，然后是宴饮和欢庆。

['fɪgjər] -

| **FIGURE** | **16** |
|---|---|
| 数字 | - |

图16

[ɔːl] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hænd] .

| **All** | **sewing** | **was** | **done** | **by** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 缝纫 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 手 | . |

所有缝纫工作均为手工完成。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌmskruː] .

| **A** | **sewing** | **-** | **bird** | **was** | **often** | **fastened** | **to** | **a** | **table** | **by** | **a** | **thumbscrew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缝纫 | - | 鸟 | 曾是 | 经常 | 系紧 | 到 | 一个 | 桌子 | 经过 | 一个 | 指旋螺丝 | . |

缝纫鸟通常用蝶形螺丝固定在桌子上。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [biːk] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ]

| **The** | **cloth** | **was** | **caught** | **in** | **the** | **beak** | **as** | **desired** | **and** | **this** | **made** | **the** | **sewing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 喙 | 作为 | 想要的 | 和 | 这 | 制成 | 这 | 缝纫 |

['iziə] .

| **easier** | **.** |
|---|---|
| 更轻松 | . |

布料如预期般被喙钩住，这使得缝纫变得更加容易。

['fɪgjər] -

| **FIGURE** | **17** |
|---|---|
| 数字 | - |

图 17

['ændaɪənz][ɔːr]['faɪər] - [dɔːgz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['evri] [haʊs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ fairz ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd]

| **Andirons** | **or** | **fire** | **-** | **dogs** | **were** | **used** | **in** | **every** | **house** | **,** | **for** | **all** | **fires** | **were** | **of** | **wood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁架 | 或者 | 火 | - | 狗 | 是 | 用过的 | 在 | 每一个 | 房子 | , | 为了 | 全部 | 火灾 | 是 | 的 | 木头 |

[ænd; ənd][ɪn] ['faiəpleisiz] .

| **and** | **in** | **fireplaces** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 壁炉 | . |

每家每户都使用壁炉架或火钳，因为所有的火都是用木头烧的，而且都是在壁炉里烧。

[ðə; ði] ['puːrɝ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['ændaɪənz] ,

| **The** | **poorer** | **people** | **were** | **content** | **with** | **very** | **simple** | **andirons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷 | 人们 | 是 | 内容 | 和 | 非常 | 简单的 | 铁架 | , |

穷人对非常简单的壁炉架就感到满足了。

[meɪd] [ʌv; əv] [rɔːt] [ɔːr][kæst]['aɪərn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːrnəmənt] .

| made | of | wrought | or | cast | iron | and | without | any | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 锻 | 或者 | 投掷 | 铁 | 和 | 没有 | 任何 | 装饰品 | . |

由锻铁或铸铁制成，没有任何装饰。

[ɪn] [ðiːz] ,

| In | these | , |
|---|---|---|
| 在 | 这些 | , |

在这些中，

[ðə; ði]['stændərdz][ɑːr; ər] [meɪd] [tɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['ɔrnəmənts] ['lɪt(ə)l] [veɪs] - [fɔːrmz]

| the | standards | are | made | tall | and | they | have | as | ornaments | little | vase | - | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标准 | 是 | 制成 | 高的 | 和 | 他们 | 有 | 作为 | 装饰品 | 小的 | 花瓶 | - | 表格 |

[ʌv; əv] [bræs] [æt; ət][ðer; ðər][tɑːps] .

| of | brass | at | their | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黄铜 | 在 | 他们的 | 最高额 | . |

这些旗杆很高，顶部装饰着黄铜制成的小花瓶状物。

[tɑːŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz] the63

| Tongs | and | shovel | were | as | necessary | as | the63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钳 | 和 | 铲 | 是 | 作为 | 必要的 | 作为 | the63 |

钳子和铲子与63一样必不可少。

['ændaɪənz] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [meɪk] .

| andirons | , | and | like | them | were | often | of | the | simplest | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁架 | , | 和 | 喜欢 | 他们 | 是 | 经常 | 的 | 这 | 最简单的 | 制作 | . |

壁炉架，以及与之类似的炉具，通常都是最简单的款式。

[ðiːz] [hæv; həv] ['hænsəm] [bræs] ['hændlz] .

| These | have | handsome | brass | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 英俊的 | 黄铜 | 把手 | . |

它们配有漂亮的黄铜把手。

['fɪgjər] -

| FIGURE | 18 |
|---|---|
| 数字 | - |

图 18

[ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] [ræk] .

| A | toasting | rack | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 祝酒 | 架子 | . |

烤面包架。

['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [edʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ baːz ] ,

| Slices | of | bread | were | placed | on | edge | between | the | curved | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切片 | 的 | 面包 | 是 | 放置 | 在 | 边缘 | 之间 | 这 | 弯曲 | 酒吧 | , |

面包片竖着放在弯曲的横杆之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz] [ðen] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

| and | the | rack | was | then | set | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 架子 | 曾是 | 然后 | 放 | 前 | 这 | 火 | . |

然后把烤架放在火堆前。

[ðə; ði] [flæt] [strɪp] [ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ baːz ][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

| The | flat | strip | of | iron | to | which | the | bars | were | fastened | could | be | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | 条 | 的 | 铁 | 到 | 哪个 | 这 | 酒吧 | 是 | 系紧 | 可以 | 是 | 制成 | 到 |

[rɪ'vɑːlv] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'loʊ] ,

| revolve | on | the | bar | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 围绕 | 在 | 这 | 酒吧 | 以下 | , |

固定杆件的扁平铁条可以绕下方的杆件旋转。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] ['toʊstɪd] ,
**attached** **to** **the** **handle** **so** **that** **when** **one** **side** **of** **the** **bread** **was** **toasted** **,**
随附的 到 这 处理 所以 那 什么时候 一 边 的 这 面包 曾是 烤过的 ,

连接到手柄上，这样当面包的一面烤好后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
**the** **other** **side** **was** **easily** **turned** **to** **the** **fire** **.**
这 其他 边 曾是 容易地 转向 到 这 火 .

另一边则很容易就被烧毁了。

['fɪgjər] -
**FIGURE** **19**
数字 -

图 19

[ə; eɪ]['grɪdaɪərn] ,
**A** **gridiron** **,**
一个 烤架 ,

烤架，

[juːst] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][rest][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] ['kʊkɪŋ]
**used** **not** **only** **for** **cooking** **meat** **but** **also** **as** **a** **rest** **on** **which** **to** **set** **cooking**
用过的 不是 仅有的 为了 烹饪 肉 但 还 作为 一个 休息 在 哪个 到 放 烹饪
[juː'tensɪlz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
**utensils** **of** **any** **kind** **,**
餐具 的 任何 种类 ,

不仅用于烹饪肉类，还可以作为放置各种烹饪用具的支架。

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl] [bɪ'loʊ] .
**raising** **them** **above** **the** **coals** **below** **.**
提高 他们 多于 这 煤炭 以下 .

将它们抬升到下方煤炭之上。

[ɔːl][juː'tensɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [stʊd] [ɑːn][legz][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl]
**All** **utensils** **of** **this** **type** **stood** **on** **legs** **to** **lift** **them** **a** **little** **above** **the** **coals**
全部 餐具 的 这 类型 站立 在 腿 到 举起 他们 一个 小的 多于 这 煤炭
[ænd; ənd] ['æʃɪz] .
**and** **ashes** **.**
和 灰烬 .

这类器皿都带有支腿，以便将它们稍微抬离煤炭和灰烬。

['fɪgjər] -
**FIGURE** **20**
数字 -

图 20

[naɪf] - [treɪ] , [juːst] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [spuːnz] .
**Knife** **-** **tray** **,** **used** **also** **for** **spoons** **.**
刀 - 托盘 , 用过的 还 为了 勺子 .

刀架，也可用于放置勺子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændi][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] .
**It** **was** **handy** **and** **took** **the** **place** **of** **a** **drawer** **.**
它 曾是 便利 和 采取 这 地方 的 一个 抽屉 .

它很方便，可以代替抽屉。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [meɪd] [ teiblz ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [drɔːr] .
**In** **many** **of** **the** **home** **-** **made** **tables** **for** **the** **kitchen** **there** **was** **no** **drawer** **.**
在 许多 的 这 家 - 制成 表格 为了 这 厨房 那里 曾是 不 抽屉 .

许多自制的厨房桌子都没有抽屉。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . -

| The | tray | was | usually | made | of | wood | and | very | simple | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托盘 | 曾是 | 通常 | 制成 | 的 | 木头 | 和 | 非常 | 简单的 | . | - |

托盘通常由木头制成，样式非常简单。[64]

['fɪgjər] -

| FIGURE | 21 |
|---|---|
| 数字 | - |

图 21

['spektəklz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] .

| Spectacles | and | Bible | . |
|---|---|---|---|
| 眼镜 | 和 | 圣经 | . |

眼镜和圣经。

[ðə; ði] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [gript] [ðə; ði] [hed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] [ə; eɪ]

| The | rings | at | the | ends | of | the | frames | gripped | the | head | behind | the | ears | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 框架 | 紧握 | 这 | 头 | 在后面 | 这 | 耳朵 | 一个 |

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['spektəklz] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] .

| little | and | helped | to | hold | the | spectacles | more | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 和 | 帮助 | 到 | 抓住 | 这 | 眼镜 | 更多的 | 安全地 | . |

镜框末端的环扣可以稍微夹住耳朵后面的头部，有助于更牢固地固定眼镜。

[ðə; ði][rɪmz][ænd; ənd] [freɪmz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['veri] ['hevi]

| The | rims | and | frames | were | often | made | of | iron | and | were | then | very | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮辋 | 和 | 框架 | 是 | 经常 | 制成 | 的 | 铁 | 和 | 是 | 然后 | 非常 | 重的 |

.

:

.

轮辋和车架通常由铁制成，因此非常重。

[ə; eɪ][bɪg]['baɪb(ə)l][laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][klɑːsps] , [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [kə'loʊniəl]

| A | big | Bible | like | this | , | with | brass | corners | and | clasps | , | was | in | many | colonial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 圣经 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 黄铜 | 角落 | 和 | 扣环 | , | 曾是 | 在 | 许多 | 殖民 |

['hoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

像这样一本带有黄铜包角和搭扣的大圣经，在殖民时期的许多家庭中都很常见。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [riːd] [ə'laʊd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] .

| From | it | the | head | of | the | house | read | aloud | every | morning | or | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 这 | 头 | 的 | 这 | 房子 | 读 | 大声 | 每一个 | 早晨 | 或者 | 晚上 | . |

一家之主每天早晨或晚上都会朗读这本书。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][blæŋk] [liːvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] , [wʌz; wəz] [kept] [ðə; ði]

| In | it | , | on | blank | leaves | between | the | Old | and | New | Testaments | , | was | kept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | , | 在 | 空白的 | 树叶 | 之间 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 遗嘱 | , | 曾是 | 保留 | 这 |

“ ['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| “ | Family | Record | , |
|---|---|---|---|
| “ | 家庭 | 记录 | , |

在《旧约》和《新约》之间的空白页上，保存着“家谱”。

” [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bəːθs] , ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['dɛθs] [wɪð; wɪθ] [deɪts] ,

| ” | that | is | , | a | list | of | births | , | marriages | and | deaths | with | dates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | , | 一个 | 列表 | 的 | 出生 | , | 婚姻 | 和 | 死亡人数 | 和 | 日期 | , |

也就是说，一份包含出生、结婚和死亡日期的清单，

['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| sometimes | going | back | for | several | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 去 | 后退 | 为了 | 一些 | 几代人 | . |

有时甚至可以追溯到好几代人以前。

['fɪgjər] -
**FIGURE** **22**
数字 -

图 22

[ə; eɪ] [wiːl] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [flæks] .
**A** **wheel** **for** **spinning** **flax** **.**
一个 车轮 为了 旋转 亚麻 .

纺亚麻的轮子。

[æt; ət] [ðɪs] [wiːl] [ðə; ði] ['spɪnər] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [sæt][tuː; tə][spɪn] .
**At** **this** **wheel** **the** **spinner** **,** **almost** **always** **a** **woman** **,** **sat** **to** **spin** **.**
在 这 车轮 这 旋转器 , 几乎 总是 一个 女士 , 卫星 到 旋转 .

在这个纺车前，纺纱者（几乎总是女性）坐在那里纺纱。

[ðə; ði]['prɑːses][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmələr][tuː; tə][ðæt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊl] - [wiːl] ;
**The** **process** **was** **quite** **similar** **to** **that** **followed** **with** **a** **wool** **-** **wheel** **;**
这 过程 曾是 相当 相似的 到 那 随后 和 一个 羊毛 - 车轮 ;

这个过程与使用毛纺车的过程非常相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [baɪ][ə; eɪ]['ped(ə)l][laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['soʊɪŋ]
**but** **the** **wheel** **was** **made** **to** **revolve** **by** **a** **pedal** **like** **that** **on** **a** **sewing**
但 这 车轮 曾是 制成 到 围绕 经过 一个 踏板 喜欢 那 在 一个 缝纫
[mə'ʃiːn] .
**machine** **.**
机器 .

但是，这个轮子是通过像缝纫机那样的脚踏板来转动的。

['fɪgjər] -
**FIGURE** **23**
数字 -

图 23

[ə; eɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn] .
**A** **powder** **-** **horn** **.**
一个 粉末 - 喇叭 .

火药角。

['paʊdər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][hɔːrn] .
**Powder** **was** **almost** **always** **carried** **in** **a** **horn** **.**
粉末 曾是 几乎 总是 携带 在 一个 喇叭 .

火药几乎总是装在角状容器里。

[ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hoʊm] [meɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**The** **horn** **was** **usually** **home** **made** **and** **very** **simple** **.**
这 喇叭 曾是 通常 家 制成 和 非常 简单的 .

号角通常是自制的，结构非常简单。

[ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔːrn] , [wɪtʃ] is65
**A** **cow's** **horn** **,** **which** **is65**
一个 牛的 喇叭 , 哪个 is65

牛角，65

['hɑːloʊ] ,
**hollow** **,**
空洞的 ,

空洞的，

[wʌz; wəz] ['peɪʃntli] [skreɪpt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn]

| was | patiently | scraped | on | the | inside | until | it | was | smooth | and | as | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 耐心 | 刮擦 | 在 | 这 | 里面 | 直到 | 它 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 作为 | 薄的 |

[æz; əz][ðə; ði]['meɪkər] [dɪ'zaɪrd] .

| as | the | maker | desired | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 制造商 | 想要的 | . |

内壁被耐心地刮削，直到光滑且达到制作者想要的厚度。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| In | the | larger | end | was | fitted | a | bottom | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更大的 | 结尾 | 曾是 | 适配 | 一个 | 底部 | 的 | 木头 | , |

较大的一端装有木质底座，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][neɪl] .

| and | in | this | was | fastened | a | ring | or | a | nail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 曾是 | 系紧 | 一个 | 戒指 | 或者 | 一个 | 指甲 | . |

其中系着一个环或钉子。

[ðə; ði] [smɔːl] [end][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv]['prɑːpər][saɪz] .

| The | small | end | was | cut | off | to | give | a | hole | of | proper | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 结尾 | 曾是 | 切 | 离开 | 到 | 给 | 一个 | 洞 | 的 | 恰当的 | 尺寸 | . |

将较短的一端切掉，以便留下合适大小的孔。

[ɪn][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz][kʌt][ə; eɪ][rɪm][ɔːr] [gruːv] .

| In | the | horn | was | cut | a | rim | or | groove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 喇叭 | 曾是 | 切 | 一个 | 轮缘 | 或者 | 槽 | . |

号角上切出一个边缘或凹槽。

[tuː; tə] [ðɪs] [gruːv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

| To | this | groove | and | to | the | ring | in | the | bottom | a | stout | cord | was | fastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 槽 | 和 | 到 | 这 | 戒指 | 在 | 这 | 底部 | 一个 | 肥硕 | 绳索 | 曾是 | 系紧 | , |

一根粗绳系在这个凹槽和底部的环上。

[wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][held][ðə; ði][hɔːrn][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

| which | passed | over | the | hunter's | shoulder | and | held | the | horn | at | a | convenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通过了 | 超过 | 这 | 猎人的 | 肩膀 | 和 | 握住 | 这 | 喇叭 | 在 | 一个 | 方便的 |

[pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

| place | at | his | right | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 他的 | 正确的 | 边 | . |

它越过猎人的肩膀，将号角固定在他右侧一个方便的位置。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [plʌg] ,

| The | opening | was | stopped | by | a | wooden | plug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 曾是 | 停止 | 经过 | 一个 | 木制的 | 插头 | , |

开口处用木塞堵住了。

[soʊ] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][held][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] ,

| so | made | that | it | could | be | easily | removed | and | held | in | the | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 制成 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 容易地 | 已移除 | 和 | 握住 | 在 | 这 | 牙齿 | , |

这样的设计使其可以轻松取下并用牙齿固定住。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] ['paʊdər] .

| so | that | the | hunter | might | have | both | hands | free | to | pour | out | the | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 猎人 | 可能 | 有 | 两个都 | 双手 | 自由的 | 到 | 倒 | 出去 | 这 | 粉末 | . |

这样猎人就可以腾出双手来倒出火药了。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['smɔːlər][hɔːrn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd]

| Often | a | smaller | horn | was | carried | in | the | pocket | to | hold | a | finer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一个 | 较小的 | 喇叭 | 曾是 | 携带 | 在 | 这 | 口袋 | 到 | 抓住 | 一个 | 更精细 | 和 |

['kwɪkər] - ['æktɪŋ] ['paʊdər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pæn][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .

| quicker | - | acting | powder | to | fill | the | pan | for | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更快 | - | 表演 | 粉末 | 到 | 充满 | 这 | 平底锅 | 为了 | 射击 | . |

人们通常会在口袋里放一个小号角，用来装更细、起效更快的火药，以便装填火药盘进行点燃。

['biːɪŋ] ['faɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði][hoʊl] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Being finer , it entered the hole more easily and joined the powder of the**
存在 更精细 , 它 进入 这 洞 更多的 容易地 和 加入 这 粉末 的 这
[meɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**main charge .**
主要的 收费 .

由于颗粒更细，它更容易进入孔内，并与主装药的火药混合在一起。

['biːɪŋ] ['kwɪkər] - ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] “ [hæŋ] ['faɪər] ” ['hæbɪt] .
**Being quicker - acting , it helped to lessen the “ hang fire ” habit .**
存在 更快 - 表演 , 它 帮助 到 减少 这 “ 悬挂 火 ” 习惯 .

由于起效更快，它有助于减少“拖延症”的发生。

['fɪgjər] -
**FIGURE 24**
数字 -

图 24

[ə; eɪ] [swɪft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] [θʌm] - [skruː] .
**A swift , which was fastened to the edge of a table by a thumb - screw .**
一个 迅速 , 哪个 曾是 系紧 到 这 边缘 的 一个 桌子 经过 一个 拇指 - 拧紧 .

一只雨燕，用蝶形螺丝固定在桌子边缘。

[ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv][jɑːrn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spændɪd] ,
**A skein of yarn was placed on it just as it was expanded ,**
一个 绞 的 纱 曾是 放置 在 它 只是 作为 它 曾是 扩展 ,

就在它展开的瞬间，一团毛线被放在了上面。

[laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][swɪft] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][jɑːrn][wʌz; wəz] [pʊld] ,
**like an umbrella , and then , the swift turning as the yarn was pulled ,**
喜欢 一个 伞 , 和 然后 , 这 迅速 转弯 作为 这 纱 曾是 拉 ,

就像一把伞，然后，随着线被拉动，它迅速转动。

[ðə; ði][jɑːrn][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [wuːnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [spuːl] .
**the yarn could be easily wound from it into a ball or on to a spool .**
-
**66**
-

可以很容易地将纱线从这里绕成球或绕到线轴上。66

['fɪgjər] -
**FIGURE 25**
数字 -

图 25

[ə; eɪ]['spaɪdər][ɔːr] ['skɪlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][beɪl][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]
**A spider or skillet with a bail by which it could be hung over the fire**
一个 蜘蛛 或者 煎锅 和 一个 保释 经过 哪个 它 可以 是 悬挂 超过 这 火
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] .
**from the crane .**
从 这 起重机 .

一个蜘蛛形或煎锅，带有一个吊环，可以将其从起重机上悬挂在火上。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][legz][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] .
**It also has legs for standing among the coals .**
它 还 有 腿 为了 常设 之中 这 煤炭 .

它还有支腿，可以立在煤炭中间。

['fɪgjər] - .
**Figure 25 .**
数字 - .

图 25。

['spaɪdər][ɔ:r] ['skɪlɪt] [wɪð; wɪθ] Bail67
**Spider** **or** **Skillet** **With** **Bail67**
蜘蛛 或者 煎锅 和 Bail67

蜘蛛或平底锅与 Bail67

['fɪgjər] - .
**Figure** **26** **.**
数字 - .

图 26。

[ə; eɪ][kə'loʊniəl] House68
**A** **Colonial** **House68**
一个 殖民 House68

殖民时期房屋68

['fɪgjər] -
**FIGURE** **26**
数字 -

图 26

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][pɑ:rt][baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪθn] [heɪl] ['sku:lhaʊs] [ɪn] ['ælɪs]
**This** **house** **is** **suggested** **in** **part** **by** **a** **picture** **of** **the** **Nathan** **Hale** **Schoolhouse** **in** **Alice**
这 房子 是 建议 在 部分 经过 一个 图片 的 这 内森 黑尔 校舍 在 爱丽丝
[mɔ:rs] [ɜ:rlz] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz] ,
**Morse** **Earle's** **Child** **Life** **in** **Colonial** **Days** **,**
莫尔斯 厄尔的 孩子 生活 在 殖民 天 ,

这栋房子的部分灵感来源于爱丽丝·莫尔斯·厄尔的《殖民时代的儿童生活》一书中内森·黑尔学校的照片。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [flɔ:r] [plæn][ɪn] ['æbəts] “ [roʊ'dɒlfəs] , ” ['hɑ:rpərz] ['mægəzi:n] , ['vɑ:l] . [fɔ:r] .
**but** **chiefly** **by** **the** **floor** **plan** **in** **Abbott's** **“** **Rodolphus** **,** **”** **Harpers** **Magazine** **,** **Vol** **.** **4** **.**
但 主要 经过 这 地面 计划 在 雅培 “ 罗多尔夫斯 , ” 哈珀斯 杂志 , 沃尔 . 4 .
, - , [peɪdʒ] - .
**,** **1851** **,** **page** **441** **.**
, - , 页 - .

但主要依据是艾伯特的《鲁道夫斯》中的平面图，《哈珀斯杂志》，第 4 卷，1851 年，第 441 页。

['fɪgjər] -
**FIGURE** **27**
数字 -

图 27

[ðɪs] ['flɔ:rˌplæn] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['æbəts] “ [roʊ'dɒlfəs] , ” ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n] , ['vɑ:l] . [fɔ:r] ,
**This** **floorplan** **is** **taken** **from** **Abbott's** **“** **Rodolphus** **,** **”** **Harper's** **Magazine** **,** **Vol** **.** **4** **,**
这 平面图 是 已采取 从 雅培 “ 罗多尔夫斯 , ” 哈珀斯 杂志 , 沃尔 . 4 ,
- , [peɪdʒ] - .
**1851** **,** **page** **444** **.**
- , 页 - .

该平面图取自艾伯特的《鲁道夫》，《哈珀杂志》第 4 卷，1851 年，第 444 页。

['fɪgjər] - .
**Figure** **27** **.**
数字 - .

图 27。

[flɔ:r] [plæn]
**Floor** **Plan**
地面 计划

平面图

[bed] [ru:m]
**BED** **ROOM**
床 房间

卧室

[bæk] [ruːm]
**BACK** **ROOM**
后退 房间

后屋

[bæk] ['entri]
**BACK** **ENTRY**
后退 入口

后门入口

[frʌnt] [ruːm]
**FRONT** **ROOM**
正面 房间

前厅

['faɪər]['pleɪsɪz]
**Fire** **places**
火 地方

壁炉

['kɪtʃɪn]
**KITCHEN**
厨房

厨房

['plætfɔːrm]
**PLATFORM**
平台

平台

['entri]
**ENTRY**
入口

入口

PORCH69
**PORCH69**
PORCH69

门廊69

[pleɪt]
**PLATE**
盘子

盘子

[aɪ]
**I**
我

我

[kə'loʊniəl] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk][mju'ziːəm]
**Colonial** **Kitchen** **in** **the** **Newark** **Museum**
殖民 厨房 在 这 纽瓦克 博物馆

纽瓦克博物馆的殖民时期厨房

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk][mju'ziːəm][ɪz][ə'baʊt]
**The** **room** **in** **which** **the** **kitchen** **was** **built** **at** **the** **Newark** **Museum** **is** **about**
这 房间 在 哪个 这 厨房 曾是 建造 在 这 纽瓦克 博物馆 是 关于
- ′ × - ′ . [wʌn]['kɑːrpəntər] ,
**31** **′** **×** **75** **′** **.** **One** **carpenter** **,**
- ′ × - ′ . 一 木匠 ,

纽瓦克博物馆里建造厨房的房间大约是31英尺×75英尺。一位木匠，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| with | very | little | assistance | , | constructed | the | kitchen | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 小的 | 协助 | , | 建造 | 这 | 厨房 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

在几乎没有任何帮助的情况下，几天之内就建好了厨房。

[ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntər] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .

| A | house | - | painter | painted | it | in | about | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | - | 画家 | 绘 | 它 | 在 | 关于 | 二 | 天 | . |

油漆工花了大约两天时间把它粉刷好了。

[ɪts]['toʊt(ə)l][kɔːst] , ['redi] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -

| Its | total | cost | , | ready | for | furniture | , | was | not | over | one | hundred | and | seventy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部的 | 成本 | , | 准备好 | 为了 | 家具 | , | 曾是 | 不是 | 超过 | 一 | 百 | 和 | 七十 | - |

[faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

| five | dollars | . |
|---|---|---|
| 五 | 美元 | . |

加上家具，总成本不超过一百七十五美元。

[pleɪt] [iː]

| PLATE | II |
|---|---|
| 盘子 | 二 |

图版二

[kə'loʊniəl]['faɪərsaɪd]

| Colonial | Fireside |
|---|---|
| 殖民 | 炉边 |

殖民地壁炉

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][taɪm] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| A | picture | of | the | fireplace | at | one | end | of | an | old | time | kitchen | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 的 | 这 | 壁炉 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 老的 | 时间 | 厨房 | 哪个 | 曾是 |

[set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk]['laɪbreri] , - .

| set | up | in | the | Newark | Library | , | 1916 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 在 | 这 | 纽瓦克 | 图书馆 | , | - | . |

这是一张摄于 1916 年纽瓦克图书馆的老式厨房一端壁炉的照片。

[noʊts] [ɑːn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][piː'piː] . - - - .

| Notes | on | its | construction | are | given | on | pp | . | 49 | - | 51 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 它是 | 建造 | 是 | 给定 | 在 | pp | . | - | - | - | . |

其构造说明见第 49-51 页。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| PLATE | III |
|---|---|
| 盘子 | 三、 |

图版三

[də'mestɪk] ['ɪndəstri]

| Domestic | Industry |
|---|---|
| 国内的 | 行业 |

国内产业

[haʊ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['soʊɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] .

| How | the | colonial | kitchen | was | used | as | sewing | room | and | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 殖民 | 厨房 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 缝纫 | 房间 | 和 | 苗圃 | . |

殖民时期的厨房是如何被用作缝纫室和育婴室的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θruː] [huːz] ['wɪndoʊ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði]['lændskeɪp] ['peɪntɪd] [ɑːn]

| The | end | of | the | kitchen | through | whose | window | is | seen | the | landscape | painted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 厨房 | 通过 | 谁 | 窗户 | 是 | 已见 | 这 | 景观 | 绘 | 在 |

[skriːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [bʊʃ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

| screens | and | the | barberry | bush | standing | in | a | pot | on | the | floor | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屏幕 | 和 | 这 | 小檗碱 | 衬套 | 常设 | 在 | 一个 | 锅 | 在 | 这 | 地面 | . | - |

厨房尽头的窗户可以看到屏风上绘着的风景画，以及摆放在地上的花盆里的刺柏树。70

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː]
**PLATE** **IV**
盘子 第四

图版四

[tiː] [taɪm]
**Tea** **Time**
茶 时间

下午茶时间

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [set][wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pjuːtər] [ænd; ənd]
**An** **old** **-** **time** **dining** **-** **table** **set** **with** **old** **-** **time** **china** **and** **pewter** **and**
一个 老的 - 时间 用餐 - 桌子 放 和 老的 - 时间 中国 和 锡 和
['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .
**lighted** **with** **candles** **.**
照明 和 蜡烛 .

一张老式餐桌，摆放着老式瓷器和锡器，并点缀着蜡烛。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊz] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ,
**The** **end** **of** **the** **kitchen** **shows** **the** **corner** **cupboard** **,**
这 结尾 的 这 厨房 演出 这 角落 橱柜 ,

厨房尽头可以看到角落里的橱柜，

[ʃelvz] [fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [hʊks] [fɔːr; fər] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] .
**shelves** **for** **dishes** **and** **hooks** **for** **tippets** **and** **mittens** **.**
货架 为了 菜肴 和 钩子 为了 披肩 和 连指手套 .

用来放碗碟的架子和用来挂披肩和手套的挂钩。

[end]
**END**
结尾

结尾

[-] [noʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
**Retained** **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
**domain** **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
**Silently** **corrected** **a** **few** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [ di'limitid ] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
**In** **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神